



**RADAR**

Qué es ser joven y moderno en la Argentina de hoy/  
Quiroga/ Wilde por el actor que lo interpreta/  
Verbitsky por Granovsky/  
Arlt el quisquilloso



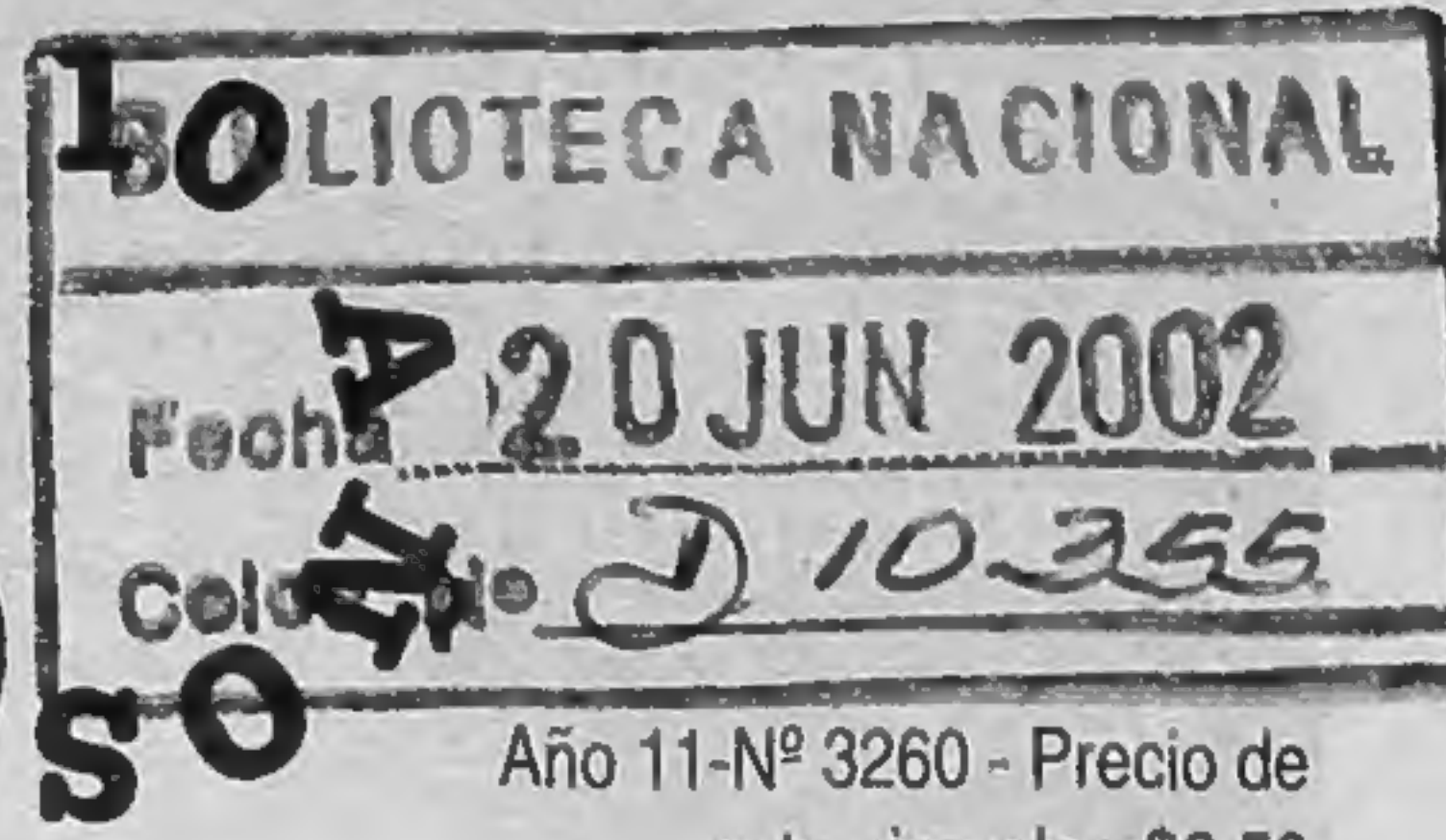
Chacho Alvarez explica su propuesta para revisar actos de corrupción  
**"Investigar los casos más importantes"**  
Páginas /6/7

**RADAR** *libros*

# Página/12

Buenos Aires, domingo 14 de diciembre de 1997

el país a diario

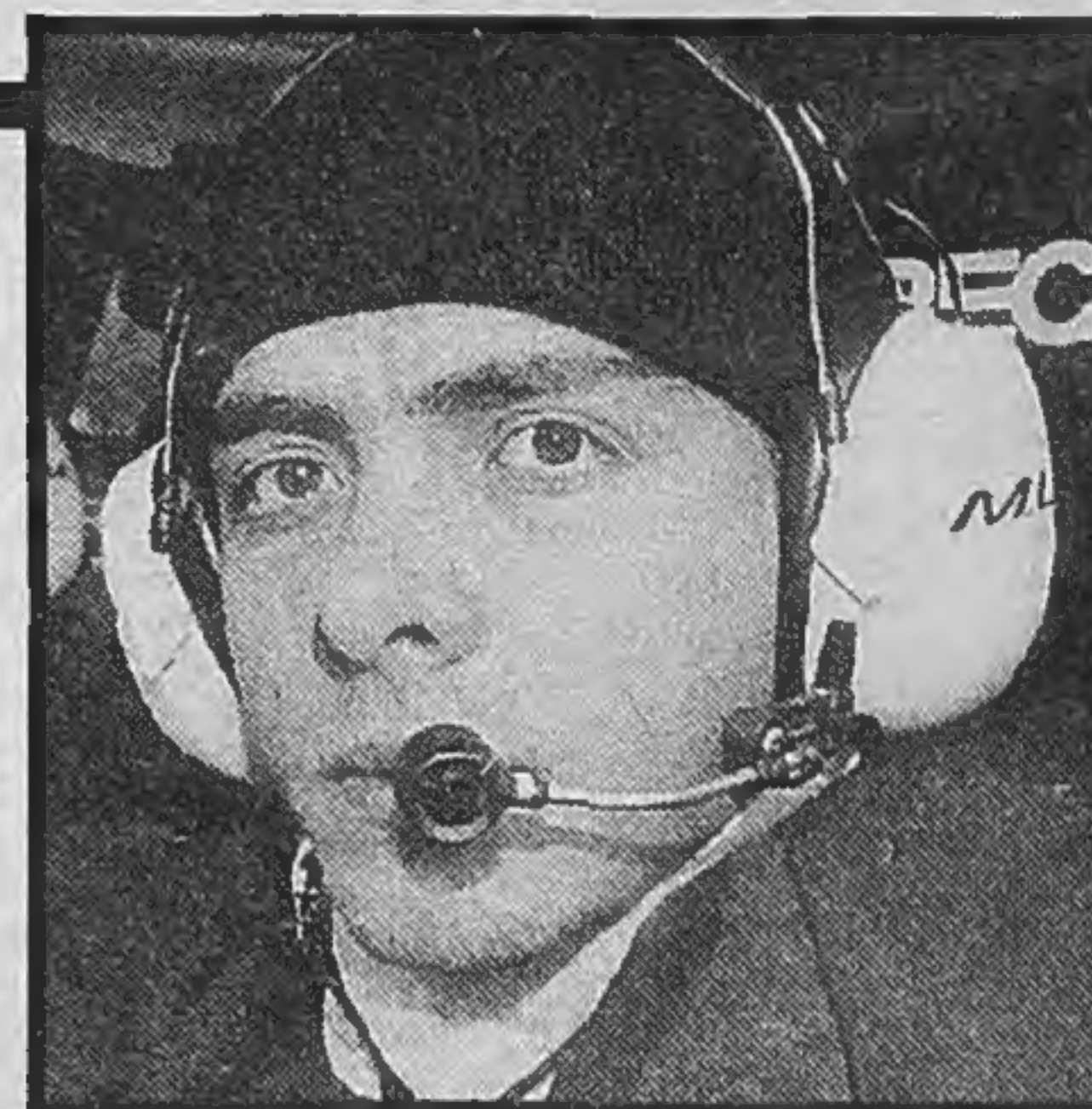


Año 11-Nº 3260 - Precio de este ejemplar: \$2,50  
Recargo venta interior: \$0,20-En Uruguay: \$25

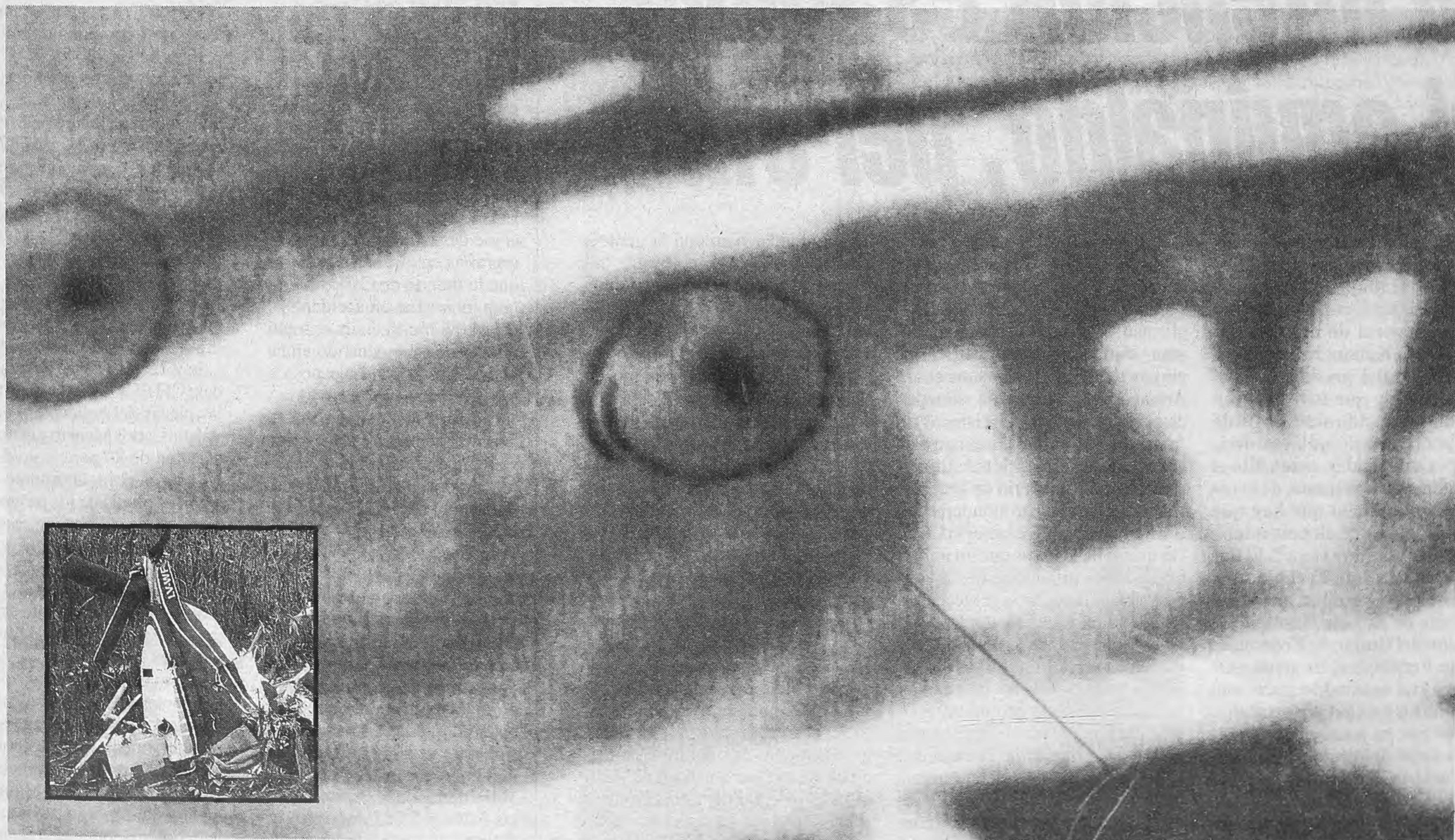
**DOCUMENTO FOTOGRAFICO**

**Exclusivo:** las fotos de Zulema Yoma con los orificios que podrían ser de bala en el helicóptero de Carlos Menem Junior

Páginas /2/3



# LA SOMBRA DEL ATENTADO



Pases, por  
Juan Gelman

**32**

**SOLUCION**

“La discusión no pasa por la eficiencia de nuestros jueces. La responsabilidad recae sobre los que hemos sido votados para administrar y legislar. La solución es debatir y concretar una profunda reforma del sistema penal.”  
(Reflexión del presidente Carlos Menem, distribuida ayer por la agencia oficial Télam, después del primer fallo negando que el sexo oral forzado sea violación.)

ENTREVISTA  
EN LA INTIMIDAD  
**Serrat con  
Página/12**

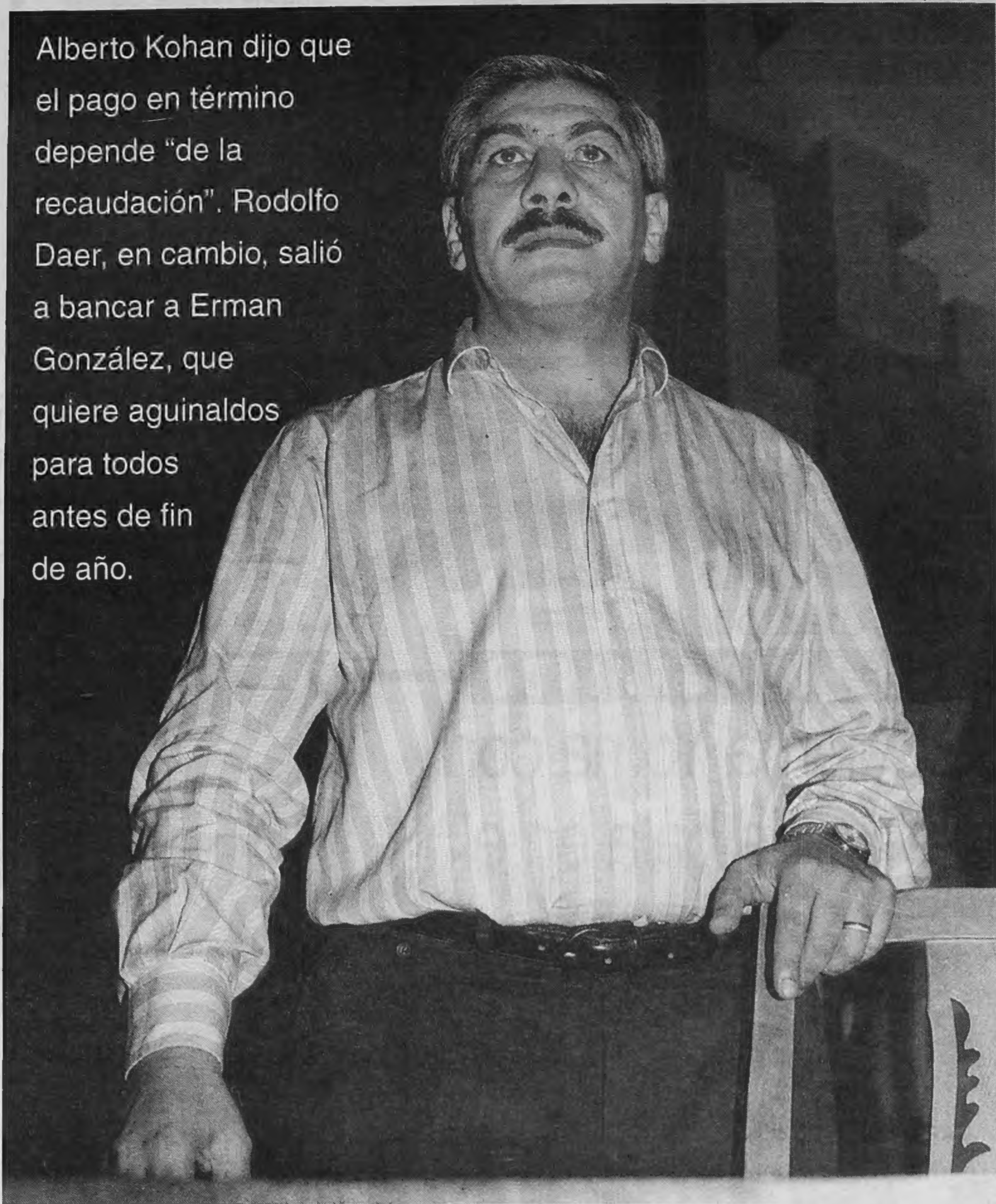
Páginas /16/17

De Clinton  
a Menem, por  
Horacio  
Verbitsky

**10**



Alberto Kohan dijo que el pago en término depende "de la recaudación". Rodolfo Daer, en cambio, salió a bancar a Erman González, que quiere aguinaldos para todos antes de fin de año.



## La intención es pagar el aguinaldo, pero...

La polémica dentro del Gobierno por el pago del aguinaldo a los trabajadores estatales y a los jubilados continúa. El secretario general de la Presidencia, Alberto Kohan, ratificó ayer la intención del presidente Carlos Menem de que todos cobren el medio aguinaldo antes de fin de año, pero admitió que esa decisión "va a depender, como dijo el Ministerio de Economía, de la recaudación", por lo que hay que "esperar a ver qué dice ese ministerio la semana que viene". El flamante ministro de Trabajo, Antonio Erman González, que al día siguiente de asumir cuestionó la decisión del titular de Economía, Roque Fernández, de postergar el pago del aguinaldo para una parte de los jubilados y estatales, recibió por su parte el apoyo incondicional del titular de la Confederación General del Trabajo (CGT), Rodolfo Daer.

La discusión en torno al pago del aguinaldo pasa por ver si con la voluntad del Gobierno alcanza para que los estatales que cobran más de 1000 pesos y los jubilados que reciben más de 200 obtengan su sueldo anual complementario a tiempo para comprar algún regalo navideño. Para Kohan, "por un lado está la voluntad del presidente Menem de que todo se pague en diciembre y por otro la posibilidad" de pagarles a todos.

Por otro lado, el secretario general de la CGT, alineada desde la primera hora con el nuevo ministro de Trabajo, explicitó su apoyo a SupErman. "Claro que apoyamos a Erman —dijo Daer—, el ministro no es ningún técnico" como su antecesor Armando Caro Figueroa, siempre dispuesto a acatar las decisiones de su par de Economía, Domingo Cavallo. Con la nominación de Erman al frente del Ministerio de Trabajo, sugerida por el gastronómico Luis Barrionuevo y apoyada por la CGT, "lo que se buscaba es que un ministro lleve los problemas de las mayorías populares, de la gente, de los trabajadores y de los jubilados al ámbito del gabinete, que se discuta y se encuentre un equilibrio justo", aclaró Daer, y afirmó que Erman "es un hombre de profundas convicciones políticas y siempre hemos buscado un titular de Trabajo que sea el contrapeso del de Economía dentro del gabinete". La CGT intentará llevarse una definición concreta de la reunión que mantendrá mañana con Erman González.

Tanto Kohan como el jefe del Gabinete, Jorge Rodríguez, estarían satisfechos con la idea de un contrapeso entre Trabajo y Economía. Ambos integrantes del gabinete intentaron desestimar la importancia de la interna que se instaló en el Gobierno desde la asunción de Erman. "No es que un ministro trate de patear un cronograma (de pago) y otro

intente quedar bien con la gente", explicó Kohan, y agregó que "no necesariamente para trabajar juntos hay que pensar igual sobre el mismo tema".

Pero Daer no tiene el mismo objetivo que el entorno cercano de Menem. "El ministro de Economía prioriza las cuentas fiscales, los números exactos y los cumplimientos de las metas con el Fondo Monetario Internacional", señaló el titular de la entidad sindical, coincidiendo con la visión de Juan González, secretario general de la Asociación de Trabajadores del Estado (ATE), que marchará al Congreso el miércoles próximo para repudiar la decisión de Economía.

Los pequeños y mediados comerciantes también se sumaron a la cruzada de Erman por el cumplimiento de las fechas previstas para el pago del medio aguinaldo. El presidente de la Coordinadora de Actividades Mercantiles Empresarias (CAME), Raúl Lamacchia, manifestó su apoyo a "la decisión del presidente Menem para que cobren todos antes de fin de año".

Ya se sabe quién es el árbitro en la pelea que enfrenta a SupErman con Rocky Fernández. Como afirmó Kohan, "todo termina en la decisión final de quien, en definitiva, es el presidente de la Nación, así que podemos pensar distinto sobre un mismo tema, pero hay uno que es el que decide".

ZULEMA PRESENTARÁ

# Las fotos

Por Raúl Kollmann

La ex primera dama dará una conferencia de prensa donde mostrará el material que considera probatorio: veinte fotografías —a las que tuvo acceso **Página/12**—, en las que aparecen orificios en el fuselaje y otras partes del helicóptero que volaba Carlos Menem junior el día en que murió.

▲ Zulema Yoma presentará el miércoles, en una conferencia de prensa nacional e internacional, 20 fotografías digitalizadas tomadas de los videos que se filmaron minutos después de la caída del helicóptero en el que murió su hijo, Carlos Junior. Los peritos que trabajan para la ex primera dama exhibirán los orificios que se ven en el aparato y sostienen que fueron producidos por proyectiles de arma larga que, en primer lugar, generaron una pérdida de control de helicóptero, y en segundo lugar llevaron al aparato a enredarse en los cables de alta tensión. Al mismo tiempo, Zulema y sus colaboradores mostrarán las conclusiones de la empresa fabricante del aparato, la Bell, que sostiene que sólo hay antimonio en las baterías de sus helicópteros, por lo cual los restos de aleaciones de plomo y antimonio encontrados por la Gendarmería sólo podrían pertenecer a proyectiles. La conferencia de prensa de Zulema se realizará —no deja de ser una ironía— en el Hotel Presidente.

Cuando Zulema, Zulemita, el nuevo abogado de la causa, Franco Caviglia, y el perito Enrique Prueguer llegaron a Fort Worth, cerca de Dallas, los estaba esperando un batallón de seguridad del gobierno norteamericano e incluso autoridades argentinas (ver aparte). En el salón de juntas de la Bell, cinco técnicos y el vicepresidente de la empresa Robert Kohn escucharon durante una hora, casi compungidos, los argumentos del equipo de Zulema y vieron las fotografías y pericias realizadas. Kohn tenía delante suyo una carpeta completa, incluyendo el artículo publicado por **Página/12** el mismo jueves. Finalmente, con la ayuda de asistentes que hablaban en castellano, el vicepresidente de la Bell reafirmó que en los helicópteros que fabrica la empresa sólo hay antimonio en la batería.

Este dato es clave, ya que la pericia realizada por la Gendarmería, con la asistencia del Centro de Investigación y Técnica de las Fuerzas Armadas (CITEFA), encontró orificios en las piezas del helicóptero en el que volaba Carlos Menem y restos de una aleación de 88 por ciento de plomo y 12 por ciento de antimonio. Esa aleación es propia de los proyectiles de armas largas, especialmente los fusiles del tipo FAL. En cuanto a la batería, que aún se conserva, no tiene orificio alguno, por lo que el antimonio —sostienen los peritos de Zulema— "tuvo que venir de afuera, del proyectil".

Además, Kohn sostuvo que en los helicópteros Bell sólo hay plomo en la cola y la punta del aparato, fundamentalmente para estabilizar la aeronave. Los orificios encontrados por la Gendarmería no están en esos lugares sino en la parte de arriba del helicóptero, donde está el aire acondicionado, cerca de panel de mando, en la baulera y en partes del fuselaje.

Las veinte fotografías que serán la base de la presentación de Zulema son parte de una pericia que todavía no fue incorporada al expediente, pero que fue reclamada en su momento por los especialistas de la Gendarmería. Dos camarógrafos, Raúl Maceda y Alberto Epifanio García, fue-

### Las firmas falsificadas

Por R. K.

Un hecho anticipado por **Página/12** el jueves será parte fundamental de la conferencia de prensa de Zulema Yoma. En el primer dictamen de la Fuerza Aérea actuó el perito Miguel Luis Lukow. Su firma aparece al pie del informe y unas 20 fotografías en que se señalaba que la muerte de Carlos Menem junior fue un accidente.

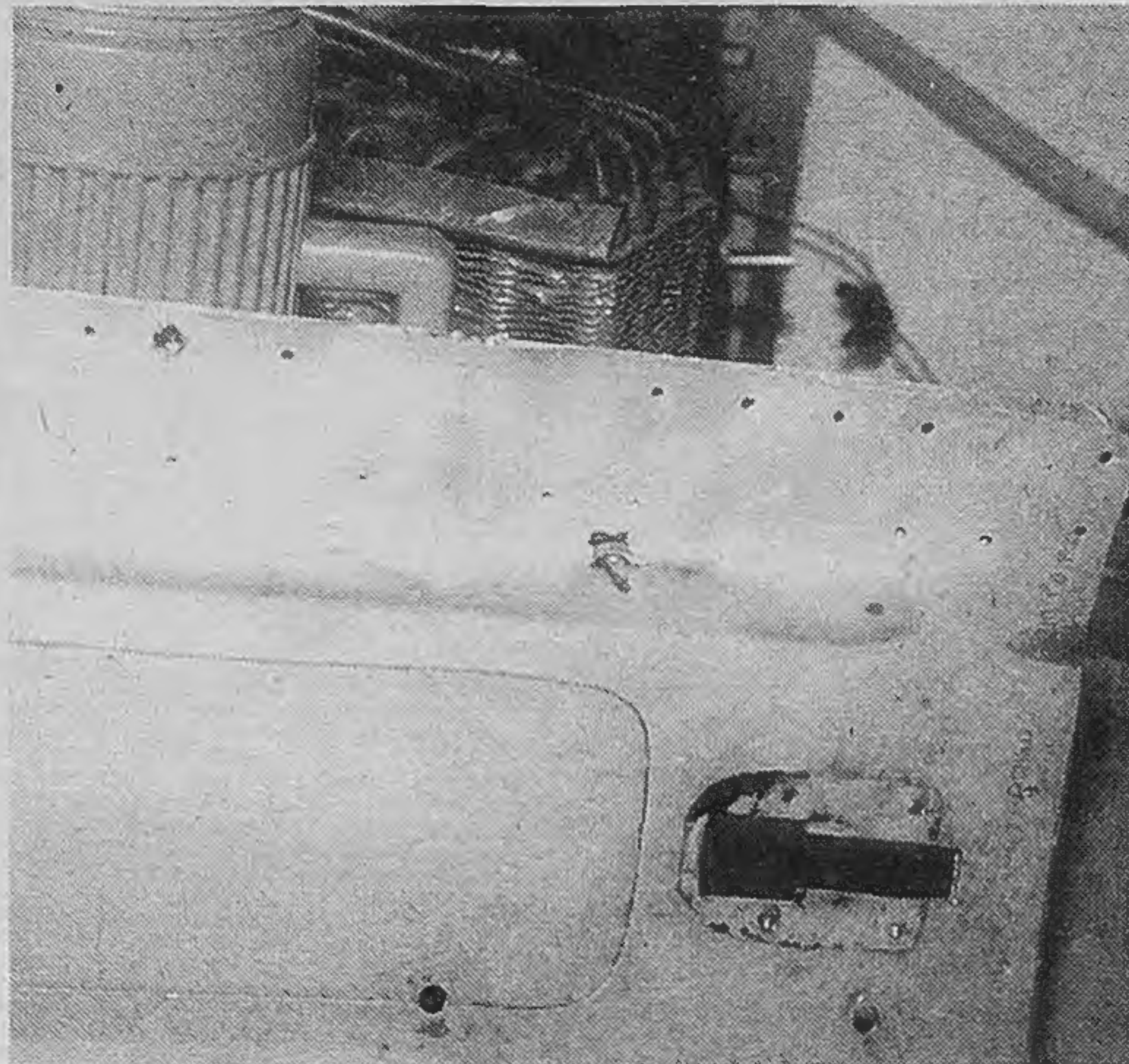
Lukow murió en un extraño intento de robo ocurrido en la puerta de su casa. La esposa vio desde una terraza todo lo sucedido y sostiene que dos jóvenes se acercaron a su marido y sin mediar palabra le dispararon. Además, a Lukow no le robaron nada.

Franco Caviglia —letrado de Zulema— relató a **Página/12** que habían escuchado rumores de que Lukow no estaba de acuerdo en firmar aquel informe de la Fuerza Aérea estableciendo que el helicóptero cayó por accidente. Ahora, el equipo de la ex primera dama determinó que las firmas del perito son falsas y el estudio fue realizado por orden del juez Villafuerte Ruzo. Entre las fojas 5.262 y 5.282 del expediente está incorporado el estudio en el que dos expertos señalan que las firmas no se corresponden a las de Lukow. Aun así, el brigadier Rubén Montenegro ratificó las conclusiones del estudio que hizo la Fuerza Aérea. "Es poco probable, casi imposible, que un disparo fuese el motivo de la caída del aparato", insistió.



DOCUMENTACION SOBRE LO QUE CREE FUERON IMPACTOS DE BALA

# que alimentan la sospecha



La pericia realizada por la Gendarmería encontró orificios en las piezas del helicóptero.

También descubrieron restos de una aleación de 88 por ciento de plomo y 12 por ciento de antimonio.

ron los primeros que llegaron al lugar y filmaron incluso sin saber que la víctima era el hijo del Presidente.

El análisis de esas tomas es fundamental, ya que muestran el aparato apenas unos minutos después de haberse precipitado a tierra. Tres días más tarde, el 70 por ciento de la aeronave fue vendida como chatarra.

Los abogados del Presidente desconfían fuertemente del entorno de la ex primera dama y por eso sostienen —en privado— que los balazos pudieron haber sido disparados varios días después, en el galpón donde estaba el 30 por ciento restante del aparato, y con la finalidad de convencer a Zulema de que hubo un atentado y así seguir trabajando para ella.

La pericia sobre el video sería la forma de contrarrestar las sospechas y la idea de Zulema es demostrar en la conferencia de prensa que el helicóptero tiene disparos, que no pudieron ser hechos ni con anterioridad ni con posterioridad a la muerte de su hijo.

“Antes es imposible, porque hay un disparo en el radiador de aceite y se hubiera quemado la turbina. Además, hay otro agujero de proyectil a pocos centímetros del tanque de combustible y en el reabastecimiento que se hizo en Don Torcuato se hubieran dado cuenta inmediatamente”, explicó Caviglia a este diario.

“Tampoco los disparos pueden ser posteriores a la muerte de Carlitos. Esto se determinó por la ubicación y el ángulo de disparo. En la conferen-

cia de prensa mostraremos que para pegar esos tiros alguien tendría que haberse metido en una especie de sótano del galpón para disparar y que el proyectil entre de abajo hacia arriba como se observa en las pericias. Aquí, lo que se prueba es que al helicóptero le dispararon en vuelo, de abajo hacia arriba, y a una distancia de unos 170 metros. Por el tamaño de los orificios, se utilizó un fusil Winchester 4.40, ese que se usa para disparar contra elefantes”, remató el letrado.

El juez Carlos Villafuerte Ruza, encargado de la investigación, nombró los hechos desde lejos. En concreto, pidió por oficio el crudo de las filmaciones de Maceda y García y, además, le envió una requisitoria al Jefe del Estado Mayor Conjunto reclamándole antecedentes sobre el derribo de helicópteros con fusiles de tipo FAL, estadísticas sobre derribamientos de ese tipo en la Guerra de Malvinas, incluyendo nombres de pilotos, testigos, la cantidad de disparos que se hicieron y el lugar exacto en el que se produjeron los hechos. Apparently hay no menos de diez casos registrados. Además, Villafuerte Ruza volvió a mandar un exhorto a la Bell pidiendo más precisiones sobre la cuestión del antimonio. Estas últimas diligencias del juez llaman la atención, sobre todo si se tiene en cuenta que la causa de la muerte de Junior sigue teniendo como carátula, aun después de transcurridos dos años, una simple *averiguación de accidente*.

## Preguntas sin respuesta

La pericia de la Gendarmería, el dictamen de la Bell y las fotografías son pruebas de cierto peso que vuelcan la muerte de Carlos Menem junior hacia la hipótesis del atentado. Sin embargo, hay interrogantes que aún no tienen respuesta y que ponen en duda esa hipótesis:

**1** Los testigos inmediatos y más intachables, el camionero Samuel Aveldaño y el camarógrafo Raúl Maceda, de Canal 4 de Ramallo, fueron las dos primeras personas en llegar al lugar. Ambos son categóricos, no vieron ningún tercer pasajero, no escucharon disparos ni vieron a nadie disparando.

**2** La versión hasta ahora oficial y la de esos testigos es que Junior venía jugueteando con el helicóptero a baja altura, algo que solía hacer habitualmente. No vio los cables y el aparato terminó enredado y desplomándose a tierra. Para que ésta versión se reafirme, el juez deberá explicar los orificios y la presencia del antimonio.

**3** Muchos especialistas sostienen que es ilógica la utilización de un FAL para derribar un helicóptero y cometer un atentado de esa naturaleza. Lo lógico hubiera sido utilizar un misil liviano, de mano, e incluso proyectiles que se ponen en la punta de los FAL, pero que son mucho más contundentes, precisos y seguros que las balas 7,62. Bajar un helicóptero con un FAL requiere de muchos disparos —el equipo de Zulema habla de 16—, lo que deja muy expuesto al tirador o los tiradores.

**4** En un momento se habló del tercer pasajero, una mujer, pero no se ha podido probar nada hasta el momento. Después se insistió en que Junior tenía un disparo en el cuerpo, cosa que fue desmentida en la autopsia realizada por un gigantesco equipo médico-forense. Los técnicos de la Fuerza Aérea sostienen que no había impactos de bala cuando ellos inspeccionaron el aparato, en las horas posteriores a la caída del helicóptero. ¿Es posible que hayan fraguado el informe?

**5** La hipótesis que maneja la señora Yoma es que hay una cuestión de narcotráfico detrás de los supuestos atacantes de su hijo. La ex primera dama nunca explicó esa teoría con claridad y no se ha aportado hasta el momento ninguna prueba.

**6** Es evidente que Zulema asienta sus razones en todas las irregularidades iniciales de la investigación. No se hizo la autopsia de Junior ni de Silvio Oltra; se vendió como chatarra el 70 por ciento del helicóptero; no se hicieron pericias serias tratándose del hijo del Presidente. La duda es si todo esto fue para encubrir a los presuntos atacantes o si se trató de una nueva muestra de ineficacia de quienes debían investigar. O tal vez la idea fue no causar más dolor a la familia presidencial porque las conclusiones eran que Carlitos manejaba el helicóptero en forma rara e irresponsable.

LA LOGICA POLITICA DE LA INVESTIGACION

## Los cambios del Presidente

Por R. K.

**Dos hechos políticos llaman la atención en lo que está pasando en la causa Menem junior. El más notorio tiene que ver con los gestos del Presidente. La visita de Zulema a la fábrica Bell tuvo apoyo explícito**

de la Casa Rosada, desde donde hubo una comunicación con la empresa. Además, se le ordenó al cónsul argentino en Texas que acompañara a la ex esposa del Presidente a la entrevista con los técnicos de la fábrica de helicópteros.

Por último, Zulema y Zulemita

fuieron recibidas por efectivos de seguridad norteamericanos y la visita fue prácticamente calificada de oficial. Fuentes cercanas al Presidente dijeron a *Página/12* que las conclusiones de la Gendarmería, que encontró evidencias de que pudieron haber disparos contra el helicóptero, no cambiaron la impresión del primer mandatario —que su hijo sufrió un accidente—, pero empezó a mirar la hipótesis del atentado como algo no tan descabellado.

El otro hecho político es la incursión del cavallista Franco Caviglia como abogado de Zulema. “Yo fui candidato de Acción por la República y por eso le comuniqué a Cavallo que asumía la representación legal de la señora Yoma en esa causa. Además, le mostré las conclusiones a las que arribamos y él no se opuso de ninguna manera a que yo trabaje con Zulema”, explicó el letrado. Caviglia además le presentará un informe al gobernador Eduardo Duhalde, un hombre que mantiene buenas relaciones con Cavallo y malas con Menem. El informe parece que fue pedido por el mandatario bonaerense ya que la muerte de Junior se produjo en su provincia.



Zulema Yoma. En Texas la acompañó el cónsul. Carlos Menem ya no descrece tanto del atentado.



Por Esteban Schmidt

Ahora que Rodolfo Terragno ya no preside el radicalismo, los viejos cuadros de los próceres del partido de Leandro Alem, y Alem mismo, han vuelto a ocupar su lugar en las paredes del Comité Nacional. "Lo que sí mantenemos es Internet", aclara Leopoldo Moreau, flamante vicepresidente primero de la UCR. "Claro que ahora la que tenemos en una versión menos personalista que la de Rodolfo", se ríe este dirigente apodado "Marciano" que milita en el radicalismo desde los catorce años y que logró lo que pocos políticos. Que toda su familia, mujer e hijas también hagan política.

Moreau está feliz. Pese a Alfonsín, está sentado en un lugar preferencial en el armado del radicalismo de cara a las próximas presidenciales. "El '99 será una gran oportunidad para la Alianza, porque el justicialismo no tiene ni candidato ni proyecto y Menem se siente muy cómodo imaginándose como jefe de la oposición", dice. Lo que sigue es la entrevista que Moreau mantuvo con **Página/12** en sus flamantes oficinas partidarias.

—Cuando llegue el momento de la interna abierta dentro de la Alianza, ¿quién quedará a la izquierda, Graciela Fernández Meijide o Fernando de la Rúa?

—No sé si se va a plantear esa puja con categorías ideológicas de ese tipo. Tanto la trayectoria de Graciela como la de De la Rúa en este último tiempo, prácticamente, no presenta diferencias. Hace un tiempo el Frepaso podía aparecer como en una franja más a la izquierda que nosotros. Sin embargo, sus últimas definiciones creo que lo reubican en la misma franja que el radicalismo, que es una franja progresista. Además creo que en el '99 la gente va a poner la lupa sobre las características como persona de los candidatos y sobre su oferta de gobernabilidad. Esto puede ser lo que marque una diferencia, pero no más allá de eso.

—¿De la Rúa ya es el candidato del radicalismo?

—En términos formales todavía no porque cualquier otro puede presentarse. Pero creo que, en términos políticos, es el candidato natural.

—¿Alfonsín está descartado?

—No uso la palabra 'descartado' porque da la sensación de descalificación. No sé si Alfonsín intentará ser candidato. Creo que el candidato natural es De la Rúa, porque es quien coloca al radicalismo en mejores términos competitivos para ganar la interna abierta y hacia la sociedad.

—¿De la Rúa ya no es más aquel conservador resistido por su generación?

—Acá hemos evolucionado un poco todos. El propio De la Rúa ha dicho respecto de esta calificación de 'conservador' que en algún momento hizo Alfonsín,



Mario Manusia

ENTREVISTA A LEOPOLDO MOREAU

# "Ahora, De la Rúa es un progresista"

"Decir que no se puede hablar ahora de candidaturas es una actitud hipócrita", asegura el vicepresidente primero del radicalismo. Para él, De la Rúa es el "candidato natural."

que no era cierta. De la Rúa fue un radical que toda la vida tuvo un matiz que lo ubicaba, según las posiciones genéricas, en posiciones menos inclinadas hacia formas progresistas. De la misma manera en que nosotros aparecíamos ubicados en posiciones progresistas. Pero era un escenario distinto de la Argentina, era otro país. En el escenario de hoy, nosotros y De la Rúa conflujimos en una posición de carácter progresista porque ahora la pelea está vinculada con valores que compartimos, transparencia en las relaciones de poder, independencia de la Justicia, y el destierro de la impunidad y la corrupción.

—¿Cuánto cree que influirá la gestión de De la Rúa en la ciudad de Buenos Aires a la hora de enfrentar la interna abierta a Fernández Meijide?

—Habrà que ver. La demostración de que uno tiene capacidad de darles gobernabilidad a una sociedad o a una ciudad en una democracia estabilizada creo que

es un mérito y que suma en el puntaje, aunque hay otros factores. No quiero empezar a discutir si le vamos a ganar o no y por qué razón le vamos a ganar. Lo que quiero discutir en esta etapa es cómo consolidamos la Alianza. Tampoco quiero asumir la actitud hipócrita de algunos que dicen que no hay que hablar ahora de candidaturas porque no es el momento. De hecho, todos estamos hablando de candidaturas. Todos están pensando quién va a ser su presidente. En política y en la vida, todos hacemos todo a la vez. Sacamos el presupuesto, atendemos la campaña, cuidamos nuestras familias y, además, hablamos de la candidatura.

—¿Lo enojó mucho que Alfonsín no haya sostenido su candidatura a la presidencia del Comité Nacional?

—No se lo reprocho porque yo tampoco le fui a pedir apoyo. Yo quería ser el 'presidente' del Comité Nacional y no el 'gerente'. El espacio que hemos construido lo hemos hecho a través de

nuestro propio esfuerzo, una decisión política de toda una generación...

—La generación parricida según los alfonsinistas.

—De ninguna manera. Tampoco creo que él haya querido hacer un filicidio. Se equivocó al no dejar avanzar a una generación pero su actitud tuvo el aspecto positivo de despejar la candidatura de De la Rúa.

—¿Qué es Alfonsín hoy en el radicalismo?

—Un símbolo como los otros ex presidentes radicales.

—¿Usted es uno de esos políticos tradicionales cuestionados por las señoras gordas?

—Yo soy un político tradicional, si por ello se entiende no renegar de la política. Podría decir que vengo del periodismo, porque hoy eso queda muy bien, pero no lo voy a decir. Reivindico la política y la militancia.

—¿Qué puede aprender el radicalismo del Frepaso?

—Su capacidad de estar tanto tiempo en los medios de comu-

nicación. Los radicales tenemos que tratar de emularlos en ese sentido.

—Cuando ven a Fernández Meijide en las portadas de las revistas como personaje del año, ¿no sienten un poquito de envidia?

—La envidia es mala consejera en política. Objetivamente ella fue la mujer del año. Estas cosas nos tienen que ayudar los radicales a modernizarnos y mejorar nuestra comprensión del fenómeno de los medios.

—Y a los radicales, ¿qué podría envidiarles el Frepaso?

—Nuestra trayectoria, nuestra estructura nacional. Eso de tener un curita en cada pueblo.

—En la Comisión antimafia, el radicalismo sacó un dictamen más blando con Alfredo Yabrán que el del Frepaso que prácticamente lo considera un enemigo público número uno. ¿Qué piensan ustedes de ese empresario?

—El radicalismo tiene frente a Yabrán la misma relación que tiene frente a cualquier otro grupo o sector de la sociedad o persona que pueda estar bajo sospecha. Yabrán debe ser objeto de una profunda investigación para ver si es verdad que encabeza un grupo mafioso. Si es así, tiene que ser castigado él y su grupo mafioso. Esto no lo transforma en el enemigo público número uno. Creo que la Argentina tiene varios enemigos públicos. El enemigo de la concentración económica en pocas manos es uno de ellos.

—¿Qué hará la Alianza para ponerle un freno a esa concentración?

—Nos espera gestar un espacio para grupos económicos nacionales, lo que antiguamente llamábamos la burguesía nacional. La desnacionalización de nuestra economía tuvo un ritmo tan vertiginoso que es muy difícil hablar con grupos económicos nacionales que tengan una gravitación efectiva en la economía argentina. Hay que reconstruir ese espacio nacional.

—¿Cómo lo harían?

—No renunciando a utilizar herramientas de política económica como, por ejemplo, la política arancelaria y la política fiscal.

—¿Está hablando de intervenir en la economía?

—En ese sentido yo establezco algún matiz con las definiciones genéricas que ha hecho la Alianza. La Alianza se ha pronunciado a favor de la apertura de la economía. Personalmente no estoy a favor de una apertura hiprestricta de la economía. Un Estado, en defensa de la sociedad y del trabajo, no debe renunciar a utilizar la política tributaria. También creo que el gobierno futuro de la Alianza debe revisar, y con lupa, todas y cada una de las privatizaciones. No sólo hay que establecer en algunos casos si están sancionados los marcos regulatorios o no sino a favor de quién se hicieron esos marcos regulatorios.

fundada en 1936  
**Artística Rappo**  
Pinturería Artística

PROMOCIÓN DICIEMBRE  
BASTIDOR 40 X 50 \$ 4,25  
**LOS MEJORES MATERIALES PARA EL ARTISTA PLASTICO**

Av. de Mayo 724 (1084) Buenos Aires - 342-0919  
Pueyrredón 2345 (1119) Buenos Aires - 806-6700

## CUESTIONES DE FAMILIA

Estudio de la Dra. Silvia Marchioli

- DIVORCIO. DIVISION DE BIENES. TENENCIA. VISITAS.
- NULIDAD DE MATRIMONIO.
- SUCESIONES.
- ADOPCION.
- ALIMENTOS del hijo menor y entre parientes.
- FILIACION.
- MEDIACIONES PRIVADAS.

Escuchamos su consulta en el 311-1992  
Paraguay 764, piso 11 - 11 "A", Capital.

**Página/12**

en  
**Mendoza**

Cadetes Chilenos 93  
Ciudad - 5500 - Mendoza  
Tel/fax (061) 371139



# CRECE CREDICOOP EN TODO EL PAIS.

Nacimos para apoyar a la pequeña y mediana empresa y a la gente de todo el país. Nuestra filosofía es definitivamente nacional y solidaria. Hoy estamos incorporando filiales de la banca cooperativa para aunar esfuerzos y experiencia, respaldar a más gente y financiar más proyectos productivos locales y zonales. Este crecimiento en todo el país confirma nuestro compromiso. Nos definimos como **La Banca Solidaria** y hacemos honor a esta definición.

**BANCO  
CREDICOOP**  
COOPERATIVO LIMITADO

**La Banca Solidaria.**

## AHORA 71 NUEVAS FILIALES

• **BUENOS AIRES:** ARRECIFES - ARRIBEÑOS - CARLOS CASARES - COLON - JUNIN - LINCOLN - PEHUAIJO - PERGAMINO - ROJAS - SALTO • **CORDOBA:** ALCIRA - ALEJO LEDESMA - ALMAFUERTE - RIO CUARTO - RIO TERCERO - SAN FRANCISCO • **CORRIENTES:** CORRIENTES • **CHACO:** RESISTENCIA - ROQUE SAENZ PEÑA • **SANTA FE:** ARROYO SECO - AVELLANEDA - BIGAND - BOMBAL - CALCHIAQUI - CAÑADA DE GOMEZ - CAÑADA DE UCLE - CARMEN - CASILDA - CENTENO - EL TREBOL - ELORTONDO - FIGHIERA - FIRMAT - GENERAL LAGOS - GRANADERO - BAIGORRIA - LAGUNA PAIVA - LAS FLORES - LAS PAREJAS - LAS ROSAS - MALABRIGO - MARGARITA - MARIA JUANA - MARIA SUSANA - MARIA TERESA - MURPHY - PEREZ - PIAMONTE - PUEBLO ESTHER - RAFAELA - RECONQUISTA - ROSARIO: 3 FILIALES - SAN CRISTOBAL - SAN GENARO - SAN JORGE - SAN JUSTO - SAN LORENZO - SAN MARTIN DE LAS ESCOBAS - SAN VICENTE - SANTA CLARA DE SAGUIER - SANTA FE - SANTA ISABEL - SASTRE - SOLDINI - VENADO TUERTO - VERA - VIDELA - VILLA CAÑAS - VILLA GOBERNADOR GALVEZ - VILLA MUGUETA.

## Y YA SON 194 EN TODO EL PAIS.



COMO ES LA COMISION ESPECIAL QUE

# La corrupción vista

Por Andrés Méndez

"Menem tiene miedo de ir preso", dijo

Fernández Meijide en la campaña electoral.

¿Eso quiere la Alianza? Un informe completo.

## Guía para investigadores

Los principales casos que el titular del Frepaso Carlos "Chacho" Álvarez señaló como "emblemáticos", y que deberían ser objeto de investigación, fueron los siguientes:

♦ **Privatización de los aeropuertos:** el Gobierno insiste en concretar el paso al sector privado por decreto, eludiendo el debate y votación en el Parlamento. Los cuestionamientos se centran en que la correspondiente licitación preserve los millonarios negocios que el empresario Alfredo Yabrán tiene en las principales estaciones aéreas.

♦ **Contrato entre IBM y el Banco Nación:** el banco estatal pagó un sobreprecio estimado en 80 millones de dólares por el servicio de informatización. El juez Adolfo Bagnasco investiga si la contratación se hizo sobre la base de un soborno de 37 millones, parte del cual fue rastreado en Suiza y Luxemburgo. Están procesados por este caso amigos del secretario general de la Presidencia, Alberto Kohan, como su ex número dos Juan Carlos Cattáneo, y del ex ministro de Economía Domingo Cavallo, aunque éste insiste en que Aldo Dadone dejó de ser su amigo.

♦ **Yabrán:** funcionarios y ex funcionarios del Gobierno aparecen vinculados con medidas que favorecieron los negocios del "simple cartero", ampliamente cuestionado por sus maniobras para monopolizar el correo privado, sus relaciones con ex represores y contrataciones desfavorables para el Estado. Cuando arreciaban los indicios que vinculaban a Yabrán y su entorno con el crimen de José Luis Cabezas, el ministro Jorge Rodríguez lo recibió en la Casa Rosada.

♦ **La defraudación del oro:** un reintegro impositivo del 15 por ciento para las exportaciones de oro dio lugar a una maniobra de fabulosas dimensiones, que costó al Estado más de 150 millones de dólares. Las investigaciones permanecen estancadas y fueron objeto de amenazas y agresiones físicas al fiscal Pablo Lanusse, que tuvo la causa, y sus familiares.

♦ **La Aduana:** esta repartición, que tuvo ya 8 jefes durante la administración de Menem, ha sido más un colador que un organismo de control. Hasta su propio sistema informático, el Sistema María, ingresó en el país de contrabando. Aún se investiga lo que ocurrió con uno de esos administradores, el brigadier Rodolfo Etchegoyen, quien en diciembre de 1990, al mes de abandonar el cargo, murió en lo que aparentemente era un suicidio y que su familia denuncia como asesinato.

♦ **El Yoma Group:** los negocios de la familia política del Presidente han sido abundantemente favorecidos por decretos nacionales y provinciales y por préstamos del Banco Nación.

◀ "Ningún candidato o dirigente deberá hacerse el distraído sobre los ilícitos de la era menemista", dijo Carlos Chacho Álvarez a *Página/12*. Y por primera vez explicó los alcances de su propuesta de crear una comisión que investigue los escándalos de corrupción de esta época: podría comenzar a funcionar ahora, con parlamentarios y especialistas, pero trabajaría a pleno recién en 1999, siempre, claro, que la Alianza gane las elecciones presidenciales. "Para investigar hay que tener el poder", afirmó. Álvarez dijo que la coalición opositora debe rechazar "todos los pactos que va a querer hacer Carlos Menem" para evitar las investigaciones. E informó que Raúl Alfonsín piensa lo mismo que él.

Un dirigente de la Alianza que pidió reserva de su nombre explicó por qué el énfasis está puesto en lo que pueda hacer una comisión, más que en la acción de la Justicia. "El Consejo de la Magistratura no funcionará tan rápido, y sobre todo no producirá tan rápidos cambios en la Justicia", dijo.

Raúl Zaffaroni, presidente del bloque de legisladores porteños del Frepaso y además hombre de consulta de Álvarez y Fernández

Meijide, dijo que podría formarse una organización no gubernamental "con la participación de legisladores, juristas y otras personalidades que estén dispuestas a colaborar como primer paso extraoficial que lleve después a una futura comisión investigadora". Aclaró a *Página/12* que un organismo de ese tipo no tiene antecedentes nacionales ni internacionales.

Cuando Álvarez advierte que las "vías institucionales" no sirven para encaminar la lucha anticorrupción, es fácil advertir que responde, sin nombrar a sus autores, a las objeciones de dirigentes radicales que abogan por conducir todo a los estrados judiciales.

Lo que frena cualquier intento de acelerar las investigaciones es el esquema de poder de la ciudad de Buenos Aires, donde el radicalismo gobierna, el Frepaso cogebierna a nivel parlamentario y el pasado presenta una combinación de sospechas y negociados, peronismo en el Ejecutivo y radicalismo más peronismo en el Concejo Deliberante.

Incluso los partidarios más acérrimos de investigar al menemismo sostienen que la administración del jefe de Gobierno Fernando de la Rúa debe moverse dentro de límites acotados cuando investiga el pasado. "Tiene que coexistir con el gobierno nacional", dicen.

Hasta ahora, el gobierno porteño parece preocupado por revisar contratos sin darle un alto perfil político al modo en que fueron firmados durante las gestiones de Carlos Grosso, Saúl Bouer y Jorge Domínguez.

El subsecretario de Gobierno de la Ciudad, Jorge Enríquez, describió a *Página/12* las medidas que se están tomando para detectar y resolver las irregularidades. Dijo que hay dos comisiones formadas para revisar contratos y concesiones que forman parte de la herencia recibida de las tres gestiones menemistas. Y detalló resultados: la revisión de los contratos, dijo, permitió un ahorro de 300 millones de pesos en las sumas a pagar por la Ciudad y anular concesiones por estar mal otorgadas o por

## Página/12 Cumple 10 años y lo festeja con sus lectores

Invitamos al  
concierto de  
**LILIANA  
HERRERO**  
presentando su  
nuevo CD  
**"EL DIABLO ME  
ANDA BUSCANDO"**  
el próximo  
sábado 20, 22 hs. en  
el Complejo Teatral  
Margarita Xirgu  
Chacabuco 875  
Capital

Retirar las entradas  
(dos por persona)  
en la redacción  
del diario  
Av. Belgrano 673 -  
Capital  
a partir del  
miércoles 17  
a las 10 hs.  
Entradas  
limitadas: 300

10  
A  
Ñ  
O  
S

# LILIANA HERRERO

presentando su nuevo CD  
**"EL DIABLO ME ANDA BUSCANDO"**



Sábado 20, 22 hs

UNICA  
PRESENTACION

Complejo Teatral  
Margarita Xirgu  
Chacabuco 875 • Capital



PROPONE LA ALIANZA

# desde 1999

incumplimiento de los concesionarios. Enriquez aclaró también que los datos de los funcionarios que aparecen como responsables en cada caso son girados a la Procuración General para que ésta inicie los sumarios y, si corresponde, realice las denuncias penales.

Menos informado se muestra el titular de la UCR porteña. Pedro Calvo, que ocupa desde hace pocos días la presidencia del Comité de la Capital, mantuvo este diálogo con **Página/12**:

—¿Cuál es la actitud del partido radical frente a la corrupción en la ciudad?

—Está claro que el radicalismo apoya al Gobierno de la Ciudad, pero frente a cualquier irregularidad no vamos a tener una actitud cómplice y, si los responsables fueran afiliados, los enviaremos al Tribunal de Disciplina.

—Eso es frente al futuro. ¿Y en lo que hace a la corrupción en las gestiones anteriores?

—No conozco los planes del Gobierno en ese sentido. Yo estoy en función partidaria y no gubernamental.

—Pero la cuestión de la corrupción no es sólo administrativa, es una cuestión política.

—Acá el compromiso de De la Rúa es tener una Justicia independiente y la nueva Legislatura va a organizarla. Claro que los casos de corrupción corresponden a la Justicia penal nacional.

—¿Se ha avanzado en la investigación de la corrupción anterior?

—Desconozco qué se ha avanzado en ese sentido. Se han iniciado algunos sumarios; se han rescindido contratos y concesiones que son vergonzosos. De la Rúa se ha referido a los contratos de servicios de correo, que tienen precios muy onerosos, pero hay que estudiar cuidadosamente el caso para evitar que la rescisión sea todavía más onerosa para la Ciudad y para el contribuyente.

El frepasista Aníbal Ibarra, vicepresidente de la Legislatura porteña, dijo que "nosotros vamos a profundizar toda investigación sobre el antiguo Concejo Deliberante y esperamos que el Gobierno de la Ciudad haga lo mismo en su ámbito". Su compañero de bloque Eduardo Jozami elogió al gobierno de De la Rúa por la forma en que encara la revisión de las concesiones, dijo que sobre los funcionarios "hay varias denuncias", pero aceptó que "los medios de prueba son escasos". Puso como ejemplo una denuncia sobre compras de medicamentos para el Hospital Penna a valores superiores a los normales, en la que no surgen claras las responsabilidades.

Hasta ahora, los cinco grandes de la Alianza (Álvarez, Fernández Meijide, De la Rúa, Alfonsín y Rodolfo Terragno) no llegaron a ninguna conclusión definitiva sobre la forma en que convertirán las denuncias genéricas de corrupción en un plan que pueda rema-

tar directamente en Carlos Menem o en alguno de sus ministros.

Durante la campaña electoral, Fernández Meijide llegó a declarar al diario brasileño *O Globo* que "Menem tiene miedo de ir preso". Pero la Alianza no encaró un proceso de juicio político —única manera de que el pronóstico de Fernández Meijide pueda cumplirse, al menos en la teoría— ni definió si acusará, y cómo, a Menem cuando sea ex Presidente. Las definiciones de Álvarez a **Página/12** avanzan por primera vez en una de las discusiones más importantes del fin del menemismo y el comienzo del posmenemismo.

ÁLVAREZ DEFINE COMO HABRÍA QUE INVESTIGAR AL GOBIERNO

## "Alfonsín está con la misma idea"

Por A. M.



Álvarez quiere una comisión. "Podría empezar ya."

Carlos "Chacho" Álvarez cree que la Justicia no es la institución indicada para indagar al gobierno de Carlos Menem. Por el contrario, la creación de lo que denomina "un ámbito diferenciado y transparente" es, para el titular del Frepaso y arquitecto de la coalición con el radicalismo, lo que aseguraría "una investigación decidida de casos emblemáticos. A continuación, los tramos salientes del diálogo que Álvarez mantuvo con **Página/12**:

—¿Por qué propone otra vez una "Conadep de la corrupción"?

—Ese es un mal título, porque tiende a asociar la demanda de la sociedad por la justicia y contra la impunidad que había en el momento en que se formó la Conadep, que ningún partido dejaba de respaldar. Formar una comisión para investigar la corrupción ahora significa que nin-

gún candidato o dirigente se pueda hacer el distraído sobre los ilícitos de la era menemista.

—¿Cómo propone llegar a fondo en la investigación?

—En esto hay dos actitudes peligrosas. Una: vamos a buscar a todos, que termina en la ineficacia y en que las investigaciones no conduzcan a nadie. La otra: vamos por las vías institucionales, que es como decir nada, porque la Justicia menemista no va a descubrir ni a sancionar nada. Hay que dar un ámbito diferenciado y transparente, que no sea un mecanismo partidista ni tenga un afán revanchista; pero que asegure una investigación decidida de casos emblemáticos.

—¿Cuáles son esos casos?

—Yoma, Yabrán, el contrabando de oro, la Aduana, los aeropuertos, el contrato IBM-Banco Nación. No quiero decir que son éstos necesariamente; puede agregarse o quitarse al-

guno. Pero éstos son casos en los que hay elementos: investigaciones parlamentarias, judiciales, periodísticas. No se puede decir que no hay por dónde empezar.

—¿Esto es para después del '99?

—Para hacerlo eficazmente, hay que tener el poder. Pero, a lo mejor, hay que plantear un espacio antes del '99, para empezar a trabajar, con profesionales prestigiosos y entidades intermedias. Hay que aclarar que esto no pone en crisis la gobernabilidad; no se puede fortalecer la democracia sin transparencia.

—¿Qué opinan sus aliados radicales?

—Alfonsín está en la misma idea de tomar casos emblemáticos, someterlos a investigación y generar un informe que vaya a la Justicia. Entonces, ante ese informe, hasta la Justicia menemista tendrá que actuar.

### DAMNIFICADOS POR

#### "LA FORTUNA S.A. SEGUROS GENERALES"

SOY UN PERJUDICADO A PUNTO DE PERDER MI CASA POR FALTA DE PAGO DE LA CIA. DE SEGUROS "LA FORTUNA", DESEO CONTACTARME CON OTROS DAMNIFICADOS PARA QUE JUNTOS ENCONTREMOS UNA SOLUCION.

ALBERTO BRUSCO AV. DIRECTORIO 2688 TEL. 611-8631

### CONSULTE POR NUESTROS MENUES PARA NAVIDAD Y AÑO NUEVO.

Todos los días  
mediodía y noche  
MENU \$22,  
SALAD BAR \$12.

¿Qué te parece si para estas fiestas vamos a Cholila?  
Preparan menús especiales.

¿Qué bueno!  
¿Ya llamaste para reservar mesa?



**Cholila**  
restaurante  
Puerto Madero

Reservas al 315-6200/01. A. M. de Justo 102 (y Viamonte).

Go to: Red Escolar Judía

Identidad | Tecnología | Valores | Ciencias | Equidad



COMUNIDAD JUDIA

La calidad educativa de siempre con más futuro que nunca

La Red Escolar Judía le ofrece la mejor educación para sus hijos.

ARANCELES ACCESIBLES

RESERVE YA SU VACANTE

Vand Haginy Hakohlali

Ayacucho 632  
Capital Federal

Tel. 375-4545 int 1204/5

- ANA FRANK (Avellaneda) - Arenales 132 - 201-1122
- ARLENE FERN - Arribas 1300 - 788-3482 787-1710
- BASHEVIS SINGER - Azul 174 - 612-1270
- BEIT ISRAEL - J.A. García 2250 - 582-4825
- BEN GAMLA - Olleros 2884 - 552-2720 553-7275
- BET-EL - Conde 1860 - 554-3081/3901
- BETEINU - Vidal 2957 - 545-2828
- BIALIK (Central) - Aguirre 1040 - 772-6408/1060
- BIALIK (Devoto) - Av. Mosconi 3845 - 501-2123/3657
- BIALIK (Lanus) - Salta 1845 - 247-2539
- CENTRO TORATENU - Anchorena 719 - 961-3082/4656
- DR. HERTZL - Tucuman 3177 - 962-6294 961-5677
- DR. HERTZL (L. Zamora) - Av. Meeks 356 - 243-9450 243-0814
- GOLDA MEIR - Gandara 2465 - 522-8417
- HAMAKOM SHELI - Pte. Peron 3638 - 865-2810
- HEJAL HATORA - Ecuador 928 - 962-2301 962-6423
- IDAN JADASH - Segui 2130 - 581-9931/8394
- IONA - Acevedo 276 y sedes - 855-4062 854-9745 855-6592
- IOSEF CARO - Moldes 2449 - 783-2831 784-6719
- JAIQUE GRIMBERG - Felipe Valles 3047 - 611-3366
- JAZON OVADIA - Ecuador 627 - 962-4632
- JERUSALEM - 24 de Noviembre 1434 - 957-0907/0012
- MAIMONIDES - Avellaneda 2970 - 611-9824 613-7900 612-2053
- MARTIN BUBER - Armenia 2362 y sedes - 831-5830 832-1687
- MEDINAT ISRAEL - MARC CHAGALL
- Alvarez Jonte 4869 639-8872/3 - Helguera 2369 501-6261
- NATAN GESANG - Pte. Peron 2461 y sedes - 951-3275 952-9463
- OHOLEY JINUJ - Bqne. Sur Mer 620 - 963-5829
- OR MIZRAH - Cdad. de la Paz 2555/83 - 784-5945
- OR TORA - W. Villafane 1539 - 362-7222 301-3426
- ORT 1 - Yalay 240 - 958-4411
- ORT 2 - Olesada 1514 - 787-4411
- RAMATH SHALOM (Haedo) - Lambare 1227 - 659-0236
- SCHOLEM ALEJEM - Serrano 341 y sedes - 854-3665/7538/8574
- SCHOLEM ALEJEM (Florida) C.F. Melo 1853 - 795-2210 797-4998
- SCHOLEM ALEJEM BIALIK (Mataderos) Olden 1245 - 687-4168/3426
- SHAAREI TZION - Helguera 453 - 637-5897/5898
- TALPIOT - Azcuénaga 736 - 962-2390 961-3010
- TARBUT (Olivos) Rosales 3019 y sedes - 794-3444/3424/5296/5297
- WEITZMAN - Varela 850 y sedes - 612-1171/7840
- WOLFSOHN - Amenabar 2972 - 544-1871/5461
- YESHURUN - J.M. Gutierrez 3972 - 804-8918/7941

Alfo-Tec 791-0685

**LAVADO de ALFOMBRAS**  
Carpetas y Tapices



# ¿Menem es intocable?

Esta semana, la oposición política volvió a la carga con las acusaciones sobre corrupción contra el Gobierno y dejó nuevamente abierta la posibilidad de investigar los actos de la administración Menem. A la propuesta de Chacho Alvarez de que, en caso de un triunfo opositor en 1999, se conforme una Conadep de la corrupción se le sumaron los cruces verbales entre Fernando de la Rúa y el Presidente. El tema es abordado aquí por un diputado del Frepaso y el portavoz de Raúl Alfonsín.



Por Federico  
Gabriel Polak \*

## Una decisión política

En una democracia adulta, si se denuncia un hecho que compromete la moral administrativa, el Gobierno tiene el deber de investigar el cargo y de dar intervención a la Justicia cuando se impute la comisión de un delito.

Los actos de cualquier funcionario son pasibles de ser investigados. De hecho, todos aquellos que hemos ejercido funciones públicas quedamos expuestos a la investigación de nuestras conductas. Y algunos hemos sido investigados efectivamente.

La investigación no supone, necesariamente, enjuiciamiento. Mucho menos si quien queda cuestionado por sus resultados es el presidente de la Nación. Existen respecto de él dos vallas muy definidas. Una es de raigambre constitucional: su responsabilidad la afronta ante el Congreso. Si éste lo encuentra responsable, recién queda sujeto a acusación, juicio y castigo ante los tribunales. El otro problema es de carácter institucional: siempre la investigación y un eventual cargo a un presidente en ejercicio tiende a poner a prueba el delicado equilibrio de poderes de una joven república democrática.

En la Argentina de hoy existe un fuerte estado de sospecha pública referente al entrelazamiento del accionar de funcionarios del Gobierno para favorecer a un grupo empresario, sospechado de asociaciones ilícitas y hasta vínculos con la represión y el narcotráfico. Esta última imputación es de una gravedad inusitada, pues podría implicar la disgregación moral y material de la Nación. Y justifica la decisión de impulsar la investigación. Cesare Vivante decía que una tupida red de negocios se desarrollan a través de sociedades de hecho, por lo que les reconocía su existencia. Si esto vale para el Derecho, también vale para la política, ante la sospecha generalizada de que una tupida red de conexiones públicas y privadas están generando gravísimos hechos de corrupción.

La decisión de investigar es política. La de juzgar —que podría ser su consecuencia peligrosa y no querida— también. El senador Summer, en el *impeachment* al presidente Andrew Johnson, en el siglo XIX, lo resumió acertadamente: "En su verdadero carácter, el juicio político, tal como he podido entenderlo y debo declararlo, es un procedimiento político, con propósitos políticos, que está fundado en culpas políticas, cuyas consideraciones incumben a un cuerpo político, y subordinado a un juzgamiento político tan sólo. Aun en los casos de traición y soborno el juzgamiento es político y nada más".

\* Portavoz de Raúl Alfonsín.



Por Darío  
Alessandro \*

## El fin de la impunidad

Corrupción e impunidad son dos elementos constituyentes del gobierno menemista que se realimentan mutuamente. La impunidad que se expresa a través de una justicia federal manipulada y una Corte Suprema adicta es el reaseguro de que los ilícitos no serán investigados y los culpables castigados. Y la existencia de tanta impunidad potencia la corrupción.

Cuando el Presidente declama periódicamente que la corrupción estructural ha sido eliminada por su gobierno y sólo sufrimos los efectos "residuales" de la misma, la sociedad se siente luego de ser estafada económicamente, burlada y humillada. Todos sabemos que la realidad es el opuesto al anuncio presidencial: si algún elemento estructural posee el menemismo, ése es precisamente la corrupción.

Los efectos no han sido solamente económicos, la cultura menemista es, sin dudas responsable de la degradación moral, del descrédito de la actividad pública y de la decadencia de las instituciones en que se basa una república.

No puede haber una nueva etapa política en nuestro país que recupere legitimidad para los gobernantes si se decide hacer un borrón y cuenta nueva ante esta situación. Por el contrario, se agigantará como una bola de nieve la sospecha ciudadana de que un nuevo pacto se ha consumado y que la impunidad seguirá protegiendo a los ladrones.

Obviamente la mayor responsabilidad recaerá en la Justicia, pero aun apostando a un reacomodamiento de la misma ante una nueva instancia política todos sabemos los límites y los compromisos que la misma tiene con los más altos funcionarios del gobierno menemista.

Los mecanismos de remoción y reemplazo son necesariamente lentos, apostar únicamente a la acción de esta Justicia se parece peligrosamente a la sentencia menemista: ante cualquier denuncia pública por hechos de corrupción "acudan a los tribunales".

**"No puede haber una nueva etapa política que recupere legitimidad para los gobernantes si se decide hacer un borrón y cuenta nueva."**

Por eso es necesaria la constitución de una comisión compuesta por ciudadanos insospechados, altamente calificados y separada del poder político para que investigue y recepcione denuncias y pruebas de los ilícitos cometidos. No actuará reemplazando sino colaborando, obligando y monitoreando el accionar de la Justicia. Este mecanismo complementario es la garantía de los ciudadanos en que la mayor corrupción gubernamental conocida en nuestro país no quedará impune.

Debemos terminar con la cierta idea que circula por la política; la corrupción es un hecho menor, común a gobiernos de distinta ideología, inevitable. Estos argumentos esconden otro lugar común que es preciso detener: el respeto a ciertos "códigos" que, inaccesibles para los ciudadanos, procuran esconder zonas de privilegio exclusivas y negocios mafiosos.

El 26 de octubre los argentinos decidimos no aceptar que la tolerancia a la corrupción, junto con la exclusión social, sea el precio a pagar por la estabilidad.

La Alianza debe respetar su compromiso.

\* Diputado nacional (FrePaSo).



*El sabe que todo  
tiene que salir perfecto.*

*Contrató el servicio de  
catering de Martha Katz.*

Hay ciertas ocasiones en que hasta los más pequeños detalles son fundamentales. Como las piezas de una gran maquinaria: todo debe estar en el lugar exacto, en el momento adecuado. Martha Katz, con el sabor artesanal de siempre, logra que el evento de su empresa no sea una preocupación para usted. Por eso, cuando no es posible cometer errores, lo mejor es ir con especialistas.

Cuba 2650 - 1428 - Buenos Aires  
Tel.: 781-8360. Fax: int. 118

*MK*  
MARTHA KATZ

**BIBLIOTECAS**  
Carpintería de madera a medida

Escritorios - Boiserías - Muebles de Computación  
Equipamientos para Colegios e Instituciones.



Consúltenos.

**MADERA NORUEGA  
& COMPANY**

camargo 940 cap. / tel-fax: 855-7161



## CAMBIOS EN LA POLICIA BONAERENSE

# ¿Vitelli se va?

Mientras crecen los rumores sobre una reestructuración en la cúpula policial, Carlos Brown respaldó y halagó al comisario general.

En medio de fuertes rumores sobre inminentes cambios en la cúpula de la policía de la provincia de Buenos Aires, el secretario de Seguridad provincial Carlos Brown aprovechó un aniversario de la fuerza para calificar de "muy bueno" el desempeño del jefe policial, comisario Adolfo Vitelli, aunque expresó que el gobernador bonaerense Eduardo Duhalde será quien decida finalmente si sigue o no al frente de la fuerza.

"Realmente el desempeño del jefe de la Policía Bonaerense Adolfo Vitelli es muy bueno, es un jefe serio, responsable y ha comprendido claramente la necesidad de los cambios profundos y la depuración de la propia Policía Bonaerense", expresó Brown. "Está haciendo cambios realmente efectivos y merece mi absoluto reconocimiento", agregó.

Brown asistió a la ceremonia de celebración del 117° aniversario de la Policía Bonaerense, en la Academia de Policía Juan Vucetich, que se realizó durante la mañana de ayer. A pesar de las palabras de apoyo y respaldo a la gestión del actual jefe policial provincial, el secretario de Seguridad remarcó que la continuidad de Vitelli frente a esa fuerza y los posibles cambios "son decisión del gobernador Duhalde, algo que está analizando estos días y anunciará seguramente los primeros días de la próxima semana".

Sobre ese punto, Brown sostuvo: "Mi opinión personal es que un jefe de la Policía Bonaerense no debe estar más de dos años en su cargo, pero esto es una apreciación personal en función de algunas experiencias vividas". "Los jefes policiales se establecen de acuerdo a las circunstancias, pero creo que un período de tiempo de dos años pa-

ra un jefe de la Bonaerense es un buen período", precisó y agregó que "es necesario un recambio permanente de los cuadros que permita la oxigenación continua de una estructura policial".

Vitelli, al ser consultado sobre si el de ayer había sido su último acto oficial al frente de la fuerza, señaló que "no sé cuál será mi último día, yo trabajo todos los días como si fuera el primero pero pensando que también puede ser el último". Durante su discurso, Vitelli reconoció que "la policía está atravesando desde hace dos años la más grave crisis de su historia y todos tenemos una cuota de responsabilidad en los problemas que llevaron a esta crisis". Allí comenzó una penosa enumeración: "Unos, por haber llegado a delinquir vistiendo el uniforme que la sociedad nos ha dado para que la defendamos de la delincuencia; otros más por haber tolerado e ignorado esas irregularidades y el resto por haberse sentido ajeno al problema, olvidando que la imagen de una institución se forma con la imagen de cada uno de sus miembros".

El jefe policial remarcó luego el objetivo de la policía de revertir esa situación "para volver a merecer el respeto de la sociedad y devolver el prestigio que nunca debimos perder". Expresó como objetivo prin-



El secretario de Seguridad salió a bancar a Vitelli.

"Está haciendo cambios efectivos y merece mi reconocimiento", dijo.

cipal "la necesidad de retomar a las fuentes y prevenir el delito" incrementando al máximo la presencia policial en las calles. Sobre eso dijo que "ya hemos aumentado la flota de vehículos policiales y ahora necesitamos solucionar rápidamente el déficit del personal necesario".

Brown, por su parte, basó su discurso en el problema de la inseguridad al señalar que "estamos vi-

viendo en una sociedad violenta", pero remarcó que "no sólo es un problema de la provincia de Buenos Aires sino un problema nacional que nos invade y que necesitamos resolver". "Su solución es una tarea conjunta, aquel que crea que el tema de la seguridad es un problema sólo de la policía hace un análisis simplista y, evidentemente, no conoce el problema", puntualizó el funcionario.

## La sentencia por Cabezas

"No sería de extrañar que para fines del año próximo tengamos sentencia y el caso (Cabezas) quede plenamente dilucidado", dijo Carlos Brown durante el almuerzo de fin de año con que agasajó a los periodistas el último viernes.

El secuestro y homicidio de José Luis Cabezas, ocurrido el 25 de enero en la ciudad balnearia de Pinamar, aún se encuentra en la etapa de instrucción del sumario, a cargo del juez bonaerense José Luis Macchi. El hecho fue uno de los más duros golpes que recibió la carrera política de Eduardo Duhalde. El magistrado impuso la prisión preventiva a nueve sospechosos de haber participado del crimen, tres de los cuales son policías bonaerenses. Con todo esto, Brown se arriesgó a conjeturar sobre los plazos procesales.

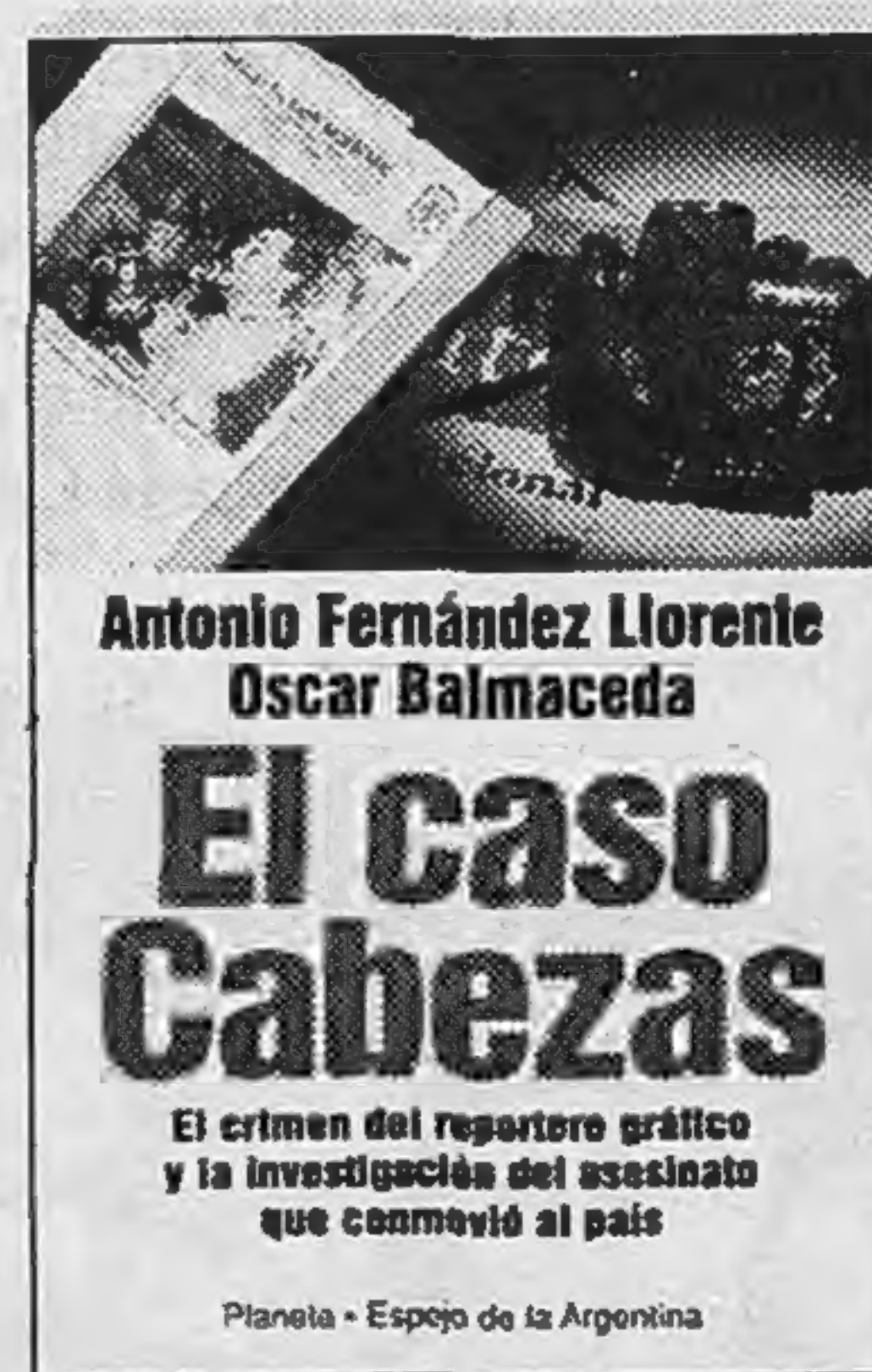
## ANTONIO FERNÁNDEZ LLORENTE

Periodista de Canal 13

## OSCAR BALMACEDA

Enviado especial de La Nación

# Ellos no se olvidaron de Cabezas



El periodista que debió abandonar la ciudad de Dolores por las amenazas recibidas por su familia, y el enviado de *La Nación* que cubre desde el primer día el asesinato del fotógrafo, han emprendido la mayor investigación sobre el caso que aún conmueve al país.

**LA IMPUNIDAD DE SU CRIMEN SERÁ LA CONDENA DE LA ARGENTINA**

PLANETA - ESPEJO DE LA ARGENTINA

INVITACIÓN

Los periodistas Luis Clur, Director de Noticias de Canal 13 y Fernán Saguier, Secretario General de Redacción del diario *La Nación* presentarán el libro *El caso Cabezas*.

El viernes 19 de diciembre a las 19.

En la Fundación Banco Patricios. Callao 312, Capital

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE MEDICINA

## ELECCIONES DE GRADUADOS SAQUEMOS AL MENEMISMO DE LA FACULTAD

\* Para dar un mecanismo de ingreso por su necesidad pedagógica y no por sus intereses económicos y políticos. Con el actual sistema ingresaron a la Facultad 7.000 alumnos en 1996 y 5.000 en 1997.

\* Complementar el Tratado de Montevideo con un examen al profesional extranjero que certifique idoneidad (proyecto de la diputada GuevaraAlianza).

\* Por un Hospital de Clínicas integrado a la red sanitaria de la Capital Federal jerarquizando el servicio de guardia, con la creación del Departamento de Medicina Crítica.

**PARA QUE LA FACULTAD CAMBIE  
CAMBIEMOS AL DECANO  
EL 17 Y 18 DE DICIEMBRE VOTE**

**INTEGRACION  
ALIANZA  
DE GRADUADOS**

Si está empadronado asista a Paraguay 2155, Capital Federal de 8 a 20 hs. con Documento de Identidad.



Por Horacio Verbitsky

El presidente Carlos Menem confía en que la bancada oficialista de la Corte Suprema de Justicia lo favorecerá en sus juicios contra este diario en los que dos jueces y seis camaristas ya fallaron en su contra. Dos de esos procesos están ahora a consideración de la Corte; uno penal y otro civil, ambos a raíz de un mismo artículo publicado en *Página/12* que cuestionaba las afirmaciones de Menem acerca de las supuestas torturas que dijo haber padecido durante su detención por la dictadura militar. Menem inició ambos juicios como simple ciudadano pero en su transcurso no se privó de invocar prerrogativas presidenciales. En un caso el presidente solicitó que fueran condenados a penas de prisión el editor responsable Fernando Sokolowicz, el director periodístico Ernesto Tiffenberg y el autor de aquella nota y de ésta. En el otro, reclamó una compensación económica. Con ayuda de la Corte, Menem quiere evitar el encuentro frente a frente con los directivos de este diario en una audiencia del juicio civil en la que ambas partes formularían preguntas sobre el tema en debate. La jueza María Laura Garrigós de Rébora rechazó en diciembre de 1996 la pretensión penal del presidente y dijo que este diario no sólo había ejercido el derecho de informar sino que al hacerlo había cumplido con su deber. Nunca antes había quedado establecido en un fallo judicial que un jefe de Estado faltó a la verdad. Tal vez por eso el presidente ha demostrado una obstinación tan especial como para desechar el asesoramiento de su abogado Carlos Fontán Balestra y de su vocero Raúl Delgado, que le aconsejaron no apelar.

En ambos juicios el jefe supremo de la Nación ha recibido fallos adversos en primera instancia, en la apelación a Cámara y en el recurso extraordinario. Sólo le queda esperar que para la Corte Suprema (cuyo número de miembros amplió en 1990 de modo de asegurarse una mayoría adicta y donde designó a seis de sus nueve integrantes) la séptima sea la vencida. Es pertinente comparar esta situación con la del presidente de los Estados Unidos Bill Clinton. Denunciado por la ex empleada del gobierno de Arkansas Paula Corbin Jones por haberle formulado presuntamente propuestas sexuales "repugnantes", Clinton solicitó que el juicio

ciales superiores de la Armada de dos torturadores de su Escuela de Mecánica, Menem adujo tener autoridad moral, por haber sido torturado durante su cautiverio luego del golpe de 1976. *Página/12* investigó el caso y afirmó que Menem nunca había sido torturado. Esto fue confirmado en las audiencias del juicio hasta por los testigos que ofreció Menem. El castigo psicológico que describieron fue la prohibición de asistir al velorio de su madre. "La investigación que hiciera el periodista y que plasmara en su artículo, no resulta más que el ejercicio de un deber, cual es el de informar a la sociedad sobre asuntos de evidente interés público. La finalidad de Verbitsky, al sostener que Menem faltaba a la verdad cuando decía haber sido torturado, es la de cumplir con el deber que le impone su profesión, correlato del derecho colectivo de recibir información", sentenció la jueza María Laura Garrigós de Rébora en diciembre de 1996. La sentencia afirmó que la inclusión en el artículo de una frase no desmentida de Lorenzo Miguel tomada del libro de Gabriela Cerruti "El Jefe", según la cual Menem "lloraba como un maricón", alude a su conducta y no a su sexualidad, "resulta útil para reforzar la idea central del artículo cuestionado" y "halla justificación en el derecho del periodista de informar, echando mano de todos los medios documentales y testimoniales a su alcance, y en el derecho de la sociedad de ser informada". El vocero presidencial anunció que Menem acataba el fallo, pero luego el presidente lo descalificó e insistió en sus argumentos como si nada hubiera cambiado. Para ello incurrió en un acto extravagante: solicitó la inconstitucionalidad del artículo 458 del Código Procesal que él mismo había enviado al Congreso. Ese artículo indica que en caso de absolución en juicios correccionales de instancia única el querellante sólo puede apelar la absolución cuando el fiscal o el particular hubieran pedido una condena a más de tres años de prisión. Si el querellante Menem hubiera respetado la ley 23984/91 que el presidente Menem promulgó, no hubiera podido recurrir del fallo, ya que la pena solicitada era de un año. La jueza Garrigós de Rébora defendió la constitucionalidad de la ley procesal de Menem. La apelación es un derecho de quien sufre la persecución penal y no del acusador privado, dijo. Menem presentó entonces un recurso de queja a la Cáma-

EL PRESIDENTE RECURRE A LA CORTE SUPREMA EN DOS JUICIOS CONTRA *PAGINA/12*. SU POSICION YA FUE RECHAZADA SEIS VECES POR OCHO JUECES

# De Clinton a Menem

La comparación entre el acoso judicial de Menem a este diario y el juicio de Paula Jones a Clinton por acoso sexual puede ser ilustrativa acerca de los respectivos modos de relación entre poder político y justicia. En ambos casos las pretensiones de los presidentes fueron rechazadas en primera y segunda instancia. En Estados Unidos también la Corte Suprema negó al jefe del Ejecutivo, por unanimidad de sus miembros, el privilegio que demandaba. Menem pretende un trato distinto al del resto de los ciudadanos, pero el tribunal que debe decidirlo está formado con una mayoría de jueces que él designó en un solo día para crear una mayoría automática y lo preside un amigo de su juventud y ex socio.

ra de Casación, que también lo rechazó porque no fundamentaba su procedencia. La misma Cámara recibió y rechazó el recurso extraordinario de Menem. Los jueces Jorge Casanovas, Eduardo Riggi y Guillermo Tragant, designados allí por Menem, sostuvieron que el escrito carecía de la debida fundamentación, por lo que era inadmisibile. No llegaron a pronunciarse sobre la constitucionalidad del artículo impugnado del Código Procesal Penal. Esa es ahora la materia de la primera queja de Menem a la Corte Suprema.

## Derechos personalísimos

En el juicio civil, el juez Claudio Ramos Feijoo rechazó que la investidura presidencial habilitara a Menem para contestar por escrito las preguntas de la otra parte. Menem había citado dos precedentes que el juez consideró inaplicables por analogía. El primero, de la Corte Suprema, exceptuaba al presidente del Banco Hipotecario de absolver personalmente posiciones en un juicio porque no tenía conocimiento personal de todos los actos y constancias de la institución y necesitaba consultar archivos y documentación administrativa. En cambio, Menem tiene conocimiento de los actos de este juicio que, según él mismo, lesionan sus "derechos personalísimos (su honor, moral, credibilidad, sentimientos más profundos, etc)", y es él "quien demanda y viene por su propio derecho a la jurisdicción". El segundo es un fallo de Cámara que permitió absolver posiciones por oficio a una jueza, pero "la demandante acciona en virtud de una causa originada precisamente en su función de magistrada" y "no como en el presente en que el agravio es directamente a la persona del primer mandatario más allá de la honrosa función que él cumple, a punto tal que acciona por su propio derecho, sintiendo menoscabada su calidad de profesional de la matrícula". El fallo destaca además "la importancia que tiene en el proceso el principio de intermediación y la experiencia personal del juez como principal medio para alcanzar la verdad judicial". Si admitiera la absolución por oficio, concluye, violaría "la garantía de igualdad que deben tener los litigantes".

En su apelación los abogados de Menem Jaime Pereyra Iraola y Carlos Uriburu sostuvieron que como *Página/12* no se habría opuesto a la prueba de confesión por es-

**Roles:** En uno de sus escritos Menem sostuvo que resulta inseparable su persona del cargo que desempeña. *Página/12* tiene muchas preguntas interesantes para formularle, en una audiencia que Menem está tratando de eludir.

civil fuera suspendido hasta que concluyera su segundo mandato presidencial. La Corte Suprema de aquel país rechazó esa pretensión y dijo que el presidente era igual que los demás ciudadanos ante la ley. La Corte estadounidense también desestimó los argumentos basados en la cantidad e importancia de sus obligaciones presidenciales, que tal vez no sean menos ni de menor importancia que las de Menem (Ver "Por unanimidad").

## Deber cumplido

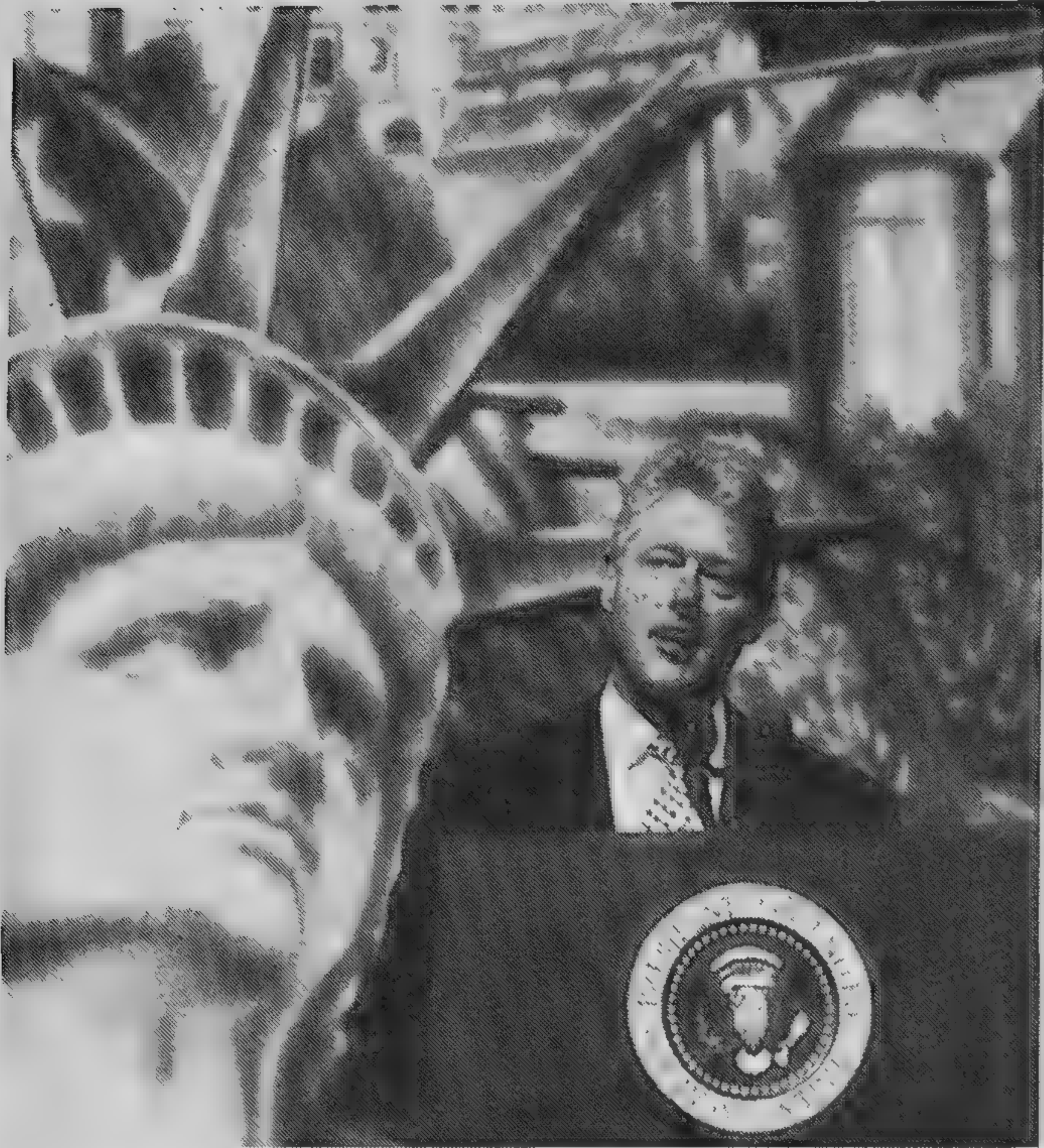
Para justificar el envío al Senado de la solicitud de ascenso a ofi-



Menem se obstinó en recurrir a la Corte Suprema pese a las opiniones en contra. Se lo desaconsejaron su abogado, Carlos Fontán Balestra, y su vocero, Raúl Delgado.



AFP



Clinton, a la Justicia antes del fin de su mandato.

Ningún privilegio superior al de una ciudadana.

crito, el “juez no puede variar de oficio la forma de producir las pruebas consentidas por las partes”. Eso no es cierto: desde el primer escrito presentado en la causa el abogado de este diario, Carlos Prim, insistió en la presentación personal de Menem para la absolución de posiciones. **Página/12** tiene muchas preguntas y repreguntas interesantes para formularle. El 6 de mayo de este año la sala J de la Cámara Civil, por el voto unánime de sus jueces Ana María Brilla de Serrat, Zulema Wilde y Benjamín Zaccheo confirmó la decisión de primera instancia. El artículo 407 del Código Procesal Civil dispone que en litigios que involucren a la Nación, una provincia, una municipalidad o sus reparticiones “la declaración deberá requerirse por oficio al funcionario facultado por la ley para representarla”. Pero “no debe perderse de vista que tal eximición está dispuesta en favor de la Nación, una provincia, una municipalidad o una repartición y no del funcionario que la represente”. Por ello sólo se aplica cuando los funcionarios son llamados a declarar respecto de “hechos relacionados al cargo” pero sin constituir “en modo alguna una prerrogativa a favor de ellos sino una manera más eficaz de producir dicha prueba”.

**Jueces: La Corte Suprema de los Estados Unidos negó a Clinton un privilegio equivalente al que pretende Menem. Algunas diferencias: Clinton sólo designó dos de los nueve jueces de la Corte, que además le votaron en contra.**

Con una cita doctrinaria de los Códigos Comentados de Morello, Sosa y Berizonce, la Cámara añade que “como no podría ser de otro modo frente al principio de igualdad constitucional si los funcionarios públicos son parte directa en el proceso, cualquiera sea su rango, no estarán liberados de la carga de comparecer en forma personal a absolver posiciones”. En este caso “el doctor Menem no actúa en ejercicio de su cargo ni en virtud de la función pública que desempeña, representando a la Nación Argentina sino como un ciudadano”. El artículo 455 del Código y una Acordada interpretativa

de la Corte Suprema no son aplicables, ya que se refieren a declaraciones testimoniales. En la absolución de posiciones, en cambio, el artículo 415 “faculta a las partes a hacerse las preguntas y observaciones recíprocas que consideren concordantes”. Esto, “obviamente, no puede efectuarse sin la comparecencia. Caso contrario, incluso podría derivarse en un cercenamiento de los derechos del propio peticionante”.

### Salvador, Julio Nazareno

Los representantes de Menem interpusieron un recurso extraordinario por arbitrariedad, en el que fundamentaron que “resulta inseparable la persona y el cargo que desempeña”, por lo cual “el artículo 407 del Código Procesal debe entenderse en el sentido que la declaración por oficio del Presidente de la Nación comprende también los juicios en que acciona a título personal”. Esto es así porque “se encuentra en una situación completamente distinta en razón de la investidura que reviste. Los actos de mi mandante repercuten en la comunidad toda sin distinguir si se trata de Carlos Saúl Menem o del Presidente de la Nación. No puede escapar al análisis del juzgador que la comparecencia personal de mi mandante a una audiencia confesional en el Tribunal puede traer aparejado (sic) grandes complicaciones en el desempeño de su cargo de Presidente de la Nación”. En un giro especialmente curioso del escrito, los abogados de Menem sostienen que se aplica a este caso el mismo fundamento del artículo 53 de la Constitución “en cuanto dispone que resulta improcedente someter a los funcionarios allí enumerados a juicio en el que se ventila responsabilidad por los actos cometidos en el ejercicio de sus funciones, sin previamente habersido separados del cargo que desempeñan o hacer cesado en él”, ya que “no podrían cumplir con la importante tarea que les incumbe si por razón de la misma tuvieran que ocurrir ante los tribunales cada vez que alguien les iniciara una acción de responsabilidad”. Además, creen, la prueba confesional es intrascendente. El 21 de octubre, la misma sala de la Cámara Civil rechazó el recurso extraordinario y Menem recurrió nuevamente a la Corte Suprema, presidida por su amigo de juventud y exsocio en el estudio jurídico Julio Salvador Nazareno. Sus decisiones serán un test clave sobre la independencia judicial.

# Por unanimidad

Por H. V.

**Por unanimidad la Corte Suprema de Justicia negó a William Jefferson Clinton el privilegio que reclamaba y que lo hubiera puesto por encima de la ley y dijo que el presidente no había probado qué daño a sus funciones le produciría su presentación ante el juez. Los nueve jueces supremos, incluso los dos designados por Clinton, dijeron que el presidente no gozaba de inmunidad especial y, sobre el punto específico de su audiencia de absolución de posiciones, que el juez podía tomarla en la Casa de Gobierno, adaptándose a la ocupada agenda presidencial. Ambos juicios se refieren a actos anteriores a las respectivas elecciones presidenciales de Clinton y Menem. En ninguno de los casos estarían en juego las funciones públicas, ya que Menem dijo que accionaba como abogado, no como presidente, aunque el artículo incriminado objetaba declaraciones formuladas para justificar un acto de gobierno. La diferencia básica, sin embargo, reside en que Clinton fue demandado por una ciudadana y sin embargo no se le concedió ningún privilegio. Menem inició la acción civil por su propia voluntad, motivo adicional para que la igualdad republicana ante la ley no haga excepciones con su persona. No hay riesgo de obstrucción a sus funciones en un caso en el que él alega que sólo están en juego sus denominados “derechos personalísimos”, no su investidura presidencial.**

La empleada pública Paula Jones denunció a Clinton ante los tribunales de Arkansas por hechos que habrían ocurrido un año y medio antes de su elección presidencial, en el hotel Excelsior de Little Rock. Sostuvo que luego de la propuesta repugnante del entonces gobernador, que ella rechazó, sus superiores la trataron en forma hostil, la trasladaron a otras tareas como castigo y, cuando Clinton fue electo presidente, funcionarios de su gobierno la difamaron, sosteniendo alternativamente que había aceptado el requerimiento sexual o que era una

**Demasiado: La Corte consideró un abuso de discreción la suspensión del juicio hasta que concluya el mandato presidencial, en el año 2001.**

mentirosa. Solicitó como reparación 175.000 dólares. Clinton sostuvo que gozaba de inmunidad en su carácter de presidente y una jueza de primera instancia rechazó esa pretensión, que “no encuentra sustento en ninguna parte de la Constitución, las leyes del Congreso, los escritos de ningún juez o académico” y “es contraria a nuestra forma de gobierno, que (como la Magna Carta inglesa y la Petición de Derechos), afirma que hasta el soberano está sujeto a Dios y a la ley”. En cambio aceptó suspender el juicio mientras durara su mandato. Ambas partes apelaron. La Cámara también rechazó el planteo de inmunidad y además revocó la suspensión del juicio considerando que equivalía a una inmunidad temporaria.

Clinton apeló a la Corte Suprema y el Procurador General, en representación de los Estados Unidos, apoyó su pedido aduciendo que el fallo implicaba “serios peligros para la investidura presidencial”. La Corte Suprema rechazó la afirmación de Clinton de que la Constitución consagraba la inmunidad presidencial en juicios civiles por daños originados en hechos anteriores a su asunción del cargo. Citó para ello tres únicos precedentes. Las demandas en contra de Theodore Roosevelt y Harry Truman fueron rechazadas antes de que asumieran, en fallos que quedaron firmes después de sus respectivos juramentos. Durante la campaña electoral de 1960 John F. Kennedy intervino en un accidente de tránsito. Una vez que asumió la presidencia invocó su carácter de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas para solicitar una suspensión del juicio, pero un juez le negó ese privilegio y Kennedy transó el litigio extrajudicialmente.

El motivo principal para conceder inmunidad a algunos funcionarios en juicios por daños emergentes de sus actos oficiales no es aplicable a los actos no oficiales, sostuvo la Corte Suprema. “En casos que involucran a fiscales, legisladores y jueces, hemos explicado repetidamente que la inmunidad sirve al interés público al permitir a esos funcionarios el cumplimiento efectivo de sus tareas sin temor a que una determinada decisión pueda dar lugar a responsabilidad personal.” Pero “nunca sugerimos que el presidente, o cualquier otro funcionario, gozara de una inmunidad que se extendiera más allá del alcance de los actos producidos en su capacidad oficial”.

La premisa inicial de Clinton, reseñó la Corte, es que ocupa una posición única, con poderes y responsabilidades tan vastos e importantes que el interés público reclamaba que dedique todo su tiempo y atención a sus deberes. Sostiene que, dada la naturaleza del cargo, la doctrina de la separación de poderes limita la autoridad de la Justicia para interferir con el Poder Ejecutivo y que la celebración del juicio implicaría una carga que afectaría el desempeño de sus funciones oficiales, al restarle tiempo y energía. Pero el tribunal rechazó esa pretensión y sostuvo que apenas tres juicios en más de 200 años de historia contra presidentes en ejercicio no hacen previsible que en el futuro un diluvio de litigios inunde a la presidencia. “En este caso, si la justicia federal de Arkansas lo maneja adecuadamente, es muy improbable que ocupe una cantidad sustancial de tiempo del acusado. Presidentes en ejercicio han respondido a citaciones judiciales para prestar testimonio y suministrar otras informaciones con suficiente frecuencia como para que ese tipo de interacciones entre los poderes Judicial y Ejecutivo puedan ser considerados novedosos”, aunque ninguno debió presentarse hasta ahora en una audiencia abierta al público.

Además la Corte consideró un abuso de discreción la suspensión del juicio hasta que concluya el mandato presidencial, en el año 2001. “Tan extensa y categórica postergación no toma en cuenta los intereses de la querellante” Jones y además fue prematura porque no había concluido la ins-

trucción del sumario para establecer los hechos. “Quien solicita una suspensión debe cargar con la prueba de su necesidad” y en este caso “salvo el hecho de que un juicio puede consumir parte del tiempo y de la atención presidencial, en el expediente no hay nada que permita evaluar el daño potencial que surgiría de la convocatoria a la audiencia del juicio una vez concluida la instrucción”. La Corte Suprema desecha el riesgo de que su decisión “pueda generar un gran volumen de litigios triviales para molestar al presidente con motivaciones políticas y el riesgo de que preocupaciones de seguridad nacional pudieran impedir al presidente explicar la legítima necesidad de una suspensión del juicio. No estamos persuadidos de la seriedad de cualquiera de esos riesgos. La mayoría de los litigios triviales o vejatorios son rechazados in limi-

**Negativa: Clinton sostuvo que gozaba de inmunidad en su carácter de presidente y una jueza de primera instancia rechazó esa pretensión.**

ne o en la etapa del sumario, con poca o ninguna participación del demandado. Además, la posibilidad de aplicar sanciones ofrece un buen disuasivo para cualquier litigio contra el presidente en su carácter no oficial, con propósitos de ventaja u hostigamiento políticos. La historia indica que esa probabilidad es remota”. Además, aunque hubiera problemas de agenda, “no hay motivos para pensar que el tribunal sería infiel a la tradición que otorga la máxima deferencia a las responsabilidades presidenciales, sobre todo en cuestiones que afecten la Seguridad Nacional. En suma, confiamos en la capacidad de nuestros jueces federales para manejar ambas preocupaciones”. La Corte también cita el tratado de derecho constitucional de Story, quien escribió que los poderes presidenciales deben incluir el de desempeñar sus deberes sin obstrucciones, por lo cual “no puede ser arrestado, apresado o detenido mientras esté en ejercicio de las funciones de su cargo; y por esta razón, al menos en causas civiles, debe considerarse a su persona investida de una inviolabilidad oficial”, pero nada de esto es comparable con una audiencia de absolución de posiciones. La Corte Suprema concluye que la declaración de Clinton “puede ser tomada en la Casa Blanca en un horario que se acomode a su ocupada agenda”. El caso tuvo una amplia repercusión pública en los Estados Unidos. En la revista musical “The Capitol Steps” la actriz Ann Johnson personifica a Paula Jones y entona una canción con resonancias especiales para la Argentina: “Don’t cry for me, Judge Scalia”, canta. Es decir, “No llores por mí, juez Scalia”. Antonin Scalia es uno de los jueces más conservadores de la Corte Suprema de Justicia, donde lo designó en 1986 el ex presidente Ronald Reagan. Pero incluso los jueces Ruth Bader Ginsburg y Stephen G. Breyer, designados por Clinton, votaron por el rechazo de su pedido.



UN DIALOGO REVELADOR ENTRE OBISPOS ARGENTINOS

## Homenaje a las Abuelas

Mañana a las 19, en la Carpa Blanca del Congreso, la Asociación pro Naciones Unidas entregará la distinción "Amar la vida" a las Abuelas de Plaza de Mayo, por sus 20 años de lucha en búsqueda de la restitución de sus nietos secuestrados. Al final del acto se presentarán los grupos musicales "Los caminantes" y "Los tipitos".

## Graciela en La Pampa

Graciela Fernández Meijide comienza hoy en La Pampa una serie de recorridos por el interior del país, días después de que Carlos "Chacho" Álvarez la entronizara como la candidata presidencial del Frepaso para disputar la interna abierta con el radicalismo en la Alianza.

## Jotaerre con dos cabezas

Una semana después de que los radicales mayores resolvieran su interna y acordaran una conducción del Comité Nacional del radicalismo, ayer fueron los jóvenes radicales quienes dieron la nota y presentaron dos conducciones paralelas del Comité Nacional juvenil, tras un plenario que debía renovar ese cuerpo y que se dividió en medio de un tumulto. Por el sector que responde en el orden nacional a Leopoldo Moreau y Jesús Rodríguez fue presentado como nuevo presidente Claudio Presman, mientras que por el otro que agrupa a dirigentes del interior se presentó como nuevo líder al misionero Joaquín Losada.

## Rebelión en la granja

Ayer en Villa Gesell se inauguró una "corriente de reflexión" peronista por sobre las líneas tradicionales del duhaldismo. Unos ciento cincuenta dirigentes de toda la provincia de Buenos Aires analizaron en la localidad balnearia las causas de la derrota electoral del 26 de octubre. Entre otros, participaron del debate legisladores nacionales como Fernando Galmardini y funcionarios nacionales y provinciales como el secretario de Agricultura, Ganadería y Pesca de la Nación, Felipe Solá, quienes reiteraron sus diferencias con la conducción del peronismo bonaerense.

## CELCIT. Instituto de Estudios Teatrales para América Latina

Director: Juan Carlos Gené

Talleres de verano '98  
Inicio: febrero

- Improvisación / Juan C. Gené
- El texto en acción / Ernesto Claudio y Teresita Galimany
- Seminario Brecht / Jorge Hacker
- La voz, la palabra, el texto / Iris Guinazú
- Interpretación con máscara / Teresita Galimany
- Dramaturgia: teoría y crítica / Marita Foix

Informes e inscripción:  
CELCIT. Bolívar 825. Tel. 361-8358

# La Iglesia en busca de

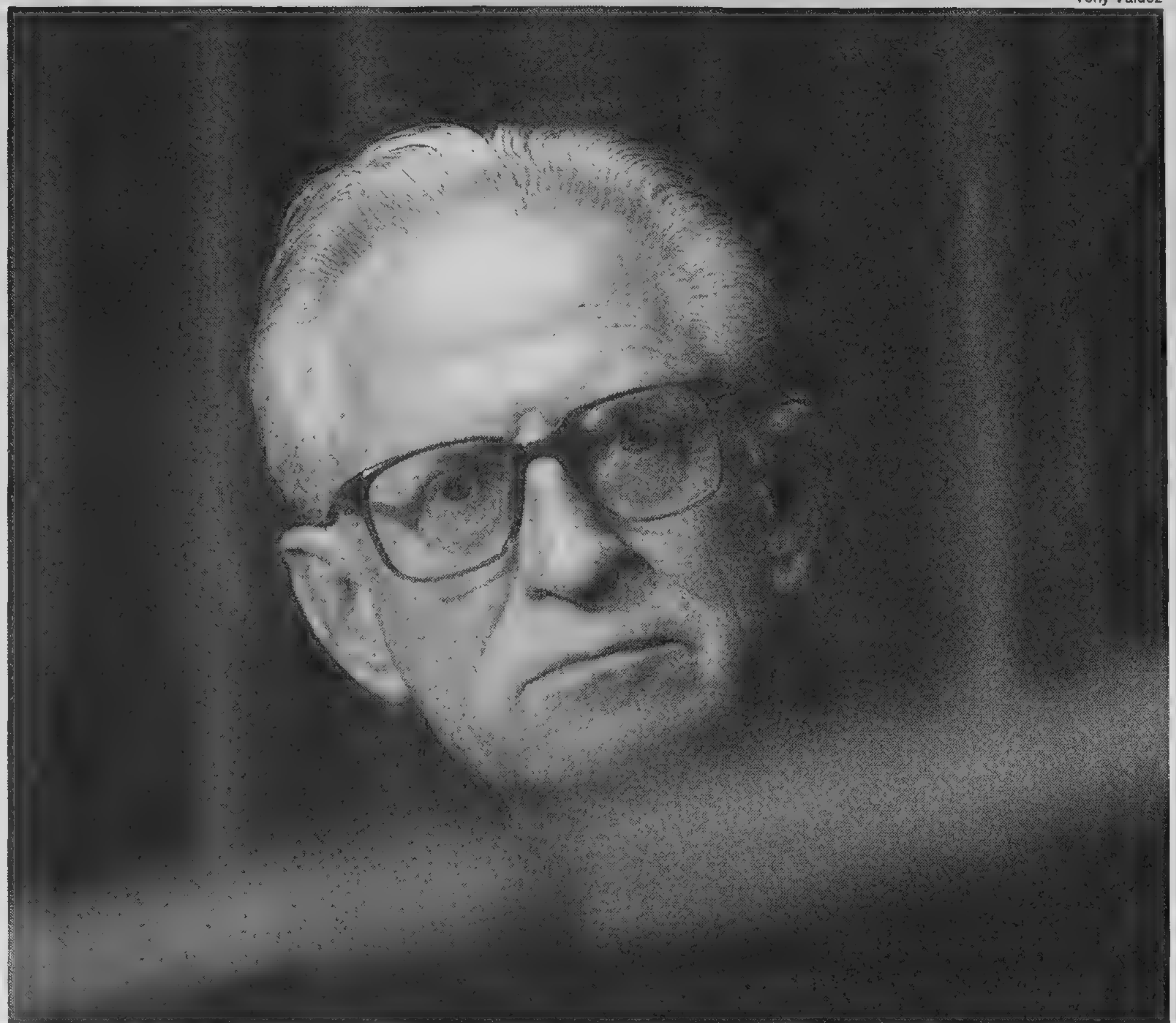
Al finalizar las jornadas del Sínodo de América en el Vaticano, la cúpula católica argentina hizo una reflexión autocrítica sobre la relación de la Iglesia con sectores culturales y científicos y propuso generar hechos concretos para constituir nuevas alianzas. Una prioridad: motorizar el reclamo de condonación de la deuda externa.

**Página/12**  
**en el Vaticano**

Por W.U.

**Clima de cansancio, después de cuatro semanas de trabajo, pero también de distensión en la noche romana. Para los obispos argentinos ha llegado el momento de la evaluación del Sínodo de América. Atrás quedaron las agotadoras "congregaciones generales" (sesiones plenarias), en las que se escucharon aproximadamente 250 intervenciones de los "Padres Sinodales" y, más tarde, los "círculos menores" (grupos de trabajo) en los que se fueron armando las proposiciones que ahora están en manos del Papa para que elabore el documento final.**

La escena transcurre en una sala de la Casa Internacional del Clero, un "palazzo" romano del siglo XVI que ha sido el albergue de la mayoría de los obispos argentinos (también de los uruguayos, de los chilenos y de los canadienses) durante el Sínodo que se inició el 16 de noviembre y culminó el 12 de diciembre. Un círculo informal en torno a la mesa, algunas botellas con licores para animar el espíritu y soltar



Estanislao Karlic, presidente del Episcopado argentino y secretario general del Sínodo. Junto con su par brasileño, fue encomendado por el Papa para elaborar el documento final.

la lengua, completan el cuadro para un diálogo distendido como pocas veces ocurre entre obispos, la mayoría de los miembros de la delegación argentina, y periodistas, apenas algunos entre quienes llegaron desde Buenos Aires para informar sobre el Sínodo.

En las caras, pero también en cada palabra, se nota satisfacción por los resultados del Sínodo. "El primer logro es el hecho del Sínodo", dice el arzobispo coadjutor de Tu-

cumán, Carlos Nañez, y, con el asentimiento de sus colegas, abunda en valorar "la intuición" del Papa cuando convocó a un Sínodo para América. En general todos admiten que el diálogo entre los obispos del Norte y del Sur del continente permitió abrir nuevos horizontes, "descubrir problemáticas que, como la de los inmigrantes hispanos en Estados Unidos (30 millones de personas) que nosotros no teníamos muy presentes", sostiene el obispo

de Mar del Plata, José María Arancibia. "Nosotros hemos descubierto una nueva visión del ecumenismo, la que nos transmitieron los norteamericanos y los canadienses —dice Jorge Casaretto, obispo de San Isidro— y ellos, por ejemplo, comprendieron mejor todo lo que significa la vivencia de la piedad popular en América latina".

Los medios de comunicación resaltaron el llamado que los "Padres Sinodales" hicieron en favor de la condonación de la deuda externa de los países pobres, y en general, las críticas al neoliberalismo que condena a la pobreza a muchos habitantes de América, en el Norte y en Sur. Los obispos saben también que, para los periodistas y para parte del público, los temas vinculados con lo social y lo político son los que adquieren mayor importancia. Sin embargo, ellos están preocupados por resaltar el sentido religioso y evangelizador de lo que vinieron a hacer a Roma. "Nos enorgullece pertenecer a una Iglesia que reconoce que la posibilidad del cambio deviene de su fe en Jesucristo" dice el arzobispo de Mendoza, José María Arancibia, que tuvo un destacado papel como relator de uno de los "círculos menores". Pero el propio Arancibia admite que, más allá de los pronunciamientos "tene-

## Coincidencias en la Plaza

Viernes al mediodía de un día nublado en la plaza San Pedro, en el Vaticano. En medio de la multitud el cronista se encuentra frente a frente con el obispo brasileño Luciano Mendes de Almeida, una de las figuras claves del Sínodo y hombre muy reconocido por sus pares. El saludo y la pregunta sobre el balance. "Llegamos más allá de lo que inicialmente esperábamos. Es importante que se haya reafirmado una perspectiva común de opción por los pobres. Pero... mucho más es lo que falta por hacer para traducir todo esto en acciones concretas." Otros abrazos, otros saludos llevan a "Don Luciano" a continuar el diálogo con otras personas, quizás a contestar las mismas preguntas. Apenas el cronista gira sobre sus talones para encontrarse, cara a cara, con el presidente del Episcopado argentino, Estanislao Karlic, secretario especial del Sínodo. La misma pregunta y una respuesta similar: "Satisfecho por lo realizado..., pero mucho más es lo que queda por hacer". Mendes de Almeida y Karlic son miembros de la comisión pos-sinodal que ayudará al Papa en la elaboración del documento final. Allí deberán estar parte de las respuestas acerca de lo que falta por hacer.

**CASIO** GALERIA JARDIN

FLORIDA 537 Loc. 394 - Tel. 322-9389 Fax: 394-0092

Visítenos...

<http://www.casio-gj.com>

**REMISES y KOMBIS LAS 24 HS.**

Una flota moderna . Un servicio eficiente, seguro, confortable y económico.  
Consúltenos, o solicite la visita de un representante.

**315-6138/9**



## OPINION

Por Washington Uranga

## Del discurso a las acciones

El Sínodo para América de los obispos católicos reafirmó una idea que se viene repitiendo en los últimos años: la Iglesia Católica es una de las pocas instituciones —si no la única— capaz de enfrentar con un discurso ético y, por momentos, político, el avance del capitalismo salvaje y ponerse del lado de las víctimas: de los pobres. Esto ha venido ocurriendo particularmente después de que la propia iglesia, con Juan Pablo II a la cabeza, ayudó a catapultar a los países comunistas hacia su derrota final. Desde entonces y de diversas maneras, la Iglesia Católica ha estado intentando jugar su autoridad para poner un límite a los abusos del neoliberalismo.

“La opción por los pobres” es de toda la Iglesia, dicen algunos creyendo haber ganado una batalla. “Hoy es muy fácil hablar de los pobres y todos están dispuestos a asumirlo porque la afirmación se vacía de contenido”, dicen los más críticos que no quieren dejarse quitar una bandera. Lo cierto es que, más allá del argumento de que “a nosotros no nos corresponde dar respuestas técnicas”, la Iglesia Católica está hoy frente al desafío de encontrar y proponer caminos para superar la situación de pobreza y marginación que denuncia. Las acciones emprendidas con el Banco Mundial, el FMI y el BID exigiendo la condonación o reducción de la deuda externa parecen aportar en esa línea. Pero habrá que esperar los resultados. En todo caso la institución católica y los obispos no deberían perder de vista que aquellos a quienes hoy defienden necesitan mucho más que apoyos afectivos o reivindicación ética: viven urgencias desprovistas de futuros. Quizás a ello se refirió durante el Sínodo el obispo colombiano Iván Marín López, cuando pidió que la propia iglesia se despoje de parte de sus bienes, como gesto y como hecho concreto, para entregarlos a los pobres.

Aun entendido en el contexto religioso en

que se produjo, el Sínodo de América tuvo una mirada clara y decidida sobre aspectos sociales, sobre la globalización, la corrupción, la injusticia, el neoliberalismo y los pobres. Sobre estos temas hubo coincidencias y, en general, los obispos se mostraron sumamente satisfechos por la falta de conflictos ideológicos o de enfrentamientos entre ellos mismos. A quienes reclamaron que no se habló de la “teología de la liberación” se les contestó que muchos de los aspectos de esta teología están comprendidos en el discurso actual de la Iglesia.

Sin embargo, quedaron pendientes muchos debates internos. Hay temas que se han convertido en tabú dentro de la Iglesia Católica: mujer, celibato, mayor protagonismo de los laicos, reforma de la propia estructura de poder en la institución, entre otros. Pareciera que no hay disposición para discutir sobre estas cuestiones. Cuando alguien las puso en juego durante el Sínodo, otros, apoyados en el propio mecanismo de las deliberaciones, lograron hacerlas desaparecer de la agenda. “No era el momento para esas discusiones”, dicen unos. Otros recuerdan que el final de un pontificado no es la ocasión adecuada para abrir nuevas polémicas. El propio Juan Pablo II ha clausurado varias discusiones sobre estos temas recurriendo al argumento de su autoridad. También es cierto que hoy, frente a las limitaciones que le impone a Juan Pablo II su estado de salud, hay quienes hacen uso de la autoridad del Papa y toman determinaciones en su nombre. Más allá de eso, en el interior de la propia Iglesia hay muchos que reclaman cambios, reivindican derechos y quieren, como en otros campos, que éstos se manifiesten en acciones concretas. El Sínodo no avanzó en este sentido. Por eso, cuando los obispos hablan de desafíos, no deberían dejar de pensar en la necesidad de atender estas demandas internas si no quieren que la grey se les continúe disgregando.

## aliados

mos (como Iglesia) que generar hechos y gestos” y se autocritica diciendo que “quizá no tenemos suficiente habilidad y sensibilidad para hacerlo”.

Para Lucio Gera, un teólogo de gran prestigio en Argentina y América latina que vino a Roma para asesorar a los obispos argentinos, el Sínodo se ha enfrentado a la necesidad de buscar respuestas a “un cambio de época, que venimos constatando desde el Concilio Vaticano II y desde la conferencia de Medellín” en los años sesenta. Según Gera, la Iglesia tiene que encontrar caminos para que “la globalización sea una globalización externa y no una globalización imperial. La Iglesia tiene que pregun-

tos y, a la hora de pensar en las posibles “alianzas” con instituciones y grupos sociales para hacer avanzar propuestas como aquella de la condonación de la deuda externa que aparece en el mensaje del Sínodo, hay una fuerte autocritica respecto de la relación que la Iglesia argentina tiene con los intelectuales, con los científicos, con los dirigentes, con los sectores pensantes. Allí el secretario general del Episcopado, José Luis Mollaghan, recordó la importancia que durante los debates del Sínodo se le dio al trabajo de la Iglesia Católica con las universidades, con el mundo de la cultura, de la ciencia y de la tecnología.

El cansancio se nota en los rostros, no sólo por la jornada sino por las semanas de trabajo. Las copas van dejando ver el fondo. Casaretto ensaya una síntesis de lo que a su juicio deja el Sínodo. “En primer lugar la constatación de que la globalización, con sus aspectos positivos y negativos, representa un desafío acerca del cual la Iglesia tiene que discernir. En segundo término, que la opción por los pobres lanzada desde América latina es hoy asumida por todos, es patrimonio de la Iglesia Universal. Y, por último, que estamos frente a un despertar de América como continente y que ello también plantea nuevas preguntas y exige a la Iglesia recorrer nuevos caminos”.

Ambiente de satisfacción, de “deber cumplido”. Pero, al mismo tiempo, preocupación por la manera en que todos estos elementos se van a transmitir a la Iglesia y a la sociedad argentina. También por encontrar la manera de implementar, en la Iglesia y fuera de ella, caminos concretos para traducir en bien de la gente este discurso ético y religioso.

**Cambios: “Encontrar caminos para que la globalización sea una globalización externa y no una globalización imperial”, reclamó el teólogo Lucio Gera.**

tarse cómo actuar para lograrlo”. Gerardo Farrell, obispo coadjutor de Quilmes, cree también que el problema pasa porque “el hombre domina el espacio y no domina la historia” y subraya que “Jesucristo es el futuro y nosotros tenemos que ver cómo lo hacemos respuesta actual”.

La palabra “desafíos” se escucha una y otra vez. Arancedo entiende que este “desafío profético” alcanza también a la Iglesia, que debe criticarse frente a la situación. “No tenemos laicos preparados... porque somos muy clericales. Clericalizamos a los laicos...”, se escucha decir en el intercambio de opiniones. Se insiste en la necesidad de generar “hechos y gestos” concre-

## Programa de Seguridad Comunitaria

## PROTECCION SOCIAL MAXIMA

*Hoy la sociedad demanda una mayor seguridad ciudadana, que sea un freno al accionar delictivo que día a día nos invade con una escalada mayor de violencia.*

*Por eso, como agentes del orden público y encargados de hacer cumplir la ley, nos comprometemos a respetarla y hacerla respetar para que el ciudadano ejercite libremente sus derechos con mayor dignidad y calidad de vida.*

**Por ello, para que Ud. se sienta más seguro, estamos trabajando por una policía que sea:**

- Más custodia del orden público y del respeto a las leyes.
- Más receptiva a las demandas de seguridad de la sociedad.
- Más eficaz en la prevención y represión del delito.
- Más defensora del legítimo ejercicio del derecho a una convivencia pacífica.
- Más profesional y competente en el logro de la seguridad pública.
- Más protectora y solidaria con los intereses de la víctima y de quienes cumplen con la ley:

En suma, más idónea y altamente capacitada dentro del marco de respeto a los Derechos Humanos.



**MINISTERIO DEL INTERIOR**  
**POLICIA FEDERAL ARGENTINA**



## CONFLUENCIA

“Hacia una sociedad de todos”

## INVITACION PUBLICA A CHARLA DEBATE

CONFLUENCIA es una organización plural abocada al análisis y reflexión política de los problemas económicos sociales que afectan al país y que producen un deterioro permanente en sus condiciones de vida.

A tales fines el 16 del corriente mes, a las 19 hs. organizará una charla-debate en el salón de actos de la Casa de Nazareth, Carlos Calvo 3121, sobre el tema:

**LA CRISIS, NOSOTROS Y EL MAÑANA.**

**¿Argentina pobre o con riqueza para pocos?**

Se analizarán las causas que producen una crónica falencia de recursos, que se refleja en el permanente déficit fiscal y creciente endeudamiento nacional prescindiendo de todas las necesidades populares.

La reunión a la que concurrirán invitados especiales es libre, gratuita y con participación de los asistentes.

Buenos Aires, diciembre de 1997.

## COLEGIO SECUNDARIO

**Bertrand Russell**

**Plan bilingüe en un solo turno.**

- **Computación** orientada a la inserción laboral. Multimedia. Máquinas a disposición de los alumnos en forma permanente.
  - **Inglés intensivo.** Incorporación de alumnos con o sin inglés previo.
  - **SÓLIDAS BASES EN MATEMÁTICAS Y LENGUA.**
  - **Actividad Física** guiada hacia el crecimiento saludable. Gimnasio de 400 m<sup>2</sup>. Canchas de volley y fútbol en el colegio.
  - **Metodología** de estudio.
  - Horario integrado (8 a 13.50 hs.)
- Solicite entrevista informativa, tel.: **862 0126 / 865 8056 (Palermo)**

cuota \$230



## Cumplir las promesas

Por N. V.

Calor, frío y nuevamente calor se fueron sucediendo a medida que se prolonga la falta de respuesta sobre la ley de Financiamiento Salarial. A los integrantes de la Carpa les da "bronca" la indiferencia de Menem, aunque advierten "de este Gobierno se puede esperar cualquier cosa: recibió a uno de los principales sospechosos del asesinato de un periodista cuando todo el mundo lo repudiaba", se descarga Demichelis. De los políticos que pasaron por la carpa y desaparecieron después de las elecciones dice: "Siguen viniendo los que son maestros: Mary Sánchez, Alfredo Bravo, Irma Parentella, Delia Bisutti, Jorge Giles. Del resto, sólo esperamos que trabajen en el Congreso para cumplir con lo que prometieron cuando vinieron acá".

Así calificó el ministro de Economía, Roque Fernández, a quienes él creyó que eran los asesores de los maestros. Lejos de las conjeturas y la desinformación de Roque, los habitantes de la Carpa son militantes sorprendidos por la dimensión que alcanzó esta novedosa modalidad de protesta.

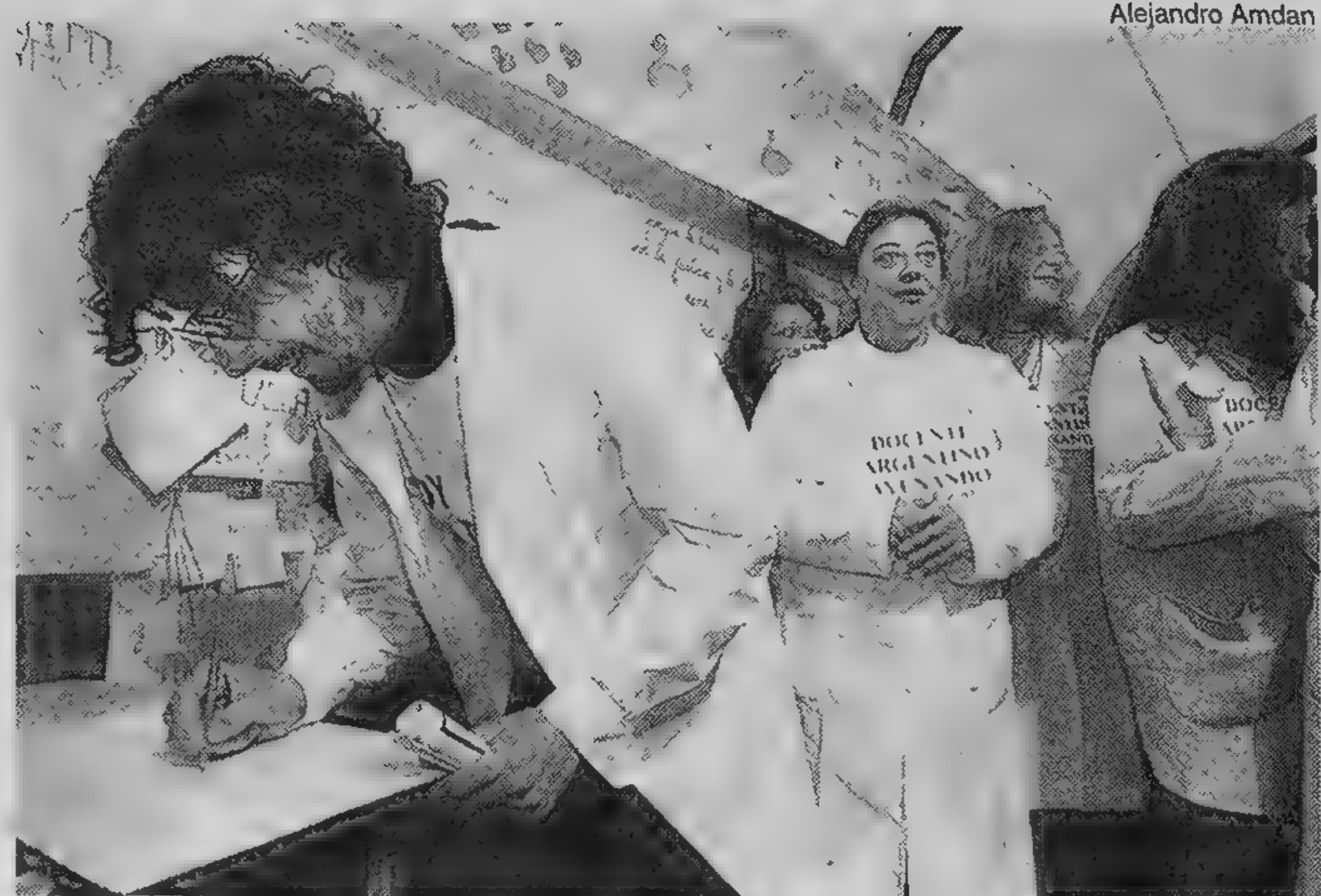
# COMO FUE CRECIENDO EL FENOMENO DE LA Especialistas en

Por Nora Veiras

Hace ocho meses, Alejandro Demichelis recorría, incansable, las redacciones con la obsesión de persuadir a los periodistas sobre "la importancia" de sus noticias. Ahora, levanta el teléfono y le basta con decir "somos de la Carpa blanca" para conseguir los números "de tipos regrossos" y tener a todos dispuestos a escucharlo. "Nos llaman de las radios para pedirnos los teléfonos de los artistas", cuenta, entre incrédulo y orgulloso, este maestro que a los 16 años empezó a militar en la Juventud Peronista deslumbrado por la movilización popular que recibió a Héctor J. Cámpora en la Plaza de Mayo. "Yo soy el chululo de la organización. Tener a esos tipos ahí, tocarlos, llevarle la guitarra a Daniel Viglietti, a León Gieco..., más allá de que logremos una solución, es lo más grandioso que me pasó en la vida", dice evocando a Sabato, Galeano, los futbolistas, Alcón, Spinetta, Serrat.

**Convicción: "La fuerza nace de la convicción: tenemos razón y es justo lo que pedimos. Los medios nos dieron bolilla porque la gente nos cree, viene a la Carpa."**

Demichelis es el secretario de prensa de la Confederación de Trabajadores de la Educación (CTERA) y una de las ocho personas que hace 255 días está a cargo de la organización de un fenómeno social: la Carpa blanca. "Acá no hay un Maradona, somos un equipo en el que cada uno juega en su puesto", aclara. "La fuerza nace de la convicción: tenemos razón y es justo lo que pedimos. No somos un equipo de producción, los medios nos dieron bolilla porque la gente nos cree, viene, pone el cuerpo, nos pide que no aflojemos", suma Cecilia Martínez, la vocera del Sindicato Unificado de Trabajadores de la Educación de Buenos Aires (SUTEDA), sentada en el café Victoria, el lugar donde mirando la carpa surgieron muchas de las ideas que llevaron al ministro de Economía,



Alejandro Amdan



Mario Manusia



Mario Manusia

Desde abril, pasaron por la Carpa las principales figuras del país. "Nunca pensé que iba a pelotear con los jugadores de la selección."

Roque Fernández, a declarar que los maestros recibieron asesoramiento de "especialistas en imagen".

—Che, se termina el año, habría que hacer algo para los pibes —empezó la conversación Cecilia.

—Y... podemos hacer el festival de rock —se animaron Gustavo Rollandi y Demichelis. Veinte días después convocaron a una multitud de adolescentes en pleno Congreso.

Las ideas que colocaron —el reclamo de financiamiento educativo— en el centro del debate social nacieron así: de espontáneos torbellinos de ideas entre militantes. El ejercicio los obliga a un aprendizaje continuo. "Empezamos a llamar a los músicos y nos preguntaban si ya teníamos un 'stage manager'", repite Demichelis, regodeándose de saber ahora que "es la persona que sube y baja los instrumentos para que toque cada banda". Fue este especialista el que les preguntó si ya se habían contactado con los bomberos.

—¿Para qué? —preguntó, desconcertado, Francisco "Tito" Nenna, secretario adjunto de la Unión de Tra-

## Vuelos de cabotaje de Aerolíneas y Austral Aeroparque Jorge Newbery

VUELO	SALIDAS	HORA	VUELO	LLEGADAS	HORA
AU2806	BAHIA BLANCA	15.15	AU2807	BAHIA BLANCA	18.05
AU2802	BAHIA BLANCA	19.12	AU2803	BAHIA BLANCA	22.02
AR1624	BARIOLOCHE	10.51	AR1625	BARIOLOCHE	15.43
AR1634	BARIOLOCHE	12.06	AR1635	BARIOLOCHE	16.50
AR1654	BARIOLOCHE	13.09	AR1655	BARIOLOCHE	18.01
AU2884	CHAPELCO	11.42	AU2885	CHAPELCO	16.17
AU2948	CATAMARCA	17.30	AU2949	CATAMARCA	21.50
AR1648	C. RIVADAVIA	06.15	AR1649	C. RIVADAVIA	14.56
AR1668	C. RIVADAVIA	18.45	AR1669	C. RIVADAVIA	23.45
AR1676	C. RIVADAVIA	23.30	AU2411	CORDOBA	11.00
AU2410	CORDOBA	08.00	AR1511	CORDOBA	11.58
AR1510	CORDOBA	09.03	AU2413	CORDOBA	14.00
AU2412	CORDOBA	11.03	AU2405	CORDOBA	15.00
AU2404	CORDDOBA	12.03	AU2415	CORDOBA	19.00
AU2414	CORDOBA	16.03	AR1571	CORDOBA	19.55
AR1570	CORDOBA	17.00	AU2407	CORDOBA	21.00
AU2406	CORDOBA	18.00	AR1581	CORDOBA	21.58
AR1580	CORDOBA	19.03	AU2554	CORRIENTES	12.45
AU2408	CORDOBA	21.15	AU2565	CORRIENTES	17.03
AU2554	CORRIENTES	08.18	AU2583	FORMOSA	14.05
AU2564	CORRIENTES	13.48	AR1715	IGUAZU	14.50
AU2582	FORMOSA	10.39	AR1725	IGUAZU	16.15
AR1714	IGUAZU	10.45	AR1745	IGUAZU	16.45
AR1724	IGUAZU	12.15	AR1735	IGUAZU	17.59
AR1744	IGUAZU	12.40	AU2883	ESQUEL	13.23
AR1734	IGUAZU	13.54	AU2933	JUJUY	10.37
AU2882	ESQUEL	08.33	AU2935	JUJUY	23.45
AU2932	JUJUY	06.12	AR1549	LA RIOJA	14.57
AU2934	JUJUY	19.18	AR1539	LA RIOJA	22.42
AR1548	LA RIOJA	11.12	AR1621	M. DEL PLATA	11.40
AR1538	LA RIOJA	18.57	AR1631	M. DEL PLATA	14.40
AR1620	M. DEL PLATA	09.30	AU2831	M. DEL PLATA	17.10
AR1630	M. DEL PLATA	12.30	AR1641	M. DEL PLATA	18.30
AU2830	M. DEL PLATA	15.00	AU2837	M. DEL PLATA	19.37
AR1640	M. DEL PLATA	16.20	AU2841	M. DEL PLATA	21.25
AU2836	M. DEL PLATA	17.27	AR1671	M. DEL PLATA	23.00
AU2840	M. DEL PLATA	19.15	AR1523	MENDOZA	09.53
AR1670	M. DEL PLATA	20.50	AU2423	MENDOZA	16.59
AR1522	MENDOZA	06.03	AR1533	MENDOZA	15.40
AR2422	MENDOZA	13.09	AU2429	MENDOZA	21.53
AR1532	MENDOZA	15.30	AR1543	MENDOZA	22.41
AU2428	MENDOZA	18.03	AR1285	MONTEVIDEO	12.40
AR1542	MENDOZA	18.51	AR1235	MONTEVIDEO	13.40
AR1234	MONTEVIDEO	11.50	AR1245	MONTEVIDEO	16.30
AR1244	MONTEVIDEO	14.40	AR1255	MONTEVIDEO	19.10
AR1264	MONTEVIDEO	16.40	AR1275	MONTEVIDEO	21.40
AR1254	MONTEVIDEO	17.20	AR1269	P. DEL ESTE	22.36
AR1274	MONTEVIDEO	20.00	AR1279	P. DEL ESTE	23.25
AR1278	P. DEL ESTE	20.25	AU2861	NEUQUEN	11.04
AU2860	NEUQUEN	07.09	AU2865	NEUQUEN	16.55
AU2864	NEUQUEN	13.00	AU2867	NEUQUEN	20.13
AU2866	NEUQUEN	16.18	AU2869	NEUQUEN	22.40
AU2868	NEUQUEN	18.45	AU2554	POSADAS	12.45
AU2554	POSADAS	08.18	AU2557	POSADAS	17.35
AU2556	POSADAS	14.15	AU2553	POSADAS	21.56
AU2552	POSADAS	18.36	AU2547	RESISTENCIA	22.16
AU2546	RESISTENCIA	19.06	AR1689	R. GALLEGOS	06.00
AR1648	RIO GALLEGOS	06.15	AR1649	R. GALLEGOS	14.56
AR1688	R. GALLEGOS	20.45	AR1626	RIO GRANDE	00.11
AR1626	RIO GRANDE	15.45	AU2313	ROSARIO	20.19
AU2312	ROSARIO	17.39	AR1719	ROSARIO	22.14
AR1718	ROSARIO	20.09	AR1507	SALTA	11.13
AR1506	SALTA	06.33	AR1557	SALTA	17.13
AR1556	SALTA	12.33	AR1577	SALTA	22.58
AR1576	SALTA	18.18	AU2914	SAN JUAN	16.29
AU2914	SAN JUAN	11.39	AU291	SAN JUAN	21.46
AU2908	SAN JUAN	17.21	AU2909	SAN LUIS	18.13
AU2914	SAN RAFAEL	11.39	AU2914	SAN RAFAEL	16.29
AU2874	SANTA ROSA	15.36	AU2875	SANTA ROSA	18.16
AU2376	SANTA FE	16.35	AU2377	SANTA FE	19.30
AU2378	SANTA FE	18.54	AU2379	SANTA FE	21.10
AU2948	S. DEL ESTERO	17.30	AU2948	S. DEL ESTERO	21.50
AR1636	TRELEW	07.15	AU1637	TRELEW	11.30
AR1638	TRELEW	19.30	AR1639	TRELEW	23.45
AR1544	TUCUMAN	11.09	AR1545	TUCUMAN	15.09
AR1564	TUCUMAN	16.00	AR1565	TUCUMAN	20.00
AR1574	TUCUMAN	18.48	AR1575	TUCUMAN	22.48
AR1616	USHUAIA	07.20	AR1617	USHUAIA	14.55
AR1606	USHUAIA	12.10	AR1607	USHUAIA	19.41
AR1626	USHUAIA	15.45	AR1626	USHUAIA	00.11
AU2804	VIEDMA	15.03	AU2805	VIEDMA	18.08

Nuestra nueva banda negativa.  
Definitivamente las tarifas más bajas.



Reservas e informes:

340-7777 / 340-7800

## AL COUNTRY NO SOLO SE LLEGA EN AUTO

11.000 EJEMPLARES

DESDE 1988 EN COUNTRIES

MENSUAL Y GRATUITA

PUBLICIDAD: 964-2762/63/64

REVISTA  
CLUBS & COUNTRIES



colegio del pacífico

1984-1998

La buena educación, recuperada por un prestigioso

Equipo docente, en un ambiente democrático

Los logros de los alumnos del Bachillerato Polivalente: 1er Premio Olimpiadas Regionales de Física - 1er Puesto Intercolegial de Fútbol Coconor - 3er Premio y Mención de Honor en Olimpiadas Argentinas de Física - 95% de egresados en Universidades Nacionales.

Los aranceles mensuales: **Primaria:** 1ro. a 7mo. grado \$ 240

**Secundaria:** 1er. año \$ 290 y 2do. a 5to. año \$ 320 - **Terciaria:** \$ 150.

La Dirección: Ariel Garbarz, Jorge Novelo, Laura Machabanski y Luisa Galli.

ORO 2363

Tel/fax: 775-3341



## CARPA DOCENTE

## imagen

bajadores de la Educación (UTE) porteña y otro de los responsables de que todo funcione.

—Es imprescindible. Hay que mostrar a la gente que está adelante, sobre el vallado, si no se desmayan por el calor y el apretujamiento.

No consiguieron a los bomberos y decidieron conseguir botellas de plástico para juntar agua. Buscaron en las páginas amarillas y una embotelladora de San Justo les regaló 200 envases, los cargaron y cuando las reservas se agotaron la imponente fuente de los Dos Congresos se transformó en una cisterna ideal. "Para nosotros fue todo nuevo. Imaginate que somos de la época de Woodstock", comenta Cecilia, quien a los 51 años se enteró por su hija de que era un exceso hacer un festival de ocho horas y, para colmo, mezclando "a fulano con mengano" porque pertenecen a distintas tribus urbanas. "En este gremio, somos muchas mujeres y como no tenemos plata para pagarle a alguien que cuide a nuestros hijos, los traemos con nosotras. Mis pibes están acostumbrados a la

contró a una tía abuela de 86 años a partir de la carpa. "Se vino desde Tapiales, sola, sostenida por un bastón porque vio mi nombre en el diario y pensó que era su sobrino", cuenta todavía sorprendido.

Macaluse fue uno de los ocurrentes que propusieron hacer un cartel en japonés para recibir al emperador Aikito. "La verdad, ésta nadie se la esperaba", les confesó un comisario en plena plaza San Martín al ver a los ayunantes formados con la leyenda: "Necesitamos fondos para la educación. Maestros en huelga de hambre". Al principio se deprimían al encontrarse en esos momentos de "meseta" cuando la carpa desaparecía de los medios, pero ahora están acostumbrados, porque "es lógico que haya picos y después decaiga".

"Presentar a Serrat, a Silvio Rodríguez, hablar en la Plaza de Mayo frente a la multitud que juntamos, a pesar del frío y la lluvia, el 20 de junio, es maravilloso. Siempre fui a la plaza con las banderas, los bombos... como militante, abajo, pero mirar desde arriba es impresionante", relata Demichelis, y como convenciéndose a sí mismo completa: "Estamos escribiendo un cacho de historia". Ellos junto a Jorge Díaz y Eduardo Steinbrum del SUTERBA, a Ana María Inamoratto, Kika —la encargada de preparar el caldo para los ayunantes— y las médicas Isabel López y Lillian Capone integran el *team* que cuida la trastienda de una medida que encontró eco en todos: desde Alfredo Alcón y Gasalla hasta Mirtha Legrand, Marcelo Tinelli y Susana Giménez, pasando por las menciones en la trama de telenovelas como "Naranja y Media" y "El Rafa". Ningún reclamo consiguió sintetizar un abanico tan amplio de solidaridad: pacífico, original y fundado sobre un derecho fundacional de la Argentina, la Carpa no tuvo fisuras.

Cuando parece que ya no queda nadie ilustre sin "un guardapolvo de la dignidad", se produce "el milagro". La visita de Joan Manuel Serrat fue uno de ellos. "Cuando dejó el saco, le llenaron los bolsillos con cartas. Fue muy fuerte. Una compañera me decía que verlo ahí fue como ver 20 años de su vida en una película". Prefieren no imaginar el día que levanten la Carpa y tengan que volver a la rutina, al anonimato. Están preparando el brindis de Navidad con agua y caldo y juegan con la idea de un baile popular para Año Nuevo. Para el 2 de enero, cuando se cumplan los 9 meses de la Carpa, convocaron a batir palmas en toda las playas como cuando se pierde un chico: "Hay que aplaudir porque el Gobierno se perdió".



Hace ocho meses, los docentes se instalaron frente al Congreso sin estar seguros por cuánto tiempo. "Acá no hay un Maradona, somos un equipo en el que cada uno juega en su puesto", aclara Demichelis.

**Playas:** Para el 2 de enero convocaron a batir palmas en todas las playas como cuando se pierde un chico: "Hay que aplaudir porque el Gobierno se perdió".

militancia desde que los tenía en la panza", explica, agradecida, porque "nuestras familias bancan/ bancan/ bancan, desde siempre".

## De picos y mesetas

El 2 de abril clavaron la carpa y anunciaron el ayuno líquido de casi cincuenta maestros y dirigentes. Las primeras semanas fueron las más duras; el 12 de abril, durante una movilización de desocupados y maestros en Neuquén asesinaron a Teresa Rodríguez. A los pocos días el presidente Menem los acusó de "subversivos". Cuatro meses más tarde compraron la carpa para quedarse: nadie sabe hasta cuándo. "Nunca pensé que iba a estar jugando un picado con jugadores de la selección en la calle, frente al Congreso", dispara como primer recuerdo de estos ocho meses Eduardo Macaluse, secretario adjunto del SUTERBA y otro de los impulsores del ayuno. "Pero lo más grande es saber que hay tanta gente pensando en nosotros en una sociedad que estaba tan adormecida", dice este profesor de Literatura de 38 años que hasta en-

Urgente e importante:

# Cursos IAC de Verano con Certificación Internacional de Microsoft®

cuotas desde  
**\$45\***  
en todos los horarios

Cierre de Inscripción  
30 de diciembre  
Vacantes Limitadas



**IAC**  
INSTITUTO ARGENTINO DE COMPUTACION

**CAPITAL FEDERAL** - B. Norte: Av. Callao 1046 Belgrano: Av. Cabildo 1919 Boedo: Independencia y Boedo Caballito: Av. Rivadavia y Acoyte Centro: Av. Corrientes 830 Flores: Av. Rivadavia y Pedernera Liniers: Av. Rivadavia y Carhué Palermo: Av. Santa Fe y Darregueyra Urquiza: Av. Triunvirato 4631 V. Crespo: Av. Corrientes 5445 **GRAN BUENOS AIRES** - Adrogué: B. Mitre 992 Avellaneda: Av. Mitre y 25 de Mayo Escobar: T. de Cruz 440 Hurlingham: Jauretche y Salazar J.C. Paz: Ruta 197 y Zuviría La Plata: Calle 50 628 Lanús: 9 de Julio 1210 - H. Yrigoyen 4466 L. de Zamora: Av. Meeks 32 Luján: San Martín 528 Merlo: Pte. Perón y Sarandí Monte Grande: Alem 299 Moreno: B. Mitre 2984 Morón: Sarmiento 933 Olivos: Av. Maipú y Ugarte Pilar: Rivadavia 459 Quilmes: San Martín y Rivadavia San Fernando: Perón y Madero San Isidro: Av. Centenario 12 San Justo: Almafuerte y Perú San Martín: Belgrano e Int. Campos San Miguel: Av. Mitre 1351 Tesei: Av. Vergara 2222 y en las filiales del interior del país marcadas con \*

Alberti: Uriburu 122 A. Gracia: Chile 215 Armstrong: Fischer 490 Arribeños: Libertad 340 A. Seco: San Martín 937 Ascensión: J. Hernández 150 Ayacucho: S. Peña 959 • B. Blanca: O'Higgins y Saavedra Baigorrita: P. Argentinas s/n Balcarce: A. del Valle 525 Baradero: Darragueira 626 Bariloche: Gallardo 789 Bell Ville: España 41 Bolívar: Sto. Cabral 246 • Campana: Mitre y Belgrano C. de Gómez: Romegialli y Moreno C. del Señor: H. Yrigoyen 628 • Cap. Sarmiento: Italia 16 Carhué: 25 de Mayo y Pringles C. Casares: 9 de Julio 323 Casilda: Bs. Aires 2558 Castelli (B): 25 de Mayo 375 Catamarca: Sarmiento 173 Catriel: La Rioja 588 Catrillo: R.S. Peña 416 Centenario: R. 7 e/dos Rotonadas Chascomús: Belgrano 149 Choele Choele: Avellaneda y Roca Chos Malal: J. Sosa Casa 61 • C. Salto: San Lorenzo 261 L. 2 Cipolletti: Mengelle 159 Cnel. Dorrego: Fuertes 929 Cnel. Pringles: Mitre 1145 Colón (B): Calle 23 670 Colón (E): Urquiza 219 • C. Rivadavia: Rawson 635 • Córdoba: San Martín 39 - R. Núñez 3828 C. de Bustos: Italia 556 Cutral-Có: Di Paolo 348 Daireaux: San Martín 46 Deán Funes: 25 de Mayo 216 Diamante: Echagüe 316 Dolores: Rico 36 E. Castex: E. Zeballos 954 El Bolsón: P. Moreno 2323 Esquel: 25 de Mayo 445 Esquina: Gal. San Cay L. 6 • Formosa: 9 de Julio y Pringles Gob. Costa: San Martín y P. Moreno Goya: Colón 915 Gral. Alvear (M): Ing. Lange 39 Gral. Arenales: G. Spano 15 • Gral. Pico: Calle 17 1338 • Gral. Roca: Roca 1965 Guaminí: Zubillaga 90 Henderson: H. Yrigoyen 90 Isla Verde: Libertad 96 J. Posse: 25 de Mayo 978 La Cruz (C): Unión 777 La Paz (E): Moreno 1208 La Rioja: Avellaneda y 8 de Diciembre La Toma: 25 de Mayo 725 Las Flores: San Martín 480 Lib. San Martín: Libertad 447 Lincoln: Urquiza 180 Lobos: Rivadavia 231 Los Cardales: 25 de Mayo 85 Los Toldos: M. Molina 155 Macachín: Santa Fe 484 Maipú (B): Alsina 530 • M. del Plata: Independencia 1725 • Mendoza: Espejo 70 Mercedes (B): Calle 25 esq. 16 Mercedes (C): J. Pujol 981 Monte: Blandengues y Alem M. Caseros: Alvear 1070 M. Maíz: Bs. Aires 1489 Necochea: Calle 62 3108 • Neuquén: Santa Fe 355 Noeltinger: 25 de Mayo 447 9 de Julio: La Rioja 1230 Roque S. Peña: Saavedra 434 • Rosario: Sarmiento y Córdoba - Mendoza 4164 - Anchorena y San Martín Ros. de la Frontera: Cornejo 343 Rufino: A. Martín y Cobo Salta: Belgrano 833 • San Cayetano: San Martín 227 San Genaro: U. Galletto 155 San J. de la Esquina: Moreno 766 San Juan: Acha 142 (N) San Lorenzo: San Martín 1976 San Luis: Pedernera 1063 San Pedro (B): Mitre 612 San Rafael: Mitre 196 San Salv. de Jujuy: San Martín 1085 • Santa Fe: San Jerónimo 2764 Santa Teresita: Calle 33 542 Stgo. del Estero: Sarmiento 60 Santo Tomé (C): A.S. Blanco 869 Tandil: Gral. Rodríguez 852 Tartagal: 20 de Febrero y España Teodelina: M. Moreno 450 Totoras: Lavalle 874 Trenque Lauquen: Fray J.S.M. de Oro 348 • Tres Arroyos: Colón 359 • Tucumán: C. Alvarez 311 Tunuyán: Pellegrini y Roca Urdampilleta: San Martín 829 Ushuaia: Rivadavia 165 Venado Tuerto: Yrigoyen y De la Torre Vera: San Martín 1773 • V. Carlos Paz: Libertad 50 V. Ocampo: B. Mitre 1373 V. Regina: Rivadavia 85 Villaguay: Alem 255

**UNICA RED NACIONAL EDUCATIVA**

Zonas disponibles en Capital, GBA e Interior: Av. Congreso 3555, Capital (1430) - Tel/fax 545 4444

## PROMOCIÓN DORÁ CÓRDOBA FAMILIA

¿HACE MUCHO QUE NO VISITA CORDOBA CON SU FAMILIA?

**ALOJESE 4 NOCHES y pague 2 para 6 personas: \$240 TOTAL**

Incluye alojamiento en departamentos, desayuno buffet, cochera e impuestos.

**GRAN HOTEL DORÁ CORDOBA**

NUESTRA CORDIALIDAD CREA HABITO  
Entre Ríos 70, tel. (051) 212031/38  
fax (051) 240167 (5000) Córdoba



Por Cynthia Lejbowicz

▲ Sabe más por diablo que por cualquier otra cosa, Joan Manuel Serrat, y propone la conversación en la sala VIP del Aeroparque, cuando el plan de volar a Rosario es la alternativa aún no malograda. Lleva a cuentas, en esta ocasión, las casi cuarenta ciudades que tocó la gira de "El gusto es nuestro": "Aparte, es que también dormimos poco porque a la mañana siguiente..., pues siempre hay alguna cosa que hacer, con la que cumplir o dónde ir. Cosas evidentemente voluntarias y queridas y necesarias, pero que no te dejan tampoco recuperarte mucho a este ritmo de show. Pero esto no es una queja, te contesto una pregunta, no me quejo".

"Nunca vi este espectáculo como un concierto grande -vienen unas palabras sobre este megatour- Lo vi más bien como una fiesta y como una historia compartida a la que no sólo le va bien la complicidad. Este espectáculo, sin complicidad, sería una sosería, sería un muermo. Y, afortunadamente, es una fiesta que nos ha salido bien. Hasta hoy, y falta pues una semana para que bajemos el telón a este proyecto, hasta hoy yo no he leído una sola objeción a esta historia de fiesta."

—¿Cómo llevan la convivencia?

—Bueno, convivir siempre es difícil. Incluso es difícil convivir de a dos a veces con muchas cosas en común, con cosas tan consistentes como los resultados de la convivencia, ¿no? Pero creo que la convivencia siempre exige para funcionar tres cosas imprescindibles. Una, sin duda, es el cariño. La otra es el respeto, el profundo respeto a la otra o las otras personas. Y la otra es la capacidad de sacrificarse, que es la generosidad. Y aquí, afortunadamente, han funcionado las tres. Aun así puede cagarse y nosotros, en broma pues, ya te digo, estamos planteando la bronca del último día. Porque no puede ser, llevamos mucho tiempo llevándonos muy bien y esto merece pasar por un momento de bronca.

—¿No se te vuelven necesarios momentos de soledad?

—Yo diría que, afortunadamente, puedo ser capaz de meterme en el ámbito mío, en este, sin gran dificultad. Y, lamentablemente, pues la vida se ocupa de los momentos de soledad que me proporciona sin que yo los quiera.

—¿Qué en el plano de los cuidados? Digo las comidas, el deporte...

—Me cuido, pero seguramente el sentido de mi palabra cuidarse es distinto al que puede plantear otro tipo de gente, ¿no? O sea, para mí, cuidarme es tratar de encontrar en los lugares, descubrir aquellos rincones donde uno puede degustar las delicias del país. Creo, yo estoy convencido de que los grandes placeres que la vida te proporciona, especialmente los placeres físicos, suelen ser siempre cosas que entran y salen del cuerpo. Entonces, el comer es una de ellas y para mí comer siempre fue algo más que un simple hecho nutritivo, aunque ello me conlleve a veces a una dieta no especialmente sana ni equilibrada. Pero, en fin,

**Definición:** "Menem es suficientemente..., suficientemente, ¿qué diría yo?..., ¿qué palabra podríamos usar para que fuera exacta? El es casi una onomatopeya de Menem."

no me puedo quejar. Mi cuerpo me responde bien. En cuanto al deporte, yo no puedo dejar de hacer deporte de una forma u otra porque mi cuerpo me lo pide. Mi cuerpo me pide caminar, me pide correr, me pide jugar. Mi cerebro también me pide tener estos momentos de limpieza y de higiene que el deporte da. Siempre he creído mucho en el deporte, en el cotidiano, en el escolar. Y he sido siempre, un seguidor del deporte de elite, de aquel que está en la primera línea de choque, pero a veces me produce temor cuando veo sobre todo los riesgos para el cuerpo y el mismo cerebro. Hoy en día, un deportista de elite está en un nivel de exigencia que, en

UN DIALOGO CON JOAN MANUEL SERRAT, DE V

# "Soy optimista"

algunos casos, rozaría dijéramos la ética. La ética de hombre. Estoy a favor, sí, del control del deporte de elite, de la libertad del deporte de elite y, sobre todo, creo que el deporte es algo para divertirse. Porque, a veces, los padres de los niños que practican deportes de competición se olvidan de que son niños que tienen que divertirse y los convierten en animalitos pequeños, ya preparados, listos para convertirse en unos seres mecánicos extraños, los cuales acostumbra terminar en juguetes rotos prematuramente.

—¿Cómo están tus chicas?

—Pues hoy estoy pasando un día bastante tormentoso, entre el dolor... bueno, el dolor no, la tristeza y el baboseo, porque mi hija María, la mediana, está cumpliendo ahora dieciocho años. Y me voy a incorporar a la celebración de aquí a un rato, por teléfono, cuando se cumple exactamente el tiempo. Para que cuando suene el teléfono, entonces griten "¡Es papá!". Espero el momento éste. Candela, por su parte, cumplió once el otro día, pero parece que tuviera cincuenta y tres. Sí, es un buen amigo para mí. Es un amigo excelente. María está estudiando Farmacia. Es una estudiante precoz y buena, cosa que me satisface mucho porque es una persona con una gran capacidad para divertirse, con mucha imaginación y una persona tremendamente solidaria. Aparte, es fanática del Barça, entonces nos unen cantidad de cosas. La pequeña sigue en la primaria y estudia música. Toca muy bien el piano, seguramente es la más músico de toda la familia, incluido el padre. Y Yuta, pues, aparte de ocuparse de la parte más difícil del matrimonio, de la casa y de la familia, ella sigue trabajando en su

En un viaje a Rosario, de esos que pronuncia cosas con calma y propone adelantar una charla íntima y es política, recorre las alturas y visita las hijas. Es sobre Menem y sobre Aznar y Fe en lugares extraños. El viaje tendrá otros recor

mundo musical y haciendo toda la fuerza posible para ayudarme en mi trabajo.

—¿Qué tal te trata la abuelitud?

—Yo juro que no participé en nada en esta historia de la abuelitud. De la paternidad, aún, pero de la abuelitud no participé absolutamente en nada, yo esto lo tengo muy claro. Me divierte, me gusta ver a aquella enana ahí. Pero no la entiendo tanto como una prolongación de la sangre, pues la entiendo mucho más como una persona que se ha incorporado a este núcleo familiar y tal. Quizá la veo como a una hija pequeña sin las responsabilidades directas que uno tiene con un hijo, lo cual es un lujo. Luna nació el 30 de octubre, o sea que estará cumpliendo ahora un año y cincuenta días, más o menos.

—¿Qué estabas haciendo antes de salir con esta gira?

—Estaba escribiendo canciones para un nuevo disco y, cuando regrese, me volveré a incorporar a escribir sin ninguna prisa. En un principio pensaba sacar el disco por abril, pero luego me di cuenta de que el Mundial de fútbol es en junio y entonces, claro, me iba a encontrar presentando el disco en pleno campeonato mundial. Así que podré estar con mis hijos un tiempo antes de presentar el disco. Me han ofrecido un par de cosas para ir a trabajar durante el Mundial. No lo sé, las dos cosas son buenas, porque también me los puedo llevar. El Mundial queda muy cerca de casa. Yo agarro el auto y me los cargo a todos en la espalda y me voy con ellos todos. Ya tienen una edad muy cojonuda, porque ya son bastante autosuficientes.

—Hiciste un disco con relatos para niños.

—Sí. Bueno, son tres cuentos. Uno es la historia del elefante Babar, con música de Poulenc. Pero luego, en la parte quizá más interesante, hay dos cuentos hechos por narradores catalanes. Uno es "Liliana", de un maravilloso escritor, folclorista, compositor, en fin, un personaje muy prolífico de finales del siglo pasado y principios del siglo veinte, Apelles Mestres. A éste le puso música un joven, Salvador Brotons, director de la Orquesta de Portland, Oregon, y de la Orquesta Sinfónica de Palma de Mallorca. Y se complementa esto con "El viaje a la luna", escrito por Josep María Espinás y con música del maestro Xavier Montsalvatge. Te lo haré llegar porque te va a gustar, no es un trabajo que quiere acercar la música sinfónica a los más jóvenes, va un poco más allá. Sin pretensiones didácticas, es un lindo trabajo.

—También se editó un disco de Tete Montoliú tocando canciones tuyas.

—Tete siempre me quiso mucho.



Serrat llegó a Rosario con el e  
"Aznar no es un sustantivo, es u

Es curioso que, fíjate, en el segundo año mío de profesional, Tete Montoliú hizo un disco mío, un long play. Que se llamaba long play, por esos tiempos. Y él antes de morir hace otro, es como un ciclo. Fuimos muy grandes amigos toda la vida. Mi padre era plomero que arreglaba el gas en casa de Tete. Y ahí lo conocí y cuando no tenía ni siquiera idea que iba a dedicarme a esto, ni tan poco sabía quién era aquel ciego que rondaba por aquella casa. Lamentablemente, Tete ha muerto muy prematuramente, en el momento en que su trabajo empezaba a tener el reconocimiento en el mundo que se le negó durante dieciséis lustros.

## De verbos y onomatopeyas

Argentino por adopción, evita requerimientos sobre los temas locales. La pregunta va acerca de la impronta que esta cultura menemista instaló entre nosotros.

INTIMIDADES DE UNA GIRA DESPUES DE LA LLUVIA

## Rosario se vistió de fiesta

▲ Son más de las cuatro de la mañana y, siguiendo las indicaciones viales de Joan Manuel Serrat, la van llega al cruce de Entre Ríos y Urquiza. Una amable amiga rosarina comenta: "¿Ves, Víctor? En esta esquina nació el Che Guevara". "¿Aquí también?", provoca la carcajada Víctor Manuel, a quien sólo el hambre llevó a prolongar en un restaurante de la ribera la noche de un día tan agitado. Su esposa, Ana Belén, descansa hace un par de horas. Otro tanto hará Miguel Ríos. Es que, por obra y gracia del caos reinante en el Aeroparque de Buenos Aires, el viaje a Rosario se convirtió en una pesadilla terrestre. Un accidente ocurrido en la Panamericana complicó aún más la situación, dejando avanzar tan lento como a paso de hombre a la combi que transportaba a los cuatro cantantes, algo molidos ya por los dos días previos de conciertos en el Luna Park. Finalmente, llegaron al estadio de Rosario Central a las diez de la noche y a las once menos cuarto empezó el show.

"Hoy puede ser un gran día...", dijo Serrat el puntapié inicial arran-

cando, en simultáneo, un bramido de la multitud y otro del cielo, que se desplomó en una catarata intensa cuya tenacidad no cesó durante las casi tres horas de música. Así que cuando Ana dijo su parte, "y recíbelo como si fuera fiesta de guardar...", la lluvia brillándoles los cuerpos y el viento golpeándoles los rostros, una conmoción eléctrica sacudió a la multitud y la igualó con los cuatro trahumantes en la mojadura.

El mediodía del sábado tiene cita oficial, y el intendente Hermes Binner recibe a los artistas en su despacho para ungirlos como Visitantes Ilustres de Rosario. Aplauso, medalla y beso reciben y con beso, sonrisa y paciencia para las fotos retrubuyen. De regreso al hotel Riviera -colmado con actores y actrices venidos de la Capital para participar de un festejo-, el hombre catalán encara a la señora abundante con la mano extendida: "Serrat", se presenta ante Isabel Sarli. "¿Sabes? -comentará algo más tarde una auténtica rareza-. En los comienzos de mi carrera profesional, allá por el '69, me ofrecieron una vez protagonizar una película con esta mujer. Que estaba muy buena, por cierto".

La generosa atención de Serrat y la pasión con la que esgrime todos los temas lo llevan a buscar entre sus cosas hasta dar con un ejemplar de *El País* de España. "Mira, mira. Esta frase del artículo de Félix de Azúa resume maravillosamente lo que hablábamos ayer", subraya con su lapicera la sentencia: "Cualquier ciudadano sabe que la Justicia de este país tiene la misma relación con la Justicia que las democracias populares con la democracia".

El resto del sábado transcurre para la troupe entre un almuerzo compartido con la familia Fontanarrosa, una siesta deseada y la cita nocturna con vistas a asistir al encuentro Rosario Central versus Independiente, en el mismo estadio que la noche anterior tuviera su Fiesta. Antes de la despedida, Serrat brinda todavía unas palabras sobre sus amigos: "Además del enorme talento de cada uno, yo diría, si tuviera que adjetivarlos, que Víctor es la serenidad, que Miguel es el vigor y que Ana es la dulzura. ¿Yo? No lo sé, yo creo que seguramente soy un poco de lo que cada uno de ellos me presta cada día".



UN DIALOGO CON JOAN MANUEL SERRAT, DE VIAJE CON PAGINA/12

# "Soy optimista por necesidad"

En un viaje a Rosario, de esos que pronuncian que nada saldrá bien, el catalán se toma las cosas con calma y propone adelantar una charla programada para más tarde. La conversación es íntima y es política, recorre las alturas y vuelve a piso firme. Es sobre la abuelitud y sobre las hijas. Es sobre Menem y sobre Aznar y Felipe. Es sobre el liberalismo y es sobre comidas en lugares extraños. El viaje tendrá otros recorridos y los malos augurios terminarán en fiesta.



Serrat llegó a Rosario con el elenco de "El gusto es nuestro". La lluvia no arruinó la fiesta. "Aznar no es un sustantivo, es un verbo. El verbo aznar", define el cantautor catalán.

Es curioso que, fíjate, en el segundo año mío de profesional, Tete Montoliú hizo un disco mío, un long play. Que se llamaba long play, por esos tiempos. Y el año antes de morir hace otro, es como un ciclo. Fuimos muy grandes amigos toda la vida. Mi padre era el plomero que arreglaba el gas en la casa de Tete. Y ahí lo conocí yo, cuando no tenía ni siquiera idea de que iba a dedicarme a esto, ni tampoco sabía quién era aquel ciego que rondaba por aquella casa. Lamentablemente, Tete ha muerto muy prematuramente, en el momento en que su trabajo empezaba a tener el reconocimiento en el mundo que se le negó durante diez lustros.

## De verbos y onomatopeyas

Argentino por adopción, no evita requerimientos sobre los temas locales. La pregunta va acerca de la impronta que esta cultura menemista instaló entre nosotros y

la expresividad de Serrat se multiplica para la respuesta: "Argentina dispone de analistas maravillosos para poder explicarlo de modo que yo me entere bien. Por otra parte, Menem es suficientemente..., suficientemente, ¿qué diría yo?... ¿qué palabra podríamos usar para que fuera exacta? El es casi una onomatopeya de Menem, ¿no? Es una cosa... es tan... tan así que, pues, que él trasluce totalmente una serie de matices que le son comunes a

bolsa de la compra de la gente, el dinero de bolsillo del ciudadano, éste es el que está pagando la macroeconomía. Pero políticamente es una infamia. En España estamos viviendo una situación en la que todos los medios de comunicación —exceptuando un grupo que ha sido vapuleado, perseguido, insultado, calumniado por el gobierno hasta el punto de querer encarcelar a sus directores porque no entraban en la línea política del gobierno— son una prensa que está absolutamente al servicio del régimen.

## —¿Qué pasa con las otras fuerzas políticas?

—Solamente los comunistas se mantienen en esto. Porque les va muy bien. Los comunistas le van muy bien al gobierno porque hacen una pinza perfecta sobre el socialismo, que es la alternativa. Y Anguita, su secretario general, entra perfectamente al toro de esto. Un día habrá que preguntarle por qué, bueno, que se lo preguntan mucho. Pero él, como es un ayatollah, responde como un ayatollah. Pero, esto, ellos lo tienen fácil:

**Nono: "Yo le juro que no participé en nada en esta historia de la abuelitud. De la paternidad, aún, pero de la abuelitud no participé absolutamente en nada."**

cuando alguien les lleva la contraria, lo expulsan y a tomar por culo. Su plataforma democrática es extraordinariamente ágil. Volviendo al resto, nos encontramos con una situación en la que existen unos cafíolos de la moral que son los que indican lo que hay que decir, cómo hay que hacer. Y el que no se queda quieto no sale en la foto, el que no se queda quieto no existe y, de existir, se lo estigmatiza y se lo envía directamente a los infiernos. El problema está en que el Partido Socialista, que podría de alguna manera conducir una reacción, tiene un pasado reciente bastante jodido. No el partido en total, pero sí determinados elementos del partido. Es que a partir de elementos como Roldán, de historias como los GAL, de historias de corrupción, pues no alcanza a poder reaccionar con la firmeza y la contundencia que haría falta... También es sorprendente el cinismo, la actitud hipócrita de la derecha, que sigue todavía hoy —ya lleva varios años en el gobierno— actuando como la oposición a la oposición. Y siguen solamente acusando a lo que hicieron los otros. No deben tener espejos, yo creo que ellos no deben tener espejos. En fin, existe una situación que es peligrosa en este sentido, porque cuando la información está en manos del gobierno, cuando el gobierno es el que distribuye la información, se crea una situación sumamente peligrosa que a mí me da mucho miedo y la verdad es que me retroleva a los años setenta, al final del franquismo.

—No está optimista el panorama al acercarse el fin de siglo.

—Siempre he dicho que yo soy un pesimista por la realidad y un optimista por necesidad. Y la situación no me permite ser de otra manera. Estaría encantado de poder conversar con alguien que tuviera capacidad para llevarme a otro punto de vista. Se lo agradecería mucho. Le aseguro que no estoy en esta situación, no me siento así, por una cuestión pajillera ni personal. La realidad no me permite estar de otra forma. Pero bueno, esto no quiere decir que esté desesperanzado ni aburrido ni ninguna cosa de éstas. Todo esto se lo estoy contando para que mi memoria no se olvide de todo lo que tengo que pensar.

—Hay un tema que vincula a España con Argentina, el proceso que el juez Garzón lleva contra ejemplares de la dictadura...

—Mira, es muy curioso que a raíz de que el juez Garzón haya denunciado por prevaricación al juez Gómez de Liaño —que no está haciendo más que intervenir en casos que él mete en el paquete del terrorismo, tengan o no tengan que ver—, pues automáticamente el fiscal Gordillo y toda la orquesta fiscal de Aznar le quieran cortar a Garzón todo el proceso que lleva adelante. Es demencial lo que está ocurriendo en el sistema judicial español. Es demencial. Y yo creo que aun para los propios jueces, yo que soy un convencido de la dignidad de la mayor parte de los jueces y de su voluntad de tener un Poder Judicial independiente del Poder Ejecutivo. Que es lo que tiene que ser, es la manera de poder vivir en una sociedad libre y democrática. Uno no puede dejar de estar seriamente preocupado por esta situación. Una situación que ni España ni los españoles ni el Poder Judicial se merecen. Acerca de la causa en sí, mira, yo creo que cuando un país pretende pasar página a su pasado, hay que hacerlo habiendo limpiado la página anterior. Si no, se corre el riesgo de que se pasen cuatro o cinco páginas que vienen atrás. Yo no creo en la venganza, pero tampoco creo en el olvido. Creo en la memoria y creo en la justicia. Y todo lo que pueda sentir y pensar en este sentido, todo viene marcado por la memoria y la justicia.

—Venís de recorrer buena parte del continente latinoamericano, de México para abajo...

—México está pasando una situación tremenda, también. Una situación en la que están ocurriendo cosas paralelas entre el Distrito Federal y la Capital Federal. Curiosamente, la ola de violencia, de robos, de asaltos y de inseguridad, aumentó terriblemente desde que Cárdenas ganó las elecciones. Y, desde que De la Rúa es intendente en Buenos Aires, curiosamente ocurre una situación tremendamente similar en este sentido. Y a Cárdenas, en estos momentos, parece ser que una de las cosas que puede pasarle es llegar a tener el control de la policía del DF, a De la Rúa ni siquiera eso: la Policía Federal depende del gobierno nacional. Entonces, uno no deja de pensar. Son cosas que dan de pensar.

Por Cynthia Lejbowicz

▲ Sabe más por diablo que por cualquier otra cosa, Joan Manuel Serrat, y propone la conversación en la sala VIP del Aeroparque, cuando el plan de volar a Rosario es la alternativa aún no malograda. Lleva auestas, en esta ocasión, las casi cuarenta ciudades que tocó la gira de "El gusto es nuestro": "Aparte, es que también dormimos poco porque a la mañana siguiente..., pues siempre hay alguna cosa que hacer, con la que cumplir o dónde ir: Cosas evidentemente voluntarias y queridas y necesarias, pero que no te dejan tampoco recuperarte mucho a este ritmo de show. Pero esto no es una queja, te contesto una pregunta, no me quejo".

"Nunca vi este espectáculo como un concierto grande—vienen unas palabras sobre este megatour—Lo vi más bien como una fiesta y como una historia compartida a la que no sólo le va bien la complicidad. Este espectáculo, sin complicidad, sería una sosera, sería un muermo. Y, afortunadamente, es una fiesta que nos ha salido bien. Hasta hoy, y falta pues una semana para que bajemos el telón a este proyecto, hasta hoy yo no he leído una sola objeción a esta historia de fiesta."

—¿Cómo llevan la convivencia?

—Bueno, convivir siempre es difícil. Incluso es difícil convivir de a dos a veces con muchas cosas en común, con cosas tan consistentes como los resultados de la convivencia, ¿no? Pero creo que la convivencia siempre exige para funcionar tres cosas imprescindibles. Una, sin duda, es el cariño. La otra es el respeto, el profundo respeto a la otra o las otras personas. Y la otra es la capacidad de sacrificarse, que es la generosidad. Y aquí, afortunadamente, han funcionado las tres. Aun así puede cagarse y nosotros, en broma pues, ya te digo, estamos planteando la bronca del último día. Porque no puede ser, llevamos mucho tiempo llevándonos muy bien y esto merece pasar por un momento de bronca.

INTIMIDADES DE UNA GIRA DESPUES DE LA LLUVIA

## Rosario se vistió de fiesta

▲ Son más de las cuatro de la mañana y, siguiendo las indicaciones viales de Joan Manuel Serrat, la van llega al cruce de Entre Ríos y Urquiza. Una amable amiga rosarina comenta: "¿Ves, Víctor? En esta esquina nació el Che Guevara". "¿Aquí también?", provoca la carcajada Víctor Manuel, a quien sólo el hambre llevó a prolongar en un restaurante de la ribera la noche de un día tan agitado. Su esposa, Ana Belén, descansa hace un par de horas. Otro tanto hará Miguel Ríos. Es que, por obra y gracia del caos reinante en el Aeroparque de Buenos Aires, el viaje a Rosario se convirtió en una pesadilla terrestre. Un accidente ocurrido en la Panamericana complicó aún más la situación, dejando avanzar tan lento como a paso de hombre a la comie que transportaba a los cuatro cantantes, algo molidos ya por los dos días previos de conciertos en el Luna Park. Finalmente, llegaron al estadio de Rosario Central a las diez de la noche y a las once menos cuarto empezó el show.

"Hoy puede ser un gran día...", dijo Serrat el puntapié inicial arran-

—¿No se te vuelven necesarios momentos de soledad?

—Yo diría que, afortunadamente, puedo ser capaz de meterme en el ámbito mío, en este, sin gran dificultad. Y, lamentablemente, pues la vida se ocupa de los momentos de soledad que me proporciona sin que yo los quiera.

—¿Qué en el plano de los cuidados? Digo las comidas, el deporte...

—Me cuido, pero seguramente el sentido de mi palabra cuidarse es distinto al que puede plantear otro tipo de gente, ¿no? O sea, para mí, cuidarme es tratar de encontrar en los lugares, descubrir aquellos rincones donde uno puede degustar las delicias del país. Creo, yo estoy convencido de que los grandes placeres que la vida te proporciona, especialmente los placeres físicos, suelen ser siempre cosas que entran y salen del cuerpo. Entonces, el comer es una de ellas y para mí comer siempre fue algo más que un simple hecho nutritivo, aunque ello me conlleve a veces a una dieta no especialmente sana ni equilibrada. Pero, en fin,

**Definición: "Menem es suficientemente..., suficientemente, ¿qué diría yo?... ¿qué palabra podríamos usar para que fuera exacta? El es casi una onomatopeya de Menem."**

no me puedo quejar. Mi cuerpo me responde bien. En cuanto al deporte, yo no puedo dejar de hacer deporte de una forma u otra porque mi cuerpo me lo pide. Mi cuerpo me pide caminar, me pide correr, me pide jugar. Mi cerebro también me pide tener estos momentos de limpieza y de higiene que el deporte da. Siempre he creído mucho en el deporte, en el cotidiano, en el escolar. Y he sido siempre, un seguidor del deporte de elite, de aquel que está en la primera línea de choque, pero a veces me produce temor cuando veo sobre todo los riesgos para el cuerpo y el mismo cerebro. Hoy en día, un deportista de elite está en un nivel de exigencia que, en

algunos casos, rozaría dijéramos la ética. La ética de hombre. Estoy a favor, sí, del control del deporte de elite, de la libertad del deporte de elite y, sobre todo, creo que el deporte es algo para divertirse. Porque, a veces, los padres de los niños que practican deportes de competición se olvidan de que son niños que tienen que divertirse y los convierten en animalitos pequeños, ya preparados, listos para convertirse en unos seres mecánicos extraños, los cuales acostumbra terminar en juguetes rotos prematuramente.

—¿Cómo están tus chicas?

—Pues hoy estoy pasando un día bastante tormentoso, entre el dolor... bueno, el dolor no, la tristeza y el baboseo, porque mi hija María, la mediana, está cumpliendo ahora dieciocho años. Y me voy a incorporar a la celebración de aquí a un rato, por teléfono, cuando se cumple exactamente el tiempo. Para que cuando suene el teléfono, entonces griten "¡Es papá!". Espero el momento éste. Candela, por su parte, cumplió once el otro día, pero parece que tuviera cincuenta y tres. Sí, es un buen amigo para mí. Es un amigo excelente. María está estudiando Farmacia. Es una estudiante precoz y buena, cosa que me satisface mucho porque es una persona con una gran capacidad para divertirse, con mucha imaginación y una persona tremendamente solidaria. Aparte, es fanática del Barça, entonces nos unen cantidad de cosas. La pequeña sigue en la primaria y estudia música. Toca muy bien el piano, seguramente es la más músico de toda la familia, incluido el padre. Y Yuta, pues, aparte de ocuparse de la parte más difícil del matrimonio, de la casa y de la familia, ella sigue trabajando en su

—¿Qué estabas haciendo antes de salir con esta gira?

—Estaba escribiendo canciones para un nuevo disco y, cuando regrese, me volveré a incorporar a escribir sin ninguna prisa. En un principio pensaba sacar el disco por abril, pero luego me di cuenta de que el Mundial de fútbol es en junio y entonces, claro, me iba a encontrar presentando el disco en pleno campeonato mundial. Así que podré estar con mis hijos un tiempo antes de presentar el disco. Me han ofrecido un par de cosas para ir a trabajar durante el Mundial. No lo sé, las dos cosas son buenas, porque también me los puedo llevar. El Mundial queda muy cerca de casa. Yo agarro el auto y me los cargo a todos en la espalda y me voy con ellos todos. Ya tienen una edad muy conojunda, porque ya son bastante auto-suficientes.

—Hiciste un disco con relatos para niños.

—Sí. Bueno, son tres cuentos. Uno es la historia del elefante Babar, con música de Poulenc. Pero luego, en la parte quizá más interesante, hay dos cuentos hechos por narradores catalanes. Uno es "Litiana", de un maravilloso escritor, folklorista, compositor, en fin, un personaje muy prolífico de finales del siglo pasado y principios del siglo veinte, Apelles Mestres. A éste le puso música un joven, Salvador Brotons, director de la Orquesta de Portland, Oregon, y de la Orquesta Sinfónica de Palma de Mallorca. Y se complementa esto con "El viaje a la luna", escrito por Josep María Espinás y con música del maestro Xavier Montsalvatge. Te lo haré llegar porque te va a gustar, no es un trabajo que quiere acercar la música sinfónica a los más jóvenes, va un poco más allá. Sin pretensiones didácticas, es un lindo trabajo.

—También se editó un disco de Tete Montoliú tocando canciones tuyas.

—Tete siempre me quiso mucho.



# por necesidad"

que nada saldrá bien, el catalán se toma las  
la programada para más tarde. La conversación  
lve a piso firme. Es sobre la abuelitud y sobre  
pe. Es sobre el liberalismo y es sobre comidas  
idos y los malos augurios terminarán en fiesta.

Alberto Gentilcore



co de "El gusto es nuestro". La lluvia no arruinó la fiesta.

erbo. El verbo *aznar*, define el cantautor catalán.

las carencias ideológicas son muy grandes. Y en el que el poder, la reacción, se encuentra perfectamente agrupada y terriblemente organizada. Todo esto escondido tras un planteamiento democrático que sólo consiste en ir a votar una vez cada equis tiempo. Pues existe una falta de libertades tremenda en una sociedad que no tiene nada de democrática en lo económico, nada de democrático en lo cultural, en lo educativo, en lo sanitario. Es decir, nada de democrático en ella misma".

"Yo creo que los medios de comunicación —el hombre ha tomado impulso— tendrían mucho que decir si realmente respondieran a lo que el periodismo debe responder. Qué es a la información, qué es a la opinión. Y no digo a una opinión, digo a la pluralidad de opiniones. Porque, lamentablemente, se está homogeneizando la opinión. Y la está homogeneizando el miedo, el miedo a perder un empleo, una subvención, unas prebendas. Y se achantan. Se achantan y se la comen. Sí, sí. A mí, esto de lo políticamente correcto me parece una burla a las dos palabras. Y han conseguido de dos palabras realmente bellas, que son política y correcto, hacer una palabra asquerosa."

—¿De dónde podrían provenir aires de esperanza?

—Los aires de esperanza son la voluntad de la gente. Ocurre que estos aires de esperanza no pueden realmente volar si no tienen unas posibilidades para hacerlo, unas plataformas donde brincar, unos caminos que recorrer. Si no tienen esto, los aires de esperanza se quedan en unos círculos viciosos que acaban entrando en lo más profundo de la gente con aquello de "¿Ves, ves? No sirve de nada, hay que ir a lo tuyo". Y van convirtiendo la solidaridad en egoísmo, la tolerancia en censura y van coartando, coartando, coartando. Creo que, ocurra lo que ocurra y mirando al frente, solamente se podrá conseguir una situación de mejora y de progreso a partir de serias y profundas reformas, donde la democracia no sea una coartada para que los menos puedan vapulear a los más, sino para que la mayoría pueda defenderse de los agravios de los menos.

—Habláme, por favor, de la España de Aznar.

—Aznar no es un sustantivo, es un verbo. El verbo *aznar*. Y yo diría que este gobierno juega a lo políticamente correcto. Según el presidente, España va bien. El dice "España va bien económicamente". Ya sería bueno que esto sólo ocurriera, pero va bien lo que se llama la macroeconomía, la microeconomía sigue jodida. La

bolsa de la compra de la gente, el dinero de bolsillo del ciudadano, éste es el que está pagando la macroeconomía. Pero políticamente es una infamia. En España estamos viviendo una situación en la que todos los medios de comunicación —exceptuando un grupo que ha sido vapuleado, perseguido, insultado, calumniado por el gobierno hasta el punto de querer encarcelar a sus directores porque no entraban en la línea política del gobierno— son una prensa que está absolutamente al servicio del régimen.

—¿Qué pasa con las otras fuerzas políticas?

—Solamente los comunistas se mantienen en esto. Porque les va muy bien. Los comunistas le van muy bien al gobierno porque hacen una pinza perfecta sobre el socialismo, que es la alternativa. Y Anguita, su secretario general, entra perfectamente al toro de esto. Un día habrá que preguntarle por qué, bueno, que se lo preguntan mucho. Pero él, como es un ayatollah, responde como un ayatollah. Pero, esto, ellos lo tienen fácil:

**Nono: "Yo le juro que no participé en nada en esta historia de la abuelitud. De la paternidad, aún, pero de la abuelitud no participé absolutamente en nada."**

cuando alguien les lleva la contraria, lo expulsan y a tomar por culo. Su plataforma democrática es extraordinariamente ágil. Volviendo al resto, nos encontramos con una situación en la que existen unos cafíolos de la moral que son los que indican lo que hay que decir, cómo hay que hacer. Y el que no se queda quieto no sale en la foto, el que no se queda quieto no existe y, de existir, se lo estigmatiza y se lo envía directamente a los infiernos. El problema está en que el Partido Socialista, que podría de alguna manera conducir una reacción, tiene un pasado reciente bastante jodido. No el partido en total, pero sí determinados elementos del partido. Es que a partir de elementos como Roldán, de historias como los GAL, de historias de corrupción, pues no alcanza a poder reaccionar con la firmeza y la contundencia que haría falta... También es sorprendente el cinismo, la actitud hipócrita de la derecha, que sigue todavía hoy —ya lleva varios años en el gobierno— actuando como la oposición a la oposición. Y siguen solamente acusando a lo que hicieron los otros. No deben tener espejos, yo creo que ellos no deben tener espejos. En fin, existe una situación que es peligrosa en este sentido, porque cuando la información está en manos del gobierno, cuando el gobierno es el que distribuye la información, se crea una situación sumamente peligrosa que a mí me da mucho miedo y la verdad es que me retrolleva a los años setenta, al final del franquismo.

—No está optimista el panorama al acercarse el fin de siglo.

—Siempre he dicho que yo soy un pesimista por la realidad y un optimista por necesidad. Y la situación no me permite ser de otra manera. Estaría encantado de poder conversar con alguien que tuviera capacidad para llevarme a otro punto de vista. Se lo agradecería mucho. Le aseguro que no estoy en esta situación, no me siento así, por una cuestión pajillera ni personal. La realidad no me permite estar de otra forma. Pero bueno, esto no quiere decir que esté desesperanzado ni aburrido ni ninguna cosa de éstas. Todo esto se lo estoy contando para que mi memoria no se olvide de todo lo que tengo que pensar.

—Hay un tema que vincula a España con Argentina, el proceso que el juez Garzón lleva contra ejemplares de la dictadura...

—Mira, es muy curioso que a raíz de que el juez Garzón haya denunciado por prevaricación al juez Gómez de Liaño —que no está haciendo más que intervenir en casos que él mete en el paquete del terrorismo, tengan o no tengan que ver—, pues automáticamente el fiscal Gordillo y toda la orquesta fiscal de Aznar le quieren cortar a Garzón todo el proceso que lleva adelante. Es demencial lo que está ocurriendo en el sistema judicial español. Es demencial. Y yo creo que aun para los propios jueces, yo que soy un convencido de la dignidad de la mayor parte de los jueces y de su voluntad de tener un Poder Judicial independiente del Poder Ejecutivo. Que es lo que tiene que ser, es la manera de poder vivir en una sociedad libre y democrática. Uno no puede dejar de estar seriamente preocupado por esta situación. Una situación que ni España ni los españoles ni el Poder Judicial se merecen. Acerca de la causa en sí, mira, yo creo que cuando un país pretende pasar página a su pasado, hay que hacerlo habiendo limpiado la página anterior. Si no, se corre el riesgo de que se pasen cuatro o cinco páginas que vienen atrás. Yo no creo en la venganza, pero tampoco creo en el olvido. Creo en la memoria y creo en la justicia. Y todo lo que pueda sentir y pensar en este sentido, todo viene marcado por la memoria y la justicia.

—Venís de recorrer buena parte del continente latinoamericano, de México para abajo...

—México está pasando una situación tremenda, también. Una situación en la que están ocurriendo cosas paralelas entre el Distrito Federal y la Capital Federal. Curiosamente, la ola de violencia, de robos, de asaltos y de inseguridad, aumentó terriblemente desde que Cárdenas ganó las elecciones. Y desde que De la Rúa es intendente en Buenos Aires, curiosamente ocurre una situación tremendamente similar en este sentido. Y a Cárdenas, en estos momentos, parece ser que una de las cosas que puede pasarle es llegar a tener el control de la policía del DF, a De la Rúa ni siquiera eso: la Policía Federal depende del gobierno nacional. Entonces, uno no deja de pensar. Son cosas que dan de pensar.

la expresividad de Serrat se multiplica para la respuesta: "Argentina dispone de analistas maravillosos para poder explicarlo de modo que yo me entere bien. Por otra parte, Menem es suficientemente..., suficientemente, ¿qué diría yo?... ¿qué palabra podríamos usar para que fuera exacta? El es casi una onomatopeya de Menem, ¿no? Es una cosa... es tan... tan así que, pues, que él trasluce totalmente una serie de matices que le son comunes a

toda esta cultura liberal globalizadora, que es realmente tremenda. El empobrecimiento no solamente económico de la mayor parte de la ciudadanía, sino el empobrecimiento moral, el empobrecimiento ético, el empobrecimiento cultural que produce esta terrible civilización del sálvese quien pueda. Al que únicamente le permite funcionar con fuerza el hecho de haber coincidido en el tiempo con un presente en el que

# Gilberto Gil

19 diciembre Teatro Opera

artista invitado

## DEREK

LOPEZ



CRECE UN MERCADO DE SERVICIOS PARA GAYS

# El negocio de la

Una peluquería, varias inmobiliarias, montones de dentistas, médicos y psicólogos. Cursos de inglés y partidos de fútbol.

Los homosexuales ya tienen en la ciudad un mercado específico.

Por Mariana Carbajal

La ciudad de Buenos Aires ya tiene su primera peluquería exclusivamente gay. Con dos banderas del arco iris adheridas a su vidriera, por primera vez un salón de belleza se identifica públicamente como un local para la comunidad homosexual masculina. La novedad no es casual. Más allá de los bares y boliches bailables, en el último tiempo ha comenzado a desarrollarse en el ámbito porteño —principalmente en Barrio Norte y Palermo— un mercado dirigido específicamente al público gay, que crece día a día, con una oferta que incluye desde inmobiliarias, médicos, odontólogos y psicólogos hasta paquetes turísticos, cursos de inglés, venta de ropa íntima y líneas exclusivas en los 0-600.

“Es bueno que crezca este mercado. Siempre debimos consumir productos que no eran para nosotros. Ahora hay un 0-600 para contactos entre homosexuales y agencias de turismo que nos ofrecen lugares donde veranean gays y hoteles donde no somos mal mirados”, evaluó Marcelo Ferreira, miembro de la Comunidad Homosexual Argentina (CHA).

Por un lado, han aparecido productos específicos que pueden ser requeridos por un consumidor gay como los que menciona Ferreira. A esto hay que agregar diversos locales de ropa íntima y sex shops, aunque todavía no tienen locales a la calle y funcionan escondidos en algún departamento. Pero lo más notable son los servicios que no tienen ninguna particularidad pero que se presentan dirigidos a la comunidad homosexual, a través de avisos en publicaciones gay-lésbicas: inmobiliarias, cursos de inglés o consultorios odontológicos. En todos ellos, la idea que prima es la no discriminación. Son lugares “amigables” con los gays.

“Más que de una apertura de la sociedad, hablaría de toma de confianza de parte de la comunidad gay. Pero lo ideal sería que no tuviéramos que ir a un tour específico para que no nos discriminen, que pudiéramos comprar y vender nuestro departamento en cualquier inmobiliaria sin problemas”, indica Alejandra Sardá, del grupo lésbico Escrita en el Cuerpo.

## Miradas raras

La Inmobiliaria Eduardo Danelli, ubicada en Ecuador 683, deci-

dió publicitar su negocio desde el mes pasado en *La otra guía*, la primera revista de servicios para gays y lesbianas de Buenos Aires, de sólo un año de vida y cuya distribución es gratuita. “Estamos armando un equipo de empleados que no tiene ningún inconveniente ni pruritos para atender a personas gays. Se requiere un tacto especial y manejar ciertos códigos para atenderlos como corresponde. Pueden tener una casa o un departamento decorado de una forma muy particular y no les puedo mandar a cualquier tasador”, señala Eduardo Danelli, dueño de la inmobiliaria.

Jorge, propietario de “Negocios inmobiliarios” cuenta que sufrió en carne propia “miradas raras” y “comentarios discriminatorios” cuando le tocó buscar departamento para alquilar. “Si buscás un departamento de un ambiente con un amigo, la gente te mira mal. Ni hablar cuando analizás cómo ubicar una cama de dos plazas en ese ambiente. Dos personas del mismo sexo que conviven todavía se tienen que esconder. Y también a los clientes travestis les resulta incómodo buscar vivienda”, opina Jorge, que prefiere mantener su nombre en el anonimato. A partir de su propia experiencia se le ocurrió ofrecer servicios inmobiliarios a la comunidad gay publicando en *La otra guía* y *Nexo*, una revista de la comunidad gay.

Daniel Medrano es uno de los socios de Chelsea, el primer salón de belleza masculino que se identifica en su vidriera con la bandera multicolor que caracteriza mundialmente a la comunidad gay-lésbica. El local abrió sus puertas a fines de agosto en Mansilla 2787, Barrio Norte. “En general no hemos tenido ningún problema de discriminación en el barrio por poner la bandera del arco iris en la puerta. Tenemos mucha clientela gay. Algunos creen que es un lugar de levante y se vienen a ratonear pero esto no es un *puti club*”, contó a *Página/12* Daniel. En su opinión, todavía los locales que apuntan a consumidores gays no se proclaman públicamente como tales “porque la sociedad argentina es jodida y todavía es jodido ir a

este verano no te cubras, *desahócate!*

**depilación**

- Descartable, sin riesgos
- De bajo dolor
- Sin discriminación
- Con personal masculino

ADEMAS

- LIMPIEZA DE CUTIS
- TRATAMIENTO ANTIARRUGAS
- ANTIACNE
- MASAJES REDUCTORES Y DE RELAJACION

La depilación masculina es uno de los rubros más solicitados.

También se ofrecen hoteles, terapias alternativas, restaurantes.

DUDAS SOBRE LOS LUGARES EXCLUSIVOS

## Polémica entre gays

El crecimiento de la oferta de servicios para el público gay ha despertado cierta polémica en el seno de la comunidad, cuenta a *Página/12* Alejandra Sardá, del grupo lésbico Escrita en el Cuerpo. “Por un lado, esto habla de una consolidación de la comunidad. Cuando sos discriminado por la sociedad en general, te fortalece estar entre tus pares, por ejemplo, en un hotel en los clásicos lugares turísticos gay-lésbicos. Pero yo prefiero hacer el tour que a mí se me ocurra. Me da miedo que terminemos creando espacios de libertad, pero que se conviertan en ghettos. Me puedo sentir muy cómoda y libre en un bar gay, en una peluquería o en un tour pero ¿después qué?”, advierte Sardá.

Para Néstor, coordinador de Lugar Gay de Buenos Aires, un centro de encuentro y reflexión (ver aparte), es “muy bueno” que se esté desarrollando un mercado gay. “Está demostrado que en las ciudades que tienen más integrada la homosexualidad, la oferta hacia los gays es más diversificada. Más allá que comparta iguales derechos que el resto de la sociedad, la comunidad gay tiene necesidades y servicios propios. La sociedad heterosexual no percibe eso porque todo está preparado para ella”, apunta Néstor, que prefiere no revelar su apellido por cuestiones laborales y se-

ñala que “falta la oferta comercial de la cotidianeidad: bares y cafés donde se pueda ir a desayunar o a leer los diarios, o a cenar, sin que la gente te mire mal si te das la mano o besás a tu pareja. Los lugares que hay en la ciudad son para la noche”.

César Cigliutti, de la Comunidad Homosexual Argentina (CHA), prefiere atenderse con profesionales de la comunidad. “Se crea un mayor vínculo con una persona gay”, indica. No obstante, tampoco es partidario de los ghettos y señala que es bueno que médicos y psicólogos que no son de la comunidad ofrezcan sus servicios al público gay. “Siempre es mejor la mezcla”, dice.

Por el momento, la oferta de servicios y productos apunta principalmente al público masculino. “Las razones son obvias —indica Sardá—; una pareja de varones maneja más dinero que una de lesbianas. Se sabe que los hombres siguen ganando más dinero que las mujeres. Ocurre lo mismo con la cantidad de boliches. Hasta hace poco había en Buenos Aires un solo bar para mujeres, Puerto Pollensa, y tuvo que poner dos días de la semana mixtos porque sólo con el público femenino no podía sostenerse. Una mujer suele pasar toda una noche con una sola copa, mientras que los hombres toman tres o cuatro tragos”, comparó Sardá.

## Para hacer turismo cómodo

Desde hace un tiempo algunas agencias de turismo locales abrieron su oferta hacia el público gay, con paquetes hacia sitios exclusivos de la comunidad homosexual e información sobre hoteles, boliches y playas del ambiente en cualquier parte del mundo en donde los viajeros se aseguran que no sufrirán ningún tipo de discriminación. “Esto es un negocio turístico más, con la diferencia de que nosotros nos especializamos en esa área”, señala Edgardo Corts, gerente comercial de Arcadia/Turismo Internacional, una empresa que se define como “la primera agencia profesional para gays y lesbianas” del país. “Así como se puede apuntar a un sector como los jubilados, hace dos años nos dirigimos al turista gay”, explica Carlos Languiller, uno de los dueños de Station Travel.

Los avisos de estas agencias aparecen en los medios de la comunidad, pero últimamente, aunque todavía con timidez, también se los puede ver en algún diario de tirada nacional. “Les ofrecemos la seguridad de que adonde vayan no van a ser discriminados. El turista gay lo que busca principalmente es sentirse cómodo, poder entrar en el hotel con la mano en el hombro de su compañero o comer con su pareja y poder acariciarse tranquilamente”, apunta Corts. La oferta incluye hoteles exclusivamente para homosexuales y también aquellos considerados *friendly gay* (amigablemente gay), que sin ser específicamente para parejas del mismo sexo, las que se alojen allí serán bienvenidas.

música folk celta

# XEITO NOVO

en concierto

presentando su último CD

## Campustellae

única presentación: 18 de diciembre

COMPLEJO TEATRAL MARGARITA XIRGU

Chacabuco 875

entradas en venta - Tel.: 300-2448

**MINISTERIO DE SALUD PUBLICA**

Llámanse a Licitación Pública N° 54/97 a realizarse el día 30/12/97 a las 09.00 hs., en Marcelo T. de Alvear 145, 8° piso —Casa de Gobierno Resistencia, Chaco—, con el fin de contratar el alquiler o comodato de un (1) equipo Analizador Hematológico con destino al servicio de laboratorio del Hospital “Dr. Julio C. Perrando”, por un monto estimativo mensual de \$4.000,00, anual de \$48.000,00. Los pliegos y cláusulas generales pueden adquirirse en esta Dirección y en Casa del Chaco: Callao 322, 1° piso Dto. A, Capital Federal, hasta el día 29/12/97 a las 12.00 horas, al precio de \$50. Cada pliego en papel sellado de esta provincia.

DIRECCION DE ADMINISTRACION

GOBIERNO DE LA PROVINCIA DEL CHACO

**MINISTERIO DE SALUD PUBLICA**

Llámanse a Licitación Pública N° 55/97 a realizarse el día 30/12/97 a las 12.00 hs., en Marcelo T. de Alvear 145 8° piso —Casa de Gobierno Resistencia, Chaco—, con el fin de contratar la adquisición de Insumos con destino al Servicio de Microbiología del Hospital Dr. Julio C. Perrando, para el consumo de seis (6) meses aproximadamente, por un monto estimativo de \$93.779,84. Los pliegos y cláusulas generales pueden adquirirse en esta Dirección y en Casa del Chaco: Callao 322 1° piso Dto. A, Capital Federal, hasta el día 29/12/97 a las 12 horas, al precio de \$100. Cada pliego en papel sellado de esta provincia.

DIRECCION DE ADMINISTRACION

GOBIERNO DE LA PROVINCIA DEL CHACO



Y LESBIANAS EN BUENOS AIRES

# diferencia



Daniel Medrano es uno de los socios de Chelsea, el primer salón masculino gay de Sudamérica.  
"No hemos tenido problemas de discriminación en el barrio por tener la bandera del arco iris."

un lugar al que por el solo hecho de entrar ya sepan que sos gay".

Más allá de Chelsea, que ofrece desde peluquería y manicuría hasta cosmetología y depilación, numerosos salones de belleza avisan en publicaciones de la comunidad homosexual y se presentan como "unisex". En ellos se ofrecen, por ejemplo, depilación con "personal masculino y femenino a tu elección" y "sin discriminación". Es el caso de Prestige, con dos sucursales, una en Rivadavia 6341, Flores, y la otra, recién inaugurada, en Córdoba y Azcuénaga, Barrio Norte. "No tenemos problemas en que entren travestis, lesbianas o gays. Tengo personal masculino y femenino para que todo el mundo se sienta cómodo, porque obviamente, el local está abierto a toda la clientela que quiera entrar", aclara Hugo Aguilera, propietario de Prestige.

Zona Libre funciona en el primer piso de un galería de la avenida Santa Fe al 2700. Allí se pueden adquirir desde videos porno hasta lencería erótica y "productos íntimos para juegos individuales y de pareja". "A diferencia de los países europeos, acá este tipo de cosas se venden en lugares privados. Los argentinos queremos jugar de

piolas pero si está a la calle no se captan clientes porque hay pudor de entrar", explica Mario Sosa y destaca que "hasta hace poco, muchos compradores venían con el cuento de que (lo que buscaban) era para una despedida de solteros".

## Consultorios amigables

La veta del mercado gay la están descubriendo abogados, psicólogos, odontólogos y enfermeras que en su afán por captar pacientes-clientes han optado por promocionarse a través de las revistas gay-lésbicas. "Hace un año empecé a publicar en *La otra guía* con la idea de conseguir más pacientes. No soy de la comunidad pero creo que la problemática que pueden tener es la misma que la de cualquier persona, angustia, represión, drogas", indica el psicólogo Mariano Corrales. "Tengo colegas que no quieren atender a gente gay, por eso se me ocurrió abrir un espacio donde se sientan cómodos", dice la dentista Alejandra Piazzalongo. Al consultorio lo

bautizó Rainbow, es decir, arco iris.

Desde *Nexo*, Diego Tedeschi, uno de los miembros de la redacción de la revista, convocó a homosexuales a jugar al fútbol y a participar de clases de inglés. Ambas convocatorias tuvieron mucho éxito. "Hace cinco meses que es-

tamos jugando al fútbol y ahora estamos armando un seleccionado para ir a las Olimpiadas que se realizan en Amsterdam en agosto del '98", precisó.

La predicción de la comunidad homosexual es que la oferta seguirá creciendo y diversificándose. "Es un excelente negocio: no hay

que olvidarse que una pareja de varones tiene más poder adquisitivo que una heterosexual; de acuerdo con las estadísticas de salario generales los hombres siguen ganando más dinero que las mujeres", concluyó un empresario, con sus ojos puestos en el mercado gay.

La revista "La otra guía" publicita servicios pensados para gays.  
La estética es rigurosamente controlada en el mundo homosexual.

**EL BRONCEADO PERFECTO**

**10 sesiones GRATIS!**  
con un abono de 20 ses.

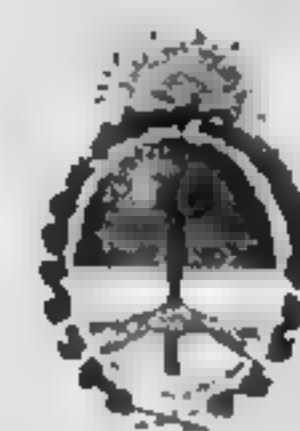
**CAMAS:**  
ORBIT, SONIC, ODYSSEY

**FACIALES:**  
9000, 4000, 3000

**Masajes bioenergéticos REIKI**

**SILVER SOLARIUM**

José M. Moreno 216  
Caballito Tel: 902-9079 903-9674



Ministerio de Cultura y Educación  
Secretaría de Ciencia y Tecnología

## PROGRAMA DE COOPERACIÓN ARGENTINO-FRANCESA DE FORMACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA (SCyT - ECOS)

Hasta el 31 de marzo de 1998 se encuentra abierta la convocatoria a la presentación de proyectos de investigación conjunta de grupos de Argentina y Francia, que incluyan entre sus objetivos la formación de recursos humanos para la investigación científica y tecnológica preferentemente orientados a la obtención de títulos de posgrado.

Los proyectos de investigación científica y tecnológica deberán ejecutarse en forma coordinada por grupos de ambos países. Se admitirán proyectos de investigación aplicada que incluyan la participación de una o más empresas argentinas y/o francesas.

Se dará preferencia a aquellos proyectos que contemplen la inclusión de jóvenes investigadores que realicen doctorados, los cuales podrán conducir a la ejecución de tesis en cotutela.

Los grupos participantes deberán desarrollar sus tareas en instituciones públicas, o privadas sin fines de lucro, dedicadas a la investigación, radicadas en el país.

La evaluación de los proyectos se realizará de acuerdo con las normas de calidad y pertinencia previstas para los Proyectos de Investigación Científica y Tecnológica de esta Agencia.

Las subvenciones que entregará la Agencia estarán dirigidas exclusivamente a cubrir gastos de traslados y estadía para viajes entre Francia y Argentina de investigadores formados y en formación afectados a tareas específicas del proyecto. Por tal razón, las presentaciones deberán explicitar las fuentes de financiación con que se cuenta para cubrir los restantes gastos de ejecución del mismo.

Los disquetes para la presentación de proyectos pueden retirarse de lunes a viernes de 12 a 18 hs. en Av. Córdoba 831, 5to. Piso Of. 505, C.P. (1054) Capital Federal. Los Investigadores del interior del país pueden solicitarlos telefónicamente al (01) 312-4142, (01) 313-9358 ó por fax al (01) 313-9932.

**vendo ó permuta**

Lote 1000 m<sup>2</sup> Punta del Este  
zona Beverly Hill bosque residencial exclusivo. us\$ 55.000

Sr. David 791-0685/796-0102

**ACTUACION**

• FORMACION  
• ENTRENAMIENTO

Inscripción '98  
**RICARDO BARTIS**  
**855-6329**

**179 SEMANAS MEMORIA ACTIVA**

La masacre en la AMIA y la impunidad en la Argentina

- Sr. Oscar Martínez (actor)
- Sr. Marcelo Bonelli (periodista)
- Sr. Ricardo Saltón (periodista)
- Un representante de los familiares y amigos de las víctimas.

LUNES 15 DE DICIEMBRE A LAS 9.45

Plaza Lavalle - Frente a Tribunales  
No se suspende por lluvia o mal tiempo

CONVOCAN  
**MEMORIA ACTIVA y FAMILIARES Y AMIGOS DE LAS VICTIMAS**



Por Pablo Feldman  
Desde Rosario

Una fría noche de abril de 1978, el cabo de Prefectura Naval Angel Salort detuvo a una pareja en las inmediaciones de la Estación Fluvial de Rosario. Le ordenó al conscripto de guardia que se llevara al joven hacia una habitación y vigilara que no se moviera. Luego, sacó de la cartuchera su arma reglamentaria, y apoyándola en la sien de la joven la obligó a practicar sexo oral. Unos meses después, Pedro César Barta, Juez Federal N° 1 condenó al suboficial por el delito de violación, a catorce años de prisión, y absolvió al conscripto por obediencia debida. Sin embargo, el 17 de septiembre de 1979, la sala B de la Cámara Federal de Apelaciones revocó la sentencia en primera instancia y calificó el delito como "abuso deshonesto, en concurso real con privación ilegítima de la libertad" y redujo la pena del cabo a ocho años de prisión y diez de inhabilitación especial, y ratificó la inocencia del joven conscripto, que no obstante, padeció el prolongado trámite judicial sin la más mínima responsabilidad en el hecho. Los camaristas Miranda Pacheco, teniente primero retirado, y Alegría Cáceres, subteniente de reserva, fundamentaron el voto; Celestino Araya se limitó a adherir. Como puede verse, la disímil interpretación de los hechos y también de la ley se remonta casi veinte años en la historia. El doctor Barta aplicó un temperamento contradictorio con el que luego evidenciaron sus superiores, de ascendentes carreras durante la dictadura militar.

El fallo en segunda instancia n° 474, caratulado "Salort Angel, s/infracción artículos 119, 142 inc. 6 y 168 del Código Penal", se produjo un año y medio después del hecho y redujo la condena de primera instancia prácticamente a la mitad. Lo que para el juez Barta fue violación, para los camaristas—criterio unánime— fue abuso deshonesto.

El contexto no era otro que el de las vísperas del Mundial '78—cuando se cometió el delito—y las postrimerías, una de las etapas más violentas de la represión ilegal. El cabo Salort fue encarcelado en la Unidad 3 de la ciudad de Rosario, y el conscripto perdió tres años de su tiempo entre el arresto y la conscripción que debió repetir por haber estado esa noche de guardia y haber cumplido la orden de custodiar a un detenido sin siquiera imaginar que su superior estaba sometiendo a una "fellatio in ore" a la joven también detenida.

## Fellatio por orden militar

En Rosario un juez condenó a un militar por violación oral, pero después la Cámara revisó el fallo. El caso.

El debate que se ha abierto en la sociedad a partir de la libertad de un taxista que obligó a tener sexo oral a una pasajera a la que privó ilegítimamente de la libertad y robó muestra a personalidades del Derecho sosteniendo diferentes posiciones. A tal punto, que en una situación de características similares, otro tribunal de la Capital Federal, integrado por Beatriz Bistue, Liliana Barrionuevo y Norberto Cataldi, consideró por dos votos contra uno que la "fellatio in ore" era violación y no abuso deshonesto. Tampoco parece sólo una cuestión de género—aun cuando las mujeres votaron juntas y el hombre en disidencia— ya que, en el caso que abrió la polémica, las juezas Amelia Berraz de Vidal y Ana María Capolupo no consideraron violación que el taxista Carlos Rey obligara a tener sexo oral a su víctima.

"Estas leyes son de principio de siglo y el margen de interpretación tiene que ver con la formación de los magistrados que las aplican", dijo a **Página/12** la diputada Elisa Carrió, que ha presentado un proyecto al Parlamento para modificar la tipificación de estos delitos. La historia que se cuenta en esta nota parece abonar su teoría; antiguos empleados del Tribunal Federal relataron a este cronista que, durante los primeros años de la dictadura militar, era una constante encontrarse con sentencias de contenido netamente autoritario. Esto se podía apreciar no sólo en el andamiaje jurídico que demandó el terrorismo de Estado sino en cuestiones casi domésticas en las que supuestamente no estaban en juego cuestiones políticas ni ideológicas. Uno de los camaristas que revocó la sentencia por violación del juez Barta, el teniente retirado Miranda Pacheco, cobró fama por un fallo condenatorio por "tenencia de estupefacientes" a un joven al que le había dado positivo un análisis del reactivo del tetrahidrocanabidol. Esa muestra daba lugar a pensar que el imputado había fumado marihuana, pero para el camarista que llegó a ese lugar sin escalas previas, la cosa estaba muy clara, tenía droga, "y vaya si la tenía—escribió en la sentencia— la portaba en su torrente sanguíneo".

Otro dato significativo fue la actitud de su colega de Cámara, Alegría Cáceres, que el 25 de marzo de 1976, cuando todavía era juez de primera instancia, se apersonó en el Comando del Segundo Cuerpo de Ejército y, al entrar Ramón Genaro Díaz Bessone, se cuadró, hizo sonar sus tacos y le espetó "estoy a sus órdenes mi general". No había pasado el invierno, y Alegría era ascendido a camarista.

QUE PUEDE PASAR DENTRO

# Navidad en

Por Matthieu Ecoiffier

París, 7 de diciembre de 2007, 15 hs. Temperatura ambiente, -30°C. Una nevada ártica cubre de hielo la base de la torre Eiffel. Trescientos metros más alto, nubes precursoras de lluvias ácidas se aferran a las antenas. De su cabina en el tercer piso de la torre, el joven meteorólogo Paul envía por Internet las mediciones de la temperatura urbana. Destino de los números: el centro de cambios climáticos de la ONU.

Una ola de frío azota a Europa occidental desde hace dos años. "Es el calentamiento global", ironiza Paul. La corriente del Golfo, que antes llegaba a Dinamarca, ahora se frena al tocar Gibraltar. Sus aguas calientes en la superficie oceánica ya no entibian a Francia.

Delante de la tela de sus anteojos cibernéticos, Paul rezonga: "Frío tremendo en Roma. Dublín, cubierta de hielo como si fuera Spitzberg, en Groenlandia".

La temperatura media anual es de -5°C, pero las curvas de temperatura varían cada vez más de un día para otro. "En todo caso, es mejor pasar frío que vivir con los pies en el agua", dice Paul, pensando en su mujer, Sari.

Ahí abajo, hileras de automóvi-

**Catástrofe: De repente, el agua caliente y salada de la corriente del Golfo se diluyó, y el circuito planetario de la corriente quedó interrumpido.**

les a hidrógeno forman un embotellamiento silencioso a lo largo del río Sena, congelado. Falta poco para Navidad, y Sari no habrá retornado todavía de su misión en Bangladesh.

De cualquier manera, el espermatólogo que atiende a la pareja se muestra poco optimista. Paul padece una reducción crónica de fertilidad. Mala calidad del agua potable, diagnosticó el especialista.

Paul ya no presta atención al programa que transmite la radio Meteorológica, llamado "Cien años después de Kioto, ¿por qué no hacemos nada?". En esa época, los científicos hablaban de la "influencia del hombre sobre el clima mundial" y de "sorpresas". Si los autos y las chimeneas de las fábricas continuasen emitiendo gas carbónico, decían, algo malo pasaría. Pero, ¿qué?

En 1995, los dos mil mayores especialistas del Giec (Grupo Intergubernamental de Especialistas en Evolución Climática) de la ONU alertaron a los gobiernos en su "se-

En una extraordinaria nota de futuro-ficción (o no tanto), el diario francés "Libération" anticipa lo que puede ocurrir tras el fracaso de Kioto.

gundo informe": "Las modificaciones inesperadas, rápidas y de gran amplitud en el sistema climático son difíciles de prever. Así, la evolución futura del clima puede reservarnos sorpresas a causa del carácter no lineal del sistema climático".

**15.30 hs. Suenan los teléfonos de Paul.** "¿Estás escuchando el programa de Radio Meteorológica sobre Kioto? Es fácil reescribir la historia después de que pasó todo", se enoja Teo, uno de sus colegas que trabaja en Up New York, la ciudad elevada después del ascenso del Atlántico.

"Pero hubo gente que previó lo que iba a pasar", responde Paul. "¿Te acordás de Broecker?" Fue el geoquímico norteamericano del Observatorio Terrestre Lamont-Doherty quien identificó el talón de Aquiles del sistema climático mundial: la corriente marítima conocida como corriente del Golfo, "transportadora" de calor y humedad, corría el riesgo de frenarse.

Orgulloso de su nueva "teoría", Broecker había dicho: "En una escala de varios millones de años, son las variaciones en la órbita terrestre y en la cantidad de radiación solar las que regulan los cambios climáticos. Pero el detonador de los cambios es el transportador". O sea, la corriente del Golfo.

El escenario que preveía demostró ser correcto: desde el final de los años 2080, con una atmósfera cada vez más recalentada, las lluvias se duplicaron y la corteza de hielo del Polo Norte se derritió. Al derramarse sobre el océano, el agua fresca y dulce quitó densidad a la superficie oceánica. De repente, el agua caliente y salada de la corriente del Golfo se diluyó, y el circuito planetario de la corriente quedó interrumpido. "No hay razones para el pánico. Dentro de uno o dos siglos, el calentamiento global va a compensar la pequeña ola de frío en Europa." Teo tiene la certeza de que el "efecto bola de calor"—que ya provoca estragos en América, Asia y África—acabará llegando a Europa.

De hecho, la temperatura atmosférica del planeta subió en promedio 6°C, a pesar de que las emisiones de gas carbónico "apenas" se triplicaron desde Kioto. Y que se registra otra novedad: "La tundra se está descongelando y libera toneladas de metano", tal como Teo recordó a Paul. "Retroceden los bosques. Ya no llueve lo suficiente y, cuando llueve, es ácido puro, o casi."

**Bangladesh, 18 hs. Entre Dacca y Shillong:** A bordo de su helicóptero, Sari acaba de salir de la plataforma de la ONU, construida

**Página/12 en SALTA y JUJUY**

**Gustavo Saldano**  
Representante

Santiago del Estero 340  
Tel/Fax: (087) 213-213/312258 - SALTA

**EDICTO.** El Juzgado Federal de Salta N° 2, a cargo del Dr. MIGUEL ANTONIO MEDINA, Secretaria N° 3 de la Dra. MARIELA ALEJANDRA GIMENEZ, hace saber que por Expte. N° C 34/97 caratulado: "ABOUDA Abdul Mounem s/ Carta de Ciudadanía", el peticionante Abdul Mounem ABOUDA, de nacionalidad sirio, nacido el día 15 de julio de 1964, DNI N° 92 849.058 solicitó la Ciudadanía argentina en los términos de la Ley N° 346 y modificaciones. Se hace saber a todas aquellas personas interesadas a fin de que, a través del Ministerio Público, manifiesten los impedimentos o consideraciones que estimen pertinentes, y que pudieren obstar a la concesión del beneficio. Publíquese por dos (2) veces en el término de quince (15) días, en un periódico del medio y en un diario de circulación nacional. Salta, 5 de diciembre de 1997. Mariela Alejandra Giménez, Secretaria

**TRANSPORTES COLECTIVOS GENERAL SAN MARTIN S.A.**

**CONVOCATORIA**

CONVOCASE A LOS SEÑORES ACCIONISTAS DE TRANSPORTES COLECTIVOS GENERAL SAN MARTIN S.A. A LA ASAMBLEA EXTRAORDINARIA PARA EL DIA 27 DE DICIEMBRE DE 1997 A LAS 08 HORAS EN AV. CASTAÑARES 2425, CAPITAL FEDERAL, PARA TRATAR EL SIGUIENTE ORDEN DEL DIA: 1) DESIGNACION DE DOS ACCIONISTAS PARA FIRMAR EL ACTA DE LA ASAMBLEA; 2) AMPLIACION DEL CAPITAL SOCIAL; 3) REEMPLAZO DE TITULOS ACCIONARIOS; 4) RATIFICACION DE LA VENTA DEL INMUEBLE DE AVENIDA CASTAÑARES 2261/71 Y ADQUISICION INMUEBLE DE LA CALLE GARZON 5176/82.

EL DIRECTORIO



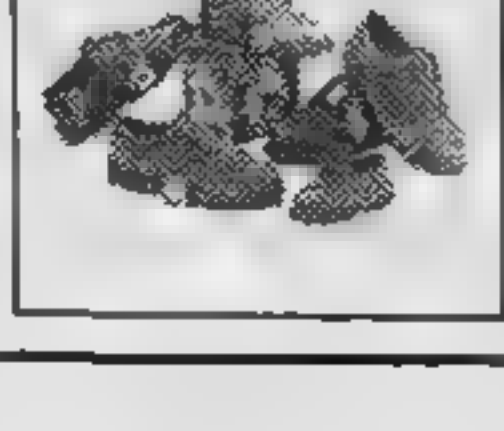
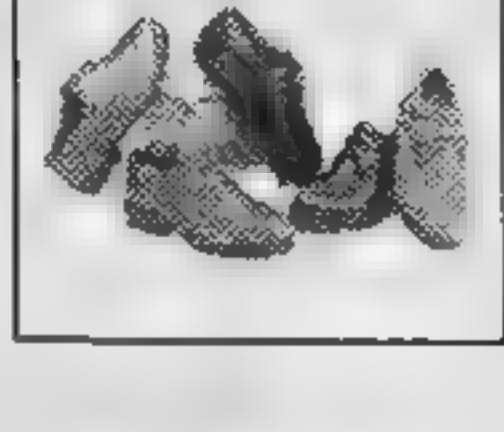
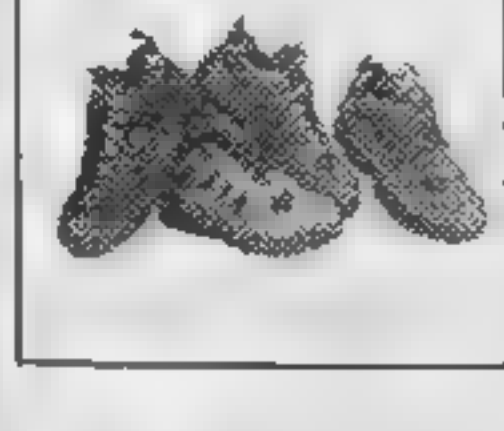
Al llegar a tierra tendrá la misma sensación.



**Calzados Joe Mauro**  
Únicos con cámara de aire

Administración y Ventas por mayor: Valentín Gómez 3136  
Capital Federal - Telefax 01-865-9691 865-6758 866-5263

Información sobre puntos de venta al público: 01 - 866-5263





DE UN SIGLO CON EL CLIMA MUNDIAL

# París, ciudad congelada del 2097

sobre estacas en Dacca, antigua capital de Bangladesh, hace casi 60 años. El helicóptero vuela a una altura de 1500 metros, rumbo a Shillong.

Las palmeras que demarcan las avenidas se ahogan y se pudren en el agua caliente y salada de la bahía de Bengala. Los arrozales quedaron sumergidos en el agua. "¡Qué infierno! Pensar que hace 20 años las nieves del Himalaya se derritieron y engordaron el Ganges y el Brahmaputra, sumergiendo el delta. No había más agua dulce. El hambre se apoderó del país. Y ahora el mar sube y los ciclones llegan", piensa Sari.

Según las estimaciones más recientes, la elevación del nivel del mar en más de un metro inundó el 17 por ciento de Bangladesh, dejando sin casa a más de 70 millones de personas. En la cabina húmeda del helicóptero, el infectólogo bengalí Somansu recuerda su última misión en África, abortada por la sexta guerra por el agua del río Okavango.

"Todo se quemó allá. Prácticamente no llueve más. El desierto avanza", dice. Se libran guerras por el agua en todo el mundo. Más de 200 fuentes de agua dulce son disputadas por varios países. "Y no hay cómo reducir la incidencia de la fiebre amarilla, el dengue y la mala-

servicios secretos norteamericanos cambió repentinamente. Pero la escasez de petróleo amenaza a los Estados Unidos. Así, el general Peng insultó al presidente europeo y ya prepara sus misiles.

**París, medianoche. Epílogo.** Paul llega al fin de su semana de trabajo. El ingeniero Aziz, dos años más viejo, toma su lugar en la torre. Paul sale a comprar un cartucho de hidrógeno para su nuevo Volkswagen. Suspira al recordar su viejo auto híbrido, como la aceleración eléctrica que tanto le gustaba.

Pero, de cualquier modo, sólo puede usar el auto dos días por semana, debido a los embotellamientos. Vuelve a su departamento con vista al patio del Louvre (en el 2050, varios museos parisinos fueron transformados en unidades habitacionales, para evitar que avanzara el éxodo forzoso de los habitantes de la ciudad). "La catástrofe no deja de tener su lado positivo", reflexiona Paul.

La noche aceitosa cae sobre París. Un hielo ceniciento cubre la pirámide del Louvre.

*(Este escenario fue extrapolado a partir de los modelos científicos más recientes divulgados por el Giec ("El impacto regional del cambio climático"), que pueden ser hallados en Internet en la dirección <http://www.ipcc.ch>. Sobre la hipótesis acerca de la corriente del Golfo, consultar las investigaciones del laboratorio Geomar de la Universidad de Kiel y el artículo de Wallace S. Broecker en la revista Science del 28 de noviembre de 1997.)*



Fotomontaje: Alejandro Elías

La temperatura media anual es de -5°C, pero las curvas de temperatura varían de un día para otro.

"En todo caso, es mejor pasar frío que vivir con los pies en el agua", dice Paul, pensando en su mujer, Sari.

**Batalla: Se libran guerras por el agua en todo el mundo. Más de 200 fuentes de agua dulce son disputadas por varios países.**

ria", comenta Sari. Un siglo después de Kioto, la malaria todavía es la mayor causa de mortalidad en la población mundial, que ya alcanza los 16 mil millones de personas.

**En algún lugar del Mar Egeo, 21 hs. Submarino de las fuerzas del Atlántico Norte.** La guerra del agua no es la única que devasta al mundo. Más que nunca antes se pelea por el petróleo y el gas. El general Peng acaba de anunciar: "Vamos a retomar el control del oleoducto a partir de enero de 2098". El comandante de las fuerzas del Atlántico Norte responde, por satélite, al intento de mediación del presidente de Europa.

En el siglo pasado, Michel Mousel, miembro de la delegación francesa, ya había hecho sonar la señal de alarma: "La cuestión geopolítica en juego es importante. La propuesta de regular las emisiones de gas carbónico también representa una tentativa de equilibrar el acceso futuro a los combustibles fósiles. Si los países que más contaminan, como los Estados Unidos, se negaran a cooperar, y continuasen permitiendo que sus industrias contaminen sin modernizarlas, las tensiones se agudizarán", declaró en 1997.

Varios choques entre las fuerzas atlánticas y la Confederación PersoAsiática ya se produjeron en el mar Egeo. Las disputas se dan en torno de la cuenca petrolífera del mar Caspio y del oleoducto que llega al Bósforo. Después de la segunda guerra greco-turca, la estrategia de infiltración de Talebán por los

PAGINA/30 PRESENTA

## LOS DESCONOCIDOS DE SIEMPRE

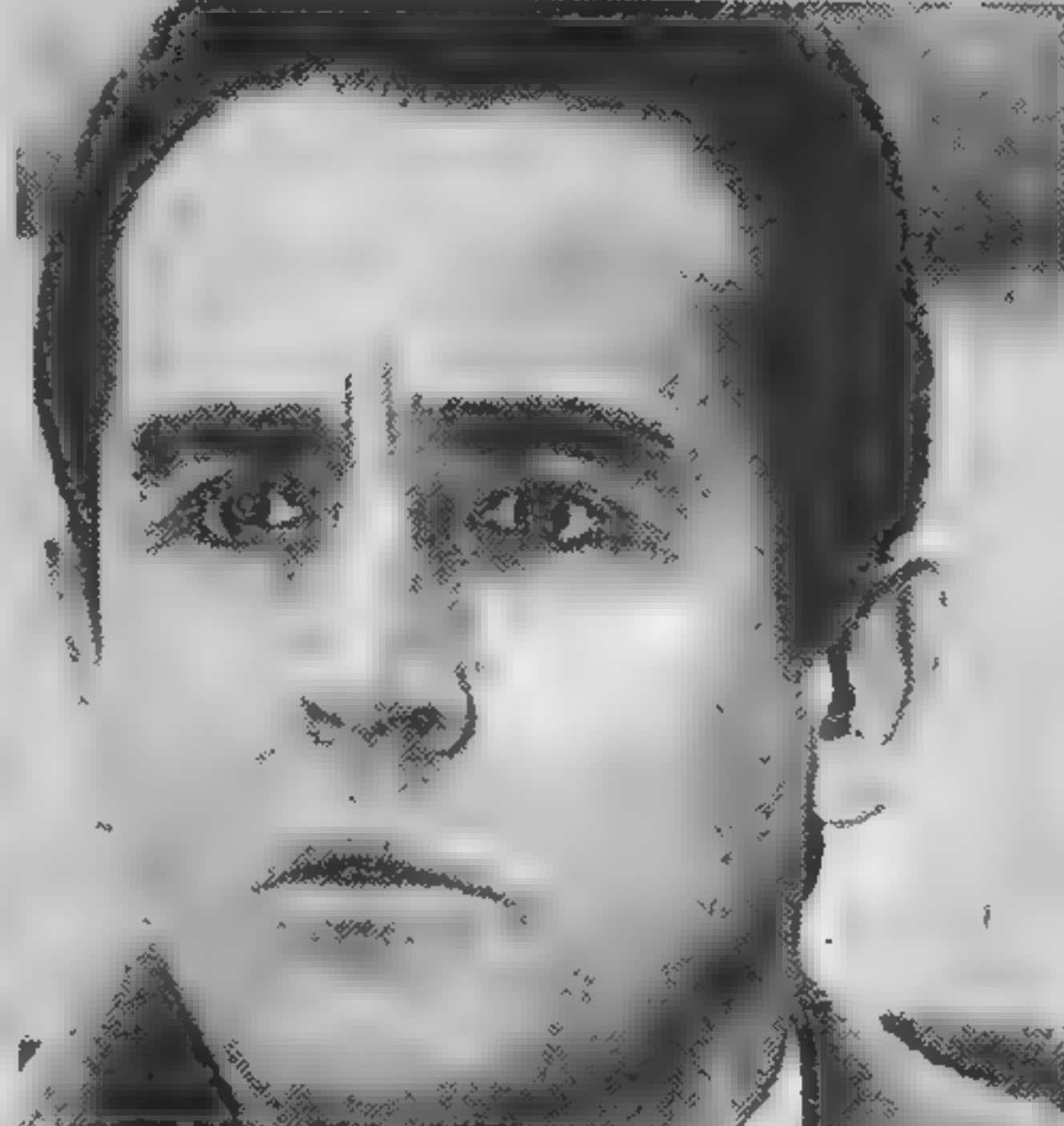
Una obra maestra del cine italiano dirigida por **Mario Monicelli** con las actuaciones de **Marcello Mastroianni, Claudia Cardinale** y **Vittorio Gassman**



MASTROIANNI



CARDINALE



GASSMAN

Página/30 Ser chanta



**¿El argentino es chanta por naturaleza o el chanta es argentino y punto? Página/30 de diciembre cierra el año explorando las señas particulares del animal más bestia dentro del incommensurable zoológico patrio.**

Barnes / Birmajer / Boido / Colloff / Chesterton / Dickens / Gandolfo / Gilbert / Goldenberg / Malharro / Pauls / Piro / Rep / Rial / Saccomanno / Sarlo / Sasturain / Uriarte



FRANCIA JUZGA A CARLOS, EL TERRORISTA VENEZOLANO QUE SUPO SER EL

# Itinerario de violencia de un mito en

**Página/12**  
**en Francia**

**Por Eduardo Febbro**  
Desde París

El hombre tiene gustos caros y un sentido muy estricto del trato cotidiano. Ilich Ramírez Sánchez, alias Carlos, el terrorista venezolano más buscado del planeta, comparece desde el viernes ante la justicia francesa por una sola de las causas que se le siguen en Francia. Las otras están en su fase de instrucción, pero el asesinato en París de dos agentes del contraespionaje francés y un libanés, el 27 de junio de 1975, es la acción que lo hizo célebre en Occidente. El activismo internacional de Carlos concluyó en agosto de 1994 en Sudán, donde fue arrestado por el contraespionaje francés. Hoy, en la cárcel parisina de la Santé, el hombre que encarnó "la revolución mundial" gasta miles de dólares en tintorería, manda a sus admiradores a recorrer París en busca del mejor café y de cigarros Cohi-

lich Ramírez  
Sánchez, alias  
Carlos, comparece  
desde el viernes ante  
la justicia francesa  
por tres muertes, en  
una sola de las  
causas que se le  
siguen.

ba y lee con minuciosa aplicación las 150 revistas a las que se abonó, más decenas de libros de derecho y el extenso legajo de su acusación. Una actitud de mito, a la altura del mito que encarna.

Pero el hombre que hizo temblar a Europa en las décadas del 70 y del 80 es una mera sombra de su leyenda. Sus biógrafos cuentan que el ve-



Un retrato de Carlos hablando en la primera jornada del juicio. Relajado, alega que fue secuestrado y no deben juzgarlo.

nezolano estudió en la universidad Patrice Lumumba de Moscú en 1968, que fue "tratado" por el KGB antes de viajar a Jordania para unirse a las fuerzas del Frente Popular para la Liberación de Palestina (FPLP) y fundar más tarde su propio grupo, la Organización de la Lucha Armada Árabe, con los auspicios de Siria, Libia y de varios pa-

íses del ex bloque comunista, la RDA, Rumania, Bulgaria. En 10 años de militancia, 1973/83, Carlos protagonizó una buena docena de actos terroristas en Europa, pero dos sentaron su reputación internacional. El asesinato de los miembros del contraespionaje francés y el secuestro en Viena, en diciembre de 1975, de los ministros del

petróleo de los países miembros de la OPEP. Esa acción y la foto que lo acompañó fundaron su símbolo.

Pero el terrorista que hoy envía decenas de cartas a los jueces que van a juzgarlo poco o nada tiene que ver con ese famoso retrato. Al ver llegar a Carlos a la sala de audiencias del Tribunal de París, los periodistas tienen la impresión de que se trata de una broma, de que ese hombre mofletudo y algo gordo no es el mismo que el Carlos de la foto con la gorra del Che, con gafas negras o "finos bigotes de latino".

"Es un vividor, un ser que tiene una pasión: la de las grandes marcas, los objetos caros", cuenta uno de sus abogados, Eric Pariente. Un pie en el lujo, otro en la revolución y muchos años en la cárcel a causa de una carrera "revolucionaria" que empezó, siempre según sus biógrafos, a los 15 años, cuando entró en el Partido Comunista, y siguió más tarde en Cuba, al final del bachillerato. Allí habría "aprendido" el arte de la guerrilla. En Moscú, antes de ser expulsado en los 70 por "provocación antisoviética", el Chacal entabló sólidas amistades con quienes representaban el ala más dura de la causa palestina, el FPLP. Su primera acción terrorista responde a esa filiación. En diciembre de 1973, en Londres, Carlos atenta contra la vida de Joseph Edward Self, hermano del presidente de Mark & Specner: "Ambos estaban comprometidos en la conspiración sionista para robar la Palestina". Al mes siguiente el terrorista firma su segundo atentado: un banco londinense al que acusa de sionista. Un año después el trabajo continúa en Francia con una serie de atentados que empieza con tres bombas contra los diarios *L'Aurore*, *Minute* y *L'Arche*, y sigue con la primera acción mortal: una granada arrojada en el Drugstore Publics Saint Germain: dos muertos, 34 heridos.

Los investigadores franceses están convencidos de que a través de la Organización de la Lucha Arma-

DISCURSO REACCIONARIO Y GUÍÑOS A LAS MUJERES

## El actor ante su público

**Por E. F.**

La primera audiencia del proceso de Carlos es una ilustración perfecta de lo que habían adelantado sus allegados: una puesta en escena dirigida, ambientada y escrita por Carlos. Entró en la sala como quien llega a comprar un diario. "¿Mi profesión? -preguntó-: revolucionario profesional, en la mejor tradición leninista". Sus frases son inaudibles y dichas en un casi incomprensible francés. Se queja porque la Justicia le negó el derecho a aprender el idioma y asegura conocer el medio judicial como pocos. La sala estalló en carcajadas cuando "el temible", dirigiéndose al juez, dijo: "El medio judicial es mi medio social. Cuando era chico jugaba con las hijas de los abogados. Cuando grande jugaba con sus esposas".

La puesta en escena es perfecta. Célebre como terrorista y como mujeriego, Carlos exhibe sus dos virtudes. Con un capuchón en la boca y una pose de estar en un bar esperando a su novia, "el terrorista" mira a las mujeres que pasan delante de él como si fueran prostitutas. Les sonríe, les lanza guiños y,

como no obtiene respuesta, cambia la dirección de la mirada y les mira las piernas. La sala se parte de risa y el presidente del jurado tiene que intervenir.

Su segunda vertiente la saca a relucir cuando se hace el sordo y afirma no escuchar "a causa de la explosión de un mortero". Después se entrega a una extensa autodefinición en la que se califica de "revolucionario famoso", "diplomático conocido". Admite estar cubierto de sangre, pero de "la sangre de cientos de niños y civiles víctimas de los israelíes". Como si conociera al dedillo las inclinaciones políticas de jueces y jurados, Carlos habla del General De Gaulle. "ese gran hombre", lamenta que se esté juzgando a Maurice Papón, el colaboracionista francés juzgado en Burdeos por crímenes contra la humanidad -"¡es escandaloso!", exclamó-, y termina con una larga digresión sobre los congoleños, "que no son demasiado altos".

Carlos es el actor principal de su propia pieza, capaz de rendir un sentido homenaje a la extrema derecha francesa y de calificar de "agentes del sionismo" a los miembros de las asociaciones de víctimas de atentados que forman parte de la acusación. "Es un escándalo

-dice- que se explote con cinismo a las víctimas de los atentados, que se empleen esos métodos para movilizar a la opinión pública contra la causa palestina". Todas las acusaciones que pesan sobre él son "una monstruosidad, una maquinación del Mossad hecha con la colaboración de los funcionarios franceses". El presidente de la audiencia no puede cortarle la palabra. A cada pregunta le sigue un calculado discurso político: "nuestro enemigo, el enemigo de la humanidad, es el imperialismo norteamericano, el sionismo".



Magdalena Kopp, mujer de Carlos. Así se la veía en mayo de 1985.

INCREIBLE CONTRASTE DE UN HOMBRE Y SU LEYENDA

## Retrato del artista violento

**Por E. F.**

Con el correr de los días y los testimonios, Carlos va perdiendo poco a poco su estatura de "terrorista internacional". Los testimonios que salen en la audiencia y en la prensa y los que pudo recoger *Página/12* en París son abrumadoramente paradójales. El hombre que surge hoy de esas "confesiones" no es el mismo de la "leyenda". Hans Joachim Klein, un activista alemán arrepentido que estuvo cerca de Carlos en un campo de entrenamiento en Yemen, cuenta que el Chacal "era un tipo que se tomaba muy en serio su aspecto físico. Iba todo el tiempo al pedicuro y a la manicura y se compraba la ropa de última moda. Se empolvaba como Luis XVI y se ponía tanto perfume que las moscas se caían del techo". Klein reveló que un día en que uno de los jefes del Frente Popular para la Liberación de Palestina le aconsejó ir a Suiza "para cambiarse la cara, a

Carlos lo único que le interesaba era conseguir una dirección para que le operaran los pechos. Decía que los tenía muy grandes".

Carlos fue arrestado en Sudán cuando acababa de ingresar en un hospital. El doctor que lo atendió sostiene que estaba internado para "hacerse una liposucción". El afirma que no es cierto, que fue al hospital "para operarse un testículo". Pero los numerosos abogados que contrató narran algo parecido a lo del médico sudanés. "Si no le traen el café colombiano Le Cap, no toma y cuando pide sus cigarros Cohiba... mejor que estén húmedos. De lo contrario arma un escándalo.

Magdalena Kopp, su ex mujer y militante del grupo alemán Fracción del Ejército Rojo, contó a la prensa germana que Carlos "no peleaba en nombre de nadie y por ninguna causa. Es un tipo ávido de poder. Estoy muy contenta de que el mito haya sido demolido. Sólo le interesaba el dinero, el poder y las mujeres. Era megalómano".

En tres años de instrucción, uti-

lizó más abogados que todos los presos del pabellón de alta seguridad juntos. Los más célebres defensores de terroristas, de grandes criminales o de la causa palestina lo tuvieron "como cliente" antes de que Carlos los echara. Por lo general, cuando le hacen sombra, los acusa de "sionistas o infiltrados". Su abogada actual, Coutan Peyre, reconoce incluso que ella hace "lo que me pide. Es él quien dirige su proceso. Pero no estoy manipulada. Trabajamos mucho juntos". Jacques Vergès -el abogado de Klaus Barbie-, Mourac Ousedic y Frédéric Pariente son sus antiguos defensores y todos fueron despedidos por los mismos motivos: colaborar con los jueces que lo acusan o "trabajar con el sionismo". La defensa de Carlos la asume él mismo, en su torpe francés. A la mañana, cuando lo van a ver a la cárcel, sus defensores lo descubren con los ojos rojos de sueño, con un pañuelo de seda al cuello. Carlos se pasó la noche entera leyendo su legajo y a la mañana imparte las órdenes.



**FAX  
TELEFONIA**



**Reparamos su fax en minutos o le entregamos uno hasta su reparación.**

REPUESTOS ORIGINALES: TODAS LAS MARCAS. GARANTÍA OFICIAL 6 MESES.

ELECTRONICA SYSTEMS, único centro de reparación autorizado. Seriedad y responsabilidad nos avalan. Servicios a empresas y particulares. Mantenimiento, venta y accesorios.

**Llámenos al 978-8884 601-8444**  
**24 hs.: al 377-0717 o 15-419-3366**

Retiro y entrega a domicilio sin cargo.



MAS BUSCADO DEL PLANETA

# la sombra



Dos de las escasas y cambiantes imágenes del terrorista Carlos.

Una sucesión de rostros en los múltiples pasaportes que empleó.

da Árabe, su último grupo conocido, Carlos jugó un papel central en el combate iniciado por el Hezbolláh pro iraní contra los occidentales. Su sombra aparece en el atentado con camión bomba contra el centro militar francés de Beirut —octubre de 1983— y contra el centro cultural francés del Líbano —1984—. Sus últimas acciones occidentales conocidas se remontan a

**Frivolidad:** *Un pie en la revolución mundial, otro en el lujo y muchos años en la cárcel, en una carrera que empezó el día que se afilió al PC.*

esos años. Entre 1982 y 1984 Carlos habría llevado a cabo en Francia cuatro acciones terroristas con un saldo de 15 muertos y centenas de heridos: bomba en el tren París-Toulouse para obtener la liberación de su mujer, Magdalena Koop, y de su brazo derecho, Bruno Breguet.

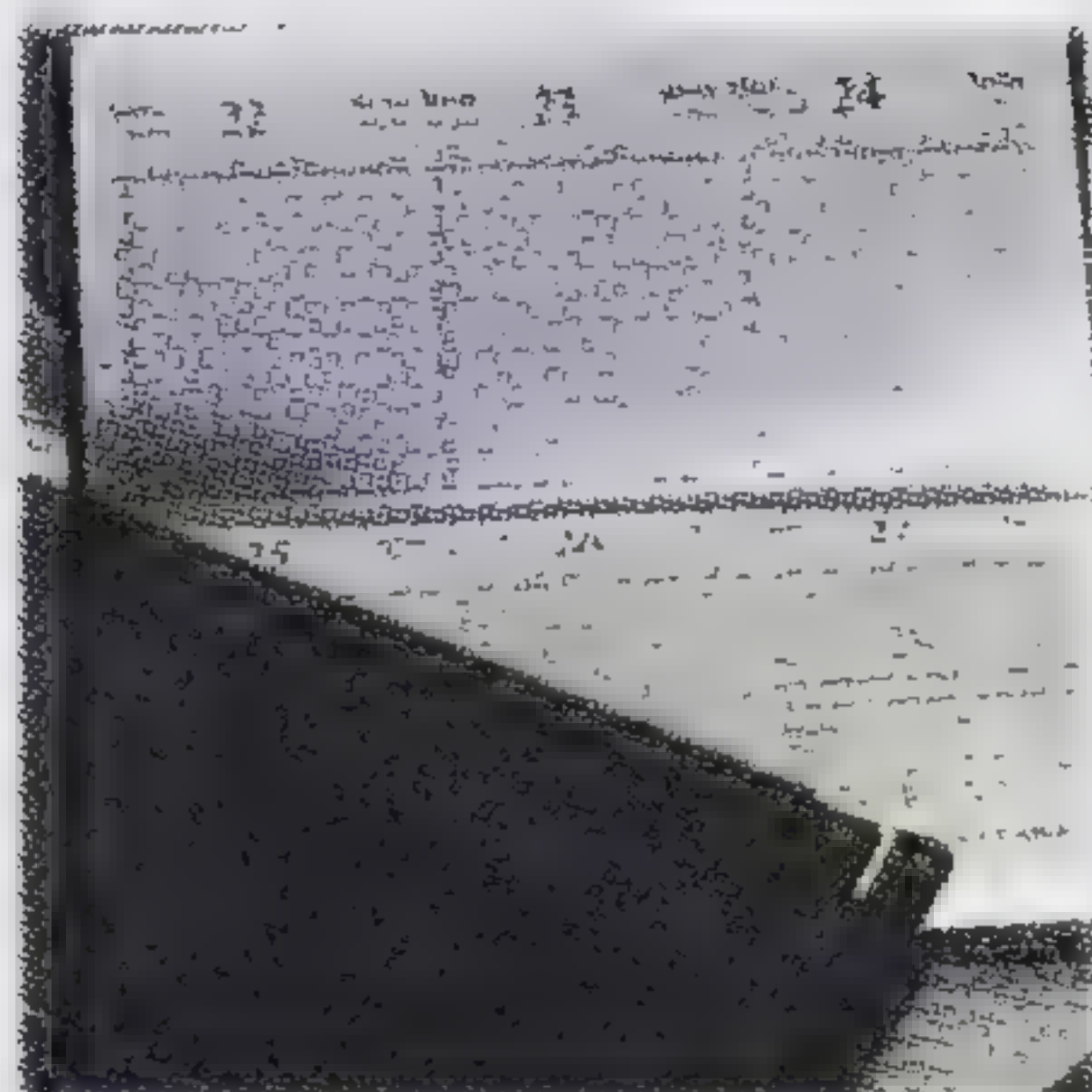
Una de sus últimas apariciones públicas data de 1991. Bajo el nombre de Nagi Abubaker Ahmed, Carlos viajaba en un vuelo de la Syrian Air Line de Damasco a Trípoli. Los sirios, comprometidos en la guerra del Golfo y las negociaciones de paz, lo mudaron de país en un periplo de indeseable que lo llevó de capital en capital —Damasco, Trípoli, Damasco, Aden— hasta su arresto en Sudán. "Carlos se había vuelto una moneda de cambio sin demasiado valor, una especie de gordo molesto que le sirvió al régimen sudanés para lavarse la cara y mejorar un poco sus relaciones con Francia", comenta un juez especializado en el terrorismo internacional. Tres imágenes definen una vida de comodín perfecto: el Carlos de hoy que, durante los interrogatorios, habla de estrategia y les cuenta sus historias de amor a los jueces. El Carlos del aeropuerto de Viena. Y el Carlos de Sudán, con una vida de pachá y de alcohol en los mejores clubes occidentales de Jartún.



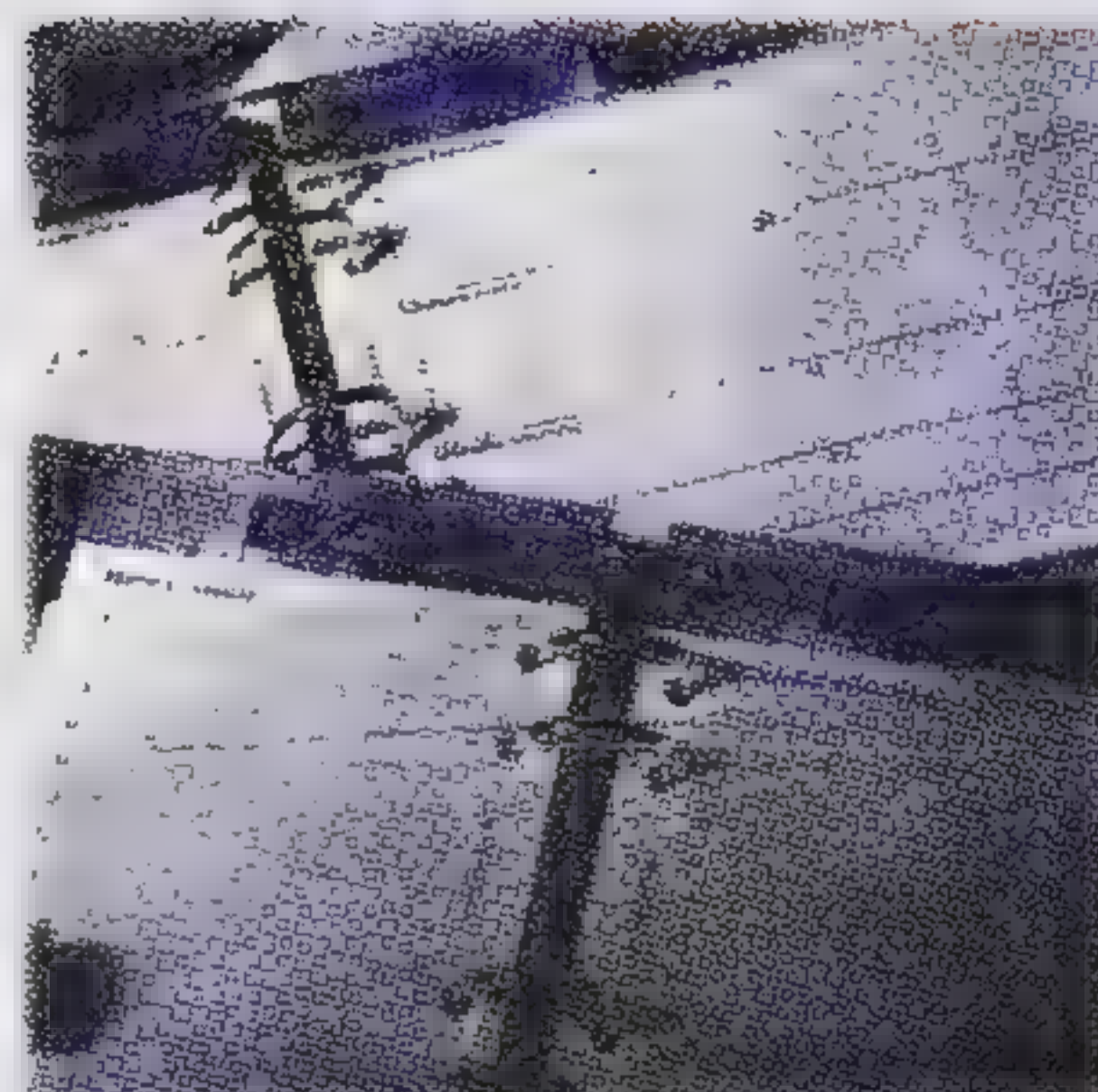
21 de diciembre de 1975: un policía austríaco es retirado del edificio de la OPEP en Viena.

Un comando terrorista, se cree que conducido por Carlos, secuestró a varios ministros petroleros.

Papá Noel:  
¿Cómo te vas  
a acordar  
de todos los  
regalos?



Pocket



Natassja



Piscis

Si te olvidás de todo, acordate de

CITANO ✓ A ✓



## Periodistas secuestrados

Tres periodistas y un camarógrafo fueron secuestrados por la guerrilla comunista de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) en una zona rural del departamento de Antioquía. Este nuevo secuestro de periodistas se conoció en momentos en que otro grupo insurgente, el Jaime Bateman, liberó al secretario de prensa presidencial, William Parra, y al reportero Luis Eduardo Maldonado, con una propuesta de paz para el gobierno de Bogotá. Dos de los nuevos secuestrados, Carlos Alberto Giraldo y Jesús Abad Colorado, trabajan para el diario *El Colombiano* de Medellín. Los otros dos, Carlos Alberto Arredondo y el camarógrafo Fredy Ocampo, trabajan para el telenoticiero regional. Las FARC reivindicaron ayer la "retención" de los reporteros, señalando que enviarán con ellos una declaración a la opinión pública.

## Recordación al Graf Spee

Unos 15 sobrevivientes del acorazado Graf Spee, la primera gran unidad de superficie que la marina nazi perdió en la Segunda Guerra Mundial; rindieron ayer un homenaje a sus camaradas muertos en diciembre de 1939 en aguas del Río de la Plata, y por primera vez lo hicieron a bordo de un buque de la Armada uruguaya, a cinco millas del puerto de Montevideo. El capitán del buque corsario alemán, Hans Langsdorff, se suicidó días después en Buenos Aires, en el Hotel de Inmigrantes.

Decenas de miles de personas desfilaron ayer silenciosamente por San Sebastián para repudiar un nuevo atentado de ETA: con un tiro en la nuca, disparado en un bar de Irún, asesinaron el jueves a un concejal conservador.



La manifestación bordea ayer, sin signos partidarios, la bahía de la capital de Guipúzcoa. A diferencia del pasado, la gente sale ahora a la calle para expresar su rechazo a la violencia.

# Nueva manifestación masiva de los vascos contra el terrorismo

▲ Sin slogans, y casi sin pancartas, una marea humana de vascos anónimos se lanzó ayer a las calles de San Sebastián para repudiar al terrorismo después del asesinato por ETA de un concejal municipal. A lo largo de la célebre bahía de San Sebastián, decenas de miles de personas formaban una muchedumbre cuyo final no podía divisarse mientras caía la noche. El murmullo de la multitud quedaba apagado por las olas que rompían en la playa, y por algún que otro helicóptero de la policía sobrevolando la ciudad. La Ertzaintza, policía autónoma vasca, calculó en unas 50

mil personas las presentes en la manifestación, aunque la mayoría de los medios españoles no dudaban en calcular el doble.

Convocada apenas 24 horas antes por todos los partidos políticos del País Vasco, a excepción de los independentistas radicales próximos a ETA, la manifestación preservó el calor de la espontaneidad: ninguna pancarta, ningún megáfono, ningún lema que perturbase la dignidad de la marcha silenciosa. Al frente del cortejo, los dirigentes de todos los partidos vascos moderados, acompañados por el vicepresidente del gobierno español, Francisco Álvarez Cascos, llevando una

enorme pancarta con el escrito: "Bakea orain eta berirako", "La paz ahora y para siempre", en vascuence y castellano, en grandes letras negras sobre fondo amarillo.

Algo más atrás, una decena de personajes con el rostro marcado por el dolor portan una segunda pancarta del desfile, que arranca el aplauso de los paseantes: "Bakea behar dugu", "Necesitamos la paz". Son hombres y mujeres, miembros del consejo municipal de Rentería, compañeros de José Luis Caso, el concejal conservador abatido el jueves de un tiro en la nuca por ETA, en un bar de la ciudad de Irún.

José Luis Caso, que fue enterra-

do el sábado por la mañana en la intimidad familiar, fue el tercer representante del Partido Popular (en el poder en Madrid) que cayó bajo las balas de ETA y la víctima número 13 de la organización separatista vasca desde que comenzó el año. Su asesinato despertó una gigantesca ola de indignación en Euzkadi, igual a la que siguió a la muerte del joven concejal de la ciudad vasca de Ermua, Miguel Angel Blanco, hace cinco meses, cuando fue secuestrado por ETA y muerto de dos balazos en la cabeza al cabo de 48 horas.

Detrás de los responsables políticos, entre los cuales aparecieron varios ministros venidos expresamente desde Madrid, la multitud de pacifistas anónimos representada por familias enteras, algunas con bebés en brazos, y grupos de jóvenes o mayores con la típica boina vasca, la "txapela", se volcaron a la calle para participar en la marcha. "Mucha gente cree que el País Vasco es la ETA. Pero que miren bien lo que aquí sucede: la mayoría de la gente quiere la paz, la mayoría está harta del terrorismo", explica Carmen Lasarte, una madre de familia de unos cuarenta años. "¿Cuántas manifestaciones deberemos hacer para demostrarlo?", se pregunta y lamenta.

No lejos de ella, Félix Ezana, un sexagenario venido de un pequeño pueblo cercano a Azpeitia, desfila en compañía de un amigo de su misma edad, profesor como él. "Creo que las cosas están cambiando en el País Vasco", dice, recordando que hace apenas algunos años las manifestaciones contra ETA apenas juntaban algunas magras decenas de valientes. "Teniendo la paz interior y expandiendo esta paz en su entorno, la situación deberá cambiar, aun cuando no se logre en dos días", afirma Félix Ezana. "Creo que la sociedad vasca va a forzar la paz, porque estamos hechos para ella, y, si el odio continúa, entonces será una guerra sin fin".

La manifestación concluyó frente al "monumento de la paloma de la paz", marco habitual de las reuniones de pacifistas en San Sebastián. Por la noche se celebró una misa de funerales en una iglesia de Irún, en homenaje al concejal asesinado.

## MES A MES ESTAMOS AQUÍ.

MITRE	26,0 %
Continental	18,8 %
Rivadavia	13,7 %
Del Plata	10,3 %
Nacional	7,3 %

CADENA 100	19,6 %
Rock & Pop	13,9 %
Radio Uno	11,3 %
FM HIT	11,1 %
Cadena Top 40	8,0 %

Porque ustedes están con nosotros día a día.

**MITRE**  
AM 80

**CADENA**  
**100**  
99.9 BUENOS AIRES



**La Jornada  
de México**

Por Ugo Pipitone

## REPORTAJE A MASSIMO D'ALEMA

# La neoizquierda

Massimo D'Alema es el jefe del PDS, el poscomunismo italiano, pieza clave del gobierno. En este reportaje sobre la izquierda posible, plantea ideas "muy de Marx y muy poco de la tradición marxista".



"El sincretismo es inevitable. Incluso el pensamiento de Marx nace de una operación de sincretismo." "Además del marxismo están el pensamiento religioso, el liberal, el ambientalismo, el feminismo."

Massimo D'Alema es, sin duda, uno de los mayores artífices de la victoria electoral del 21 de abril del año pasado que, por primera vez en medio siglo de vida republicana, condujo a la izquierda al gobierno de Italia: 48 años y un largo historial político dentro del desaparecido Partido Comunista Italiano (PCI). Desde hace 41 meses es secretario del Partido Democrático de la Izquierda (PDS, heredero del antiguo PCI) y desde el año pasado vicepresidente de la Internacional Socialista.

Pocos dudarían en su país en señalarlo como el hombre político italiano más sobresaliente de este fin de siglo. A comienzos de 1997 fue elegido presidente de la comisión parlamentaria para las reformas constitucionales en un país plagado por una crónica inestabilidad gubernamental. El carisma suave de una inteligencia dialogante y sus virtudes de conciliador son las características más obvias del personaje. Estuvo en México para asistir a la toma de posesión de Cuauhtémoc Cárdenas como jefe de gobierno del Distrito Federal. He aquí la entrevista con *La Jornada*.

—¿Es correcto sostener que con el PDS ha nacido un proyecto de cultura política de nuevo tipo para la izquierda italiana?

—Cuando se sostiene que algo nuevo ha nacido hay que entender esto en un sentido relativo. No habría sido posible el surgimiento del PDS sin tener atrás la experiencia eurocomunista y la historia original del comunismo italiano; sin el pensamiento de Gramsci y de Berlinguer. No hay que perder de vista los elementos profundos de continuidad. Pero hay también un elemento de novedad, que reside en la voluntad del PDS de ser punto de encuentro entre culturas diversas. La heterogeneidad y cierto sincretismo cultural son necesarios. En los momentos de tránsito, de formación de una nueva cultura, el sincretismo es inevitable. Incluso el pensamiento de Marx nace de una gran operación de sincretismo. Entre los ingredientes de esta nueva cultura están, además del pensamiento crítico de la izquierda, de inspiración marxista, el pensamiento religioso, el pensamiento liberal más atento a los derechos individuales, entendidos también como derechos sociales; el ambientalismo como nuevo, extraordinario, filón de crítica de la modernidad y del progreso; el feminismo, que ha puesto en crisis nuestras antiguas ideas de igualdad. El discurso sería muy largo.

—Años atrás el economista Claudio Napoleoni hablaba del reto de pensar en salidas viables del capitalismo. ¿Es todavía realista o deseable esta prospectiva?

—Puestas las cosas así, se corre el riesgo de la abstracción. Yo me con-

otro ya predispuerto. Necesitamos redescubrir el sentido de una ininterrumpida acción crítica. Yo veo el socialismo contemporáneo, más que como una sociedad "otra", como la transformación de un movimiento real que desarrolla una crítica de las contradicciones, las injusticias de la sociedad contemporánea y que se esfuerza en poner remedios a través de una acción reformista y de una batalla democrática. Y pienso que ésta es una idea muy de Marx y poco de la tradición marxista.

—En los últimos años los éxitos de la izquierda en Italia tal vez se debieron más a la habilidad táctica del PDS que a un desplazamiento a la izquierda de la cultura política del país. ¿Es esto cierto?

—Nuestros éxitos desde 1994 hasta hoy se deben a la construcción de una gran alianza de centroizquierda (conocida como Olivo) que culmina en la victoria electoral del 21 de abril del año pasado. Hemos iniciado una política muy abierta, libre de prejuicios y, obviamente, arriesgada. Pero el problema que usted pone existe. El día después de las elecciones yo dije: "Hemos ganado en la política, pero no hemos ganado en la sociedad". Sería un error no darnos cuenta de que la derecha constituye una mayoría en nuestro país.

—Hasta ahora el gobierno italiano sostenido por el PDS no ha dado resultados positivos en el frente de la reducción del desempleo. ¿En qué estrategias es posible pensar para el futuro?

—Este es un problema muy complejo y de dimensiones europeas. Nosotros estamos comprometidos a cambiar el eje en el que avanza la integración europea. En este terreno, la idea más audaz fue aquella sugerida por Jacques Delors, que yo apoyo. La idea de incluir entre los crite-

rios de convergencia la reducción, entre ciertos límites, de la tasa de desempleo. Esta habría sido la opción más valiente, pero es tan audaz que no convence ni a los socialistas. En Italia hemos tomado grandes decisiones. En primer lugar, la ley de reducción del horario de trabajo a 35 horas, que incentiva a las empresas que cumplan con este objetivo para el 2000, y el relanzamiento de una

**Empleo: "Tenemos que inventar nuevos trabajos en los servicios, tenemos que redistribuir el trabajo existente o nos dirigiremos hacia una sociedad dividida en dos."**

acción pública hacia el sur del país. Hay una nueva filosofía de la acción pública que ya no es la de la intervención industrial directa. Pero tampoco implica una renuncia a la acción del Estado. Estamos recorriendo el camino hacia nuevas políticas de crédito, de los servicios, de la formación profesional. Además, tenemos un plan de empleo de jóvenes desocupados en trabajos de utilidad pública que para el año que viene empleará a 100 mil personas. No hay recetas seguras y ya no existe un paralelismo entre crecimiento económico y crecimiento del empleo. Tenemos que proceder en forma experimental.

—¿No tiene la impresión de que la izquierda europea está viajando contracorriente en el tiempo, en el sentido de que o sabrá derrotar al desempleo o será derrotada por él?

—No lo sé, porque las cosas nunca son tan radicales. La izquierda, bien o mal, representa el mundo del trabajo y no el mundo del desempleo.

—Pero ése es un límite de la izquierda.

—Ciertamente, pero estamos a menudo condicionados por un bloque social que tiende a defender conquistas que representan un privilegio respecto de los más marginales. A menudo la izquierda no representa en Italia las capas más marginales. Pero esto no significa que el tema del desempleo no sea el gran desafío del futuro. Tenemos que inventar nuevos trabajos en los servicios, en actividades intelectuales, en los servicios a las personas y tenemos que redistribuir el trabajo existente o nos dirigiremos hacia una sociedad dividida entre dos. Este problema tampoco está resuelto en el modelo estadounidense, donde se difunde la figura de un trabajador subproletario, o sea, precario y con salarios inferiores a los subsidios de desempleo en Alemania. El modelo estadounidense también produce una sociedad dualista.

—Pasemos a otros temas. ¿Qué conoce de México y qué impresión tiene de este país?

—No puedo decir que conozco México; vine 19 años atrás, pero como turista después del Festival de la Juventud Mundial de Cuba. México es un país verdaderamente importante. Una fuerza de oposición como el PRD, que representa una parte tan importante de la izquierda mexicana, se enfrenta hoy al desafío de gobernar y es ésta una novedad que nos interesa y nos estimula. Yo soy vicepresidente de la Internacional Socialista y pienso que como vicepresidente italiano me tengo que ocupar del Mediterráneo y de América latina. Estas son nuestras directrices naturales. Nos hemos ocupado de la Argentina y hemos trabajado para favorecer la unidad de las fuerzas de oposición.

—Tengo que hacerle unas preguntas finales que están a medio camino entre la curiosidad morbosa y un psicoanálisis ingenuo. He aquí la primera: ¿qué quisiera hacer si en algún momento de su vida decidiera abandonar la política?

—La vuelta al mundo en velero. Sí, esto haría. Y me gustaría escribir durante el viaje.

—¿Su novelista preferido?

—En los últimos años diría Ian McEwan, un escritor escocés muy estimulante. Yo leo muchas novelas, dos o tres a la semana. Antes de venir a México leí todo aquello que podía encontrarse en italiano, que no es mucho, de Carlos Fuentes. Encontré algunos libros que no conocía y recibí una impresión muy fuerte por su espesor estilístico y la extraordinaria elegancia narrativa. *La muerte de Artemio Cruz* es un libro de notable potencia narrativa. Aura también me asombró mucho por la finura psicológica.

—Una pregunta casi indecente: ¿Calvino o Moravia?

—Calvino.

—¿Cuál es el político europeo del pasado que más aprecia?

—Yo he sido secretario nacional de la Juventud Comunista italiana cuando Berlinguer era secretario nacional del partido. Mi formación política, intelectual y humana está fuertemente ligada a Berlinguer.

—Usted estudió filosofía en la Universidad de Pisa. ¿Qué filósofo le ha dejado un signo más fuerte en el tiempo?

—Está claro que yo estudié a

**Influencia: "El pensador que más me ha influido es Gramsci. Es como un almacén de utensilios desordenados por las condiciones en que tuvo que trabajar."**

Marx. Pero el pensador que para nosotros ha pesado más, aunque no podría definirse un filósofo, fue Gramsci. Hay en su obra una mina extraordinaria, en parte inexplorada, de instrumentos de análisis de la modernidad. Es como un almacén de utensilios que se encuentran desordenados por las condiciones en que tuvo que trabajar. A mi juicio, el otro gran pensador italiano que raramente ha sido estudiado fuera de su poesía es Giacomo Leopardi. Yo diría que, en la línea Leopardi, Gramsci es la parte más moderna del pensamiento italiano.

**Diferencia: "El día después de las elecciones yo dije: hemos ganado en la política, pero no en la sociedad. Sería un error no darnos cuenta de que la derecha es mayoría."**

tento con la idea de que la actual formación social y económica capitalista no sea el final de la historia. Yo no creo en el fin de la historia. Sin embargo, a esta ideología no se contesta poniendo en campo un finalismo construido sobre la idea de una abstracta sociedad futura. Como si se saliera de un cuarto para entrar a

**ERNESTO JAURETCHÉ**  
Historia de hombres y mujeres que "le vieron la cara a Dios".

Testimonios de:  
GREGORIO LEVENSON, ANDRÉS FRAMINI, DINORA GEBENNINI, JULIO CÉSAR URIEN, JUAN MANUEL ABAL MEDINA Y GONZALO CHÁVES.

**Presentación**  
Viernes 19/12 a las 20 horas  
Foro Gandhi - Corrientes 1551



## NOTICIERO

**España.** Barcelona le ganó el clásico catalán al Espanyol y se afirma en la punta de la Liga de fútbol. Los azulgranas ganaron 3-1 en el Nou Camp. Luis Enrique, Geovanni y Sergi hicieron los goles del local, Esnaider, de penal, había descontado para el Espanyol. En los otros adelantos, Betis venció por 2-1 al Mallorca de Héctor Cúper, como visitante, y Athletic Bilbao se impuso al Celta por 2-1, marcando sus goles en el último minuto. La fecha 16ª sigue hoy con La Coruña-Real Sociedad, Tenerife-Atlético de Madrid, Racing-Zaragoza, Valencia-Compostela, Sporting-Salamanca, Valladolid-Oviedo y Real Madrid-Mérida. El líder Barcelona tiene 37 puntos, Real Madrid 32, Atlético 29, Espanyol 28, Real Sociedad 27 y Betis 26.

**Italia.** La duodécima fecha del torneo de fútbol se juega con un clásico que involucra a tres argentinos y otro duelo en el que habrá cruce de compatriotas. Inter, de Simeone y Zanetti, recibe a la Roma de Balbo, mientras el Napoli de Aiyala es local del Parma, donde juegan Sensini y Crespo. El resto del programa es el siguiente: Piacenza-Juventus, Vicenza-Fiorentina, Napoli-Parma, Empoli-Sampdoria, Lazio-Brescia, Atalanta-Milan, Bari-Udinese y Bologna-Lecce. El líder es Inter con 27 puntos, seguido por Juventus con 25, Roma y Udinese 22, Parma 19 y Vicenza 18.

**Postergados.** Debido al temporal de ayer, la AFA suspendió los partidos de Primera B, C y D, que fueron reprogramados para el martes. El Porvenir recibe a Armenio y en caso de ganar logrará el ascenso a Primera B Nacional.

**Suspensión.** La jornada del TC que iba a desarrollarse en el circuito de Nueve de Julio fue suspendida por los organizadores, también a causa del temporal. La última carrera del año se disputará el próximo fin de semana en el circuito porteño del Oscar Alfredo Gálvez. Si Juan María Traverso termina séptimo, como mínimo, habrá logrado su quinto título y el tercero consecutivo en la categoría más popular.

**Polo.** La final del Abierto de Hurlingham entre La Ellerstina y La Baronesa también fue suspendida. La fecha de disputa se decidirá hoy.

**Basquet.** Independiente de Pico derrotó a Obras por 105-72 y se clasificó para la fase siguiente A-1 de la Liga Nacional. Boca, que ya había logrado el pasaje, venció a Estudiantes por 114-107 en Bahía Blanca. Los otros marcadores fueron Gimnasia 97 Peñarol 107, Ferro 90 Pico FC 100, Olimpia 107 Belgrano 88 Quilmes 101 Andino 98 y Regatas 97 Roca-84. Hoy juegan por la fecha 27ª, Ferro-Roca, Gimnasia-Boca Estudiantes BB-Peñarol, Quilmes-Atenas, Estudiantes O-Andino, Independiente-Belgrano, Regatas-Pico y Olimpia-Obras.

**Box.** Sergio Liendo venció por puntos en fallo dividido a Rubén Condori en combate de categoría supergallo, realizado en la Sociedad Española de San Luis. Las tarjetas favorecieron a Liendo por 98-97 y 97-96 y la restante fue empate en 96.

Por Carlos Stroker

Está en la calle la discusión sobre la continuidad de Héctor Veira en Boca y todos miran a los dirigentes. Sin embargo, el propio Veira está dispuesto a tomar su propia decisión sin esperar el llamado de Mauricio Macri. Si el puesto queda vacante hay varios candidatos: Daniel Passarella, Carlos Bianchi, Vicente Pernía y Alfio Basile, aunque los nombres cambian de acuerdo a los gustos de los directivos y a los tiempos del '98.

La continuidad del técnico para otra temporada estaba asegurada, como un premio por si salía campeón. Macri dijo reiteradas veces que "salir segundo no sirve", y esas palabras fueron una presión permanente. Además, el técnico sabe que Macri suele consultar a dos amigos, Carlos Bilardo y Daniel Passarella, actual técnico de la selección nacional.

La idea de los hombres que manejan Boca es cambiar para el Apertura del '98, luego del Mundial de Francia. La lista la encabezan Passarella y Bianchi y luego estarían Basile y Vicente Pernía en orden de preferencias. En el piloto de TC se pensó para reemplazar a Veira por seis meses, pero un ex jugador cercano a Pernía ya avisó que, "si firmamos un contrato por seis meses, nos tiramos la Asociación de Técnicos en contra". La gremial de entrenadores sólo aprueba contratos por un año. Veira puede firmar por seis meses, ya que cumplió un año de contrato y sería una prórroga.

La gran apuesta es hacia Passarella, pero también están Alfio Basile y Carlos Bianchi, quien sería el hombre de algunos integrantes de la comisión directiva. Passarella recién podría tomar el equipo tras el Mundial. Bianchi apuesta primero a suceder a Passarella en la selección. Ambos casos deben resolverse en julio, tras el Mundial. Por eso se pensó en Pernía como "interino" por seis meses o en darle una chance más a Veira por medio año. Basile es el único disponible desde enero.

De todo esto se habla en Boca y eso no es del agrado de Veira, quien ya le avisó a un hombre de consulta de Macri que no va a firmar un contrato por seis meses para no ser el fusible a la hora de cambiar de hombres a mitad del año próximo.

El acercamiento entre algunos dirigentes oficialistas, como el propio Macri y algunos oficialistas disidentes, como Roberto Digón, de las últimas dos semanas es sólo una estrategia con doble objetivo. Por un lado se busca consenso para decidir quién será el próximo técnico, Veira o alguno de los candidatos. Pero, además, se acerca la hora de votar la Memoria y Balance cuestionada y no aprobada hace tres meses (ver aparte).

Veira llegó a Boca después de Bilardo, con un contrato mucho más económico. Veira cobra 200.000 dólares al año, menos de la mitad que su antecesor, y ahora le ofrecerían 100.000 por media temporada. La llegada de Veira fue impulsada por Digón y Nosiglia. A la hora del recambio, Macri debe negociar con ellos, porque necesita la aprobación del balance.

Aunque Macri no hizo pública su posición respecto a Veira, se sabe que no le gustan algunas cosas del cuerpo técnico. Veira y los jugadores se negaron a concentrarse 21 días como querían los dirigentes. Pretende más control sobre las cuestiones disciplinarias, como la ausencia de Claudio Caniggia, las quejas de Julio César Toresani y Sergio Martínez y las peleas que dicen que existieron entre algunos jugadores en los vestuarios, como Latorre y Toresani. Tampoco son del agrado de los dirigentes los compromisos televisivos de algunos jugadores y la exposición pública excesiva en los medios.

## HECTOR VEIRA NO ACEPTARA SEGUIR POR SOLO SEIS MESES

fusi

Algunos quieren echarlo, otros que siga por seis meses. Passarella, Bianchi, Basile y Pernía, los candidatos.

CONTRATOS SIN SER CAMPEON

## Boca cosecha sin sembrar

Por C.S.

La actual dirigencia de Boca Juniors firmó varios contratos con la empresa I.E.S.A., por los cuales cede la comercialización del merchandising durante 10 años y la televisación de los partidos de fútbol de la Copa Libertadores, Supercopa y un

**Derechos:** "Se vendieron los derechos televisivos por los partidos de la Libertadores y la Supercopa pero el equipo no jugará esos torneos."

número no definido de amistosos en el país y el exterior y la televisación de los partidos del equipo de básquetbol en la Liga Nacional. Así consta en la Memoria y Balance que debe ser aprobada en las próximas semanas cuando la Comisión Evaluadora fije la fecha. Según el balance, en un año, por publicidad y concesiones ingresaron al club casi 9,4 millones de dólares. En época de crisis, no es poco.

En el momento de la firma del contrato Boca aspiraba a un futuro mejor en el fútbol, pero no se clasificó para la Copa Libertadores y el viernes la Confederación Sudamericana anunció que no es seguro que dispute la edición 98 de la Supercopa. Es decir, pese al contrato firmado, el dinero no llegará a la sede.

El 13 de agosto de 1996 Boca celebró un contrato por 10 años, hasta el 12 de agosto del 2006 para comercializar el merchandising del club. Se garantizó un ingreso anual de 400.000 dólares y un porcentaje de las ventas. Así consta en la última Memoria y Balance que cerró el 30 de junio de 1997 y que hasta el momento no fue aprobada por la Asamblea de Socios derivándose a una Comisión Evaluadora. Mientras Macri intenta definir la cuestión de la continuidad o no de Héctor Veira, se acercó a los dirigentes disidentes de su gestión. La intención es que la Memoria y Balance se apruebe sin problemas. Aquel voto negativo fue un duro golpe político para su administración.

Además del contrato de merchandising Boca selló un acuerdo con la empresa I.E.S.A. para la te-

levisación del básquet. El contrato fue celebrado el mismo 13 de agosto de 1996 por 10 años por un importe de un millón de dólares. El mismo día se acordó que desde el año 2000 hasta el 2004 se televisarán los partidos de local de la Copa Libertadores y la Supercopa a cambio de 380 mil dólares por cotejo disputado.

**Verdes:** "Según el balance ingresaron casi 10 millones de dólares por publicidad y concesiones pero los números todavía deben ser aprobados por los socios."

Pero no sólo eso, Boca también vendió los encuentros amistosos desde el 1º de enero de 1997 hasta el 31 de diciembre del 2006. Según el Balance, hay tres puntos en este acuerdo: 1) partidos organizados por I.E.S.A. en el país, Boca recibe 250 mil dólares más el 50 por ciento de la venta de entradas; 2) partidos organizados por I.E.S.A. en el exterior: 250 mil dólares y 3) partidos no organizados por I.E.S.A. importe a convenir.





ESTA TARDE PUEDE CONSAGRARSE TRICAMPEON

# Ha llegado tu hora, River

Recibe a Colón y Boca juega en Salta. Si saca un punto más de diferencia ganará el Apertura. Se televisan los dos partidos en simultáneo.

Un gol de River y ninguno de Boca definen el campeonato. Las cuentas son simples. River recibe a Colón y Boca visita a Gimnasia y Tiro en Salta. River tiene 41 puntos, Boca 38, es la fecha 18ª del Apertura, penúltima del certamen. Hay otra variante para la definición: que Boca pierda y River empate. Y un solo modo para que todo siga igual y se resuelva el torneo en la última fecha: que River y Boca tengan el mismo resultado. Los demás partidos no cuentan.

Esta penúltima jornada empezó anoche—ver aparte—con los adelantos y concluirá mañana cuando Ferro reciba a Estudiantes a las 19 y Racing a Platense en el televisado de los lunes a las 21.10. Hoy hay seis partidos. A las 17 juegan Huracán-Vélez arbitrados por Miguel Scime, Lanús-Gimnasia de Jujuy controlados por Oscar Sequeira y Español-San Lorenzo con Carlos Salado. A las 19 se enfrentan Unión-Argentinos con Aníbal Hay de árbitro. El plato fuerte estará desde las 18.45 con River-Colón en manos de Daniel Giménez y con Gimnasia y Tiro-Boca dirigidos por Francisco Lamolina. Ambos partidos serán televisados en forma simultánea por el sistema codificado de TyC Max.

Ramón Díaz pondrá todo lo que tiene ante los santafesinos, pero tendrá el obligado cambio de arquero. Regresa Bonano por el suspendido Burgos. Bonano actuó por última vez precisamente ante Colón cuando los rojinegros ganaron 5-1 en su estadio. Vuelven Sorín, Monserrat y Francescoli por Placente, Escudero y Rambert, que fueron titulares en Jujuy. Los santafesinos no repitieron en este certamen la misma campaña que en el certamen anterior, pero llegaron a semifinales de la Conmebol y por primera vez se clasificaron para la Copa Libertadores. Sus jugadores, con Saralegui a la cabeza, admitieron que recibirían de buenos modos la incentiva-ción económica de Boca, con lo cual el partido de esta tarde se jugará bajo sospecha. A propósito, ¿un júa-

dor que pide públicamente ser incentivado, también acepta el soborno?

River pondrá esta tarde en el Monumental a Bonano; Hernán Díaz, Ayala, Berizzo, Sorín; Monserrat, Astrada, Berti, Gallardo; Salas, Francescoli. Para Colón jugarán Leonardo Díaz; Ibarra, Goux o Unali, Rodríguez Peña, Unali o Ascencio; Saralegui, Claudio Marini, Castagno Suárez, Favre, Gordillo; Castillo.

En Salta creció el interés de los aficionados por el partido. La demanda de entradas había decaído después del empate de Boca con Racing y la victoria de River en Jujuy, pero desde ayer hubo un repunte en la venta. A modo de dato estadístico, los locales son dirigidos desde hace dos fechas por Oscar Garré. El técnico condujo hasta hace poco a Lanús, el único equipo que venció a Boca en el certamen.

Para Boca las posibilidades son remotas, pero están más obligados que nunca a ganar para seguir manteniendo la chance de alcanzar a River. Está en juego, también, la continuidad del cuerpo técnico—ver página 26—, cuyo futuro se define esta semana. Los salteños, además de ganar para darse el gusto de vencer a uno de los grandes, también necesitan puntos para mejorar su magro promedio.

Héctor Veira pondrá a Córdoba; Solano, Bermúdez, Fabbri, Arruabarrena; Toresani, Cagna, Riquelme, Latorre, Guillermo Barros Schelotto, Palermo. Por Gimnasia y Tiro jugarán Manchado; Ortiz, Rueda, Cuadrado, Dopazo; Zanatta, Paiber, Guberguis, Bartalay, Vázquez; Scotto.

## Gimnasia hizo la diferencia y después esperó a Newell's

3

### GIMNASIA

Noce; Sanguinetti, San Esteban, Cufre; Guglielminpietro, Yllana, Messera, Sava, Dueña; Sosa, Gatti. DT: Carlos Griguol.

2

### NEWELL'S

Cejas; Priotti, Quiroga, Vojvoda, Fagiani; Saldaña, París, Duscher, Alborno; Muller, Lujambio. DT: Roberto Puppo.

**Cancha:** Gimnasia. **Árbitro:** Roberto Ruscio. **Goles:** 12m. Sosa (G), 54m. Guglielminpietro (G), 76m. Sanguinetti (G), 87m. Fagiani (N), 89m. Muller (N). **Cambios:** 61m. Aurelio por Gatti (G), 63m. Trullet por Alborno (N). 69m. Alsina por Duscher (G), 77m. Lagorio por Sosa (G), 81m. Cavallo por Yllana (G), 83m. Toledo por Lujambio (N).

Gimnasia había hecho la diferencia con paciencia china y puntualidad británica. Jugó, "trabajó" el partido, fue encerrando a Newell's y en los momentos justos lo mandó a la lona. Sosa primero, de cabeza, Guglielminpietro cuando los rojinegros trataban de reaccionar a la vuelta del descanso y Sanguinetti sobre la media hora liquidaron el pleito. Los descuentos seguidos de Newell's alcanzaron para ponerle sólo un poquito de incertidumbre al final. Gimnasia ya había ganado antes y manejó el tiempo, administró la pelota en el minuto del final para llevarse los tres puntos y mantenerse tercero detrás de River y Boca. A esta altura, ya hizo más de lo que se esperaba a principios del campeonato.

INDEPENDIENTE FUE UN DESASTRE

## Central jugó a voluntad

Hizo un golazo de emboquillada desde 30 metros, metió los pases de los dos goles de Maceratesi, los dos primeros de Central, le cometieron los dos penales, el que Scoponi le atajó a Da Silva y el que el uruguayo convirtió para estirar a cuatro la diferencia. A los 77 minutos Russo lo cambió. Al partido le sobraron 13 minutos. Marcelo Carracedo la rompió, hizo jugar a su equipo, puso en ridículo a los rivales y obligó a que los hinchas locales lo reconocieran con el cerrado aplauso que marcó su salida.

Aunque Carracedo tuvo una noche magnífica, hubo otros elementos para que Central llegara a la cómoda goleada. El primero de ellos, el propio Independiente, que se pareció mucho a un equipo de aficionados o veteranos. Dio lástima observar cómo defendía el fondo rojo, sobre todo los centrales Penaríos y de qué modo inútil Burruchaga y Garnero trataban de administrar la pelota. Independiente no tiene línea ni destino, recibió 7 goles en dos partidos. En verdad, llegó al fin de su ciclo y sólo espera la llegada de Menotti para empezar de nuevo. Con lo que tiene, con lo que mostró, el futuro es feo. El partido fue todo de Central, del principio al fin, salvo el respiro del primer cuarto de hora de la segunda parte. Cuando se lo propuso, mató. Central también espera el futuro. Y sonríe.

4

### ROSARIO

Sessa; Javier Guerrero, Carbonari Loeschbor, Jara; Cou-det, Gaitán, Carracedo. Ro-chi; Maceratesi, Da Silva. DT: Miguel Russo.

0

### INDEPENDIENTE

Scoponi; Ramírez, Pena, Ríos, Díaz; Fernández, Cascini, Garnero, Burruchaga; Francisco Guerrero, Turdó. DT: Jorge Gordillo.

**Cancha:** Rosario. **Árbitro:** Horacio Elizondo. **Goles:** 16m. y 26m. Maceratesi (RC), 63m. Carracedo (RC), 73m. Da Silva (RC) de penal. **Cambios:** 44m. Rivarola por Jara (RC), 75m. Bustos Montoya por Maceratesi (RC), 77m. González por Carracedo (RC) y Gómez por Garnero (I). **Incidencias:** 20m. Sessa (RC) le atajó un penal a Burruchaga (I), 61m. Scoponi (I) le atajó un penal a Da Silva (RC).

## Banfield al frente

Banfield y Talleres mantienen con comodidad sus liderazgos en la Primera B Nacional. Los del sur treparon ahora a 43 puntos, 9 más que Central Córdoba que tiene un partido menos en la Zona Metropolitana, mientras que los cordobeses tienen 42 a 7 de Instituto, en la Zona Interior. Por la Metro hubo estos marcadores: Banfield 2 Chacarita 1, Brown 0 Los Andes 5, San Miguel 0 Estudiantes 2, Defensa y Justicia 1 All Boys 1 e Italiano 2 Quilmes 1. Almagro y Arsenal fue suspendido por el temporal al terminar el primer tiempo, cuando estaban 1-1 y Atlanta-Morón, porque el árbitro Scotti consideró que los 38 policías eran insuficientes para brindar seguridad. Hoy completan Chicago-C. Córdoba.

## Las fechas de la Copa

Colón recibirá a River en Santa Fe el 4 de marzo, en la apertura del Grupo 5 de la próxima Copa Libertadores que los equipos argentinos integran junto a Alianza Lima y el vencedor del desempate entre Sporting Cristal y Universitario. El 11 juegan Colón y el segundo peruano y el 12 Alianza-River. El 18, Colón-Alianza y el segundo peruano-River. El 25 River-Colón y el segundo peruano-Alianza, el 1º de abril Alianza-Colón, el 2 River-segundo peruano, el 8 segundo peruano-Colón y el 9 de abril River-Alianza.

## Uruguay ganó en el desierto

Uruguay venció 2-0 a Emiratos Arabes Unidos con goles de Olivera a los 45 minutos y Pacheco a los 89, mientras que Sudáfrica y República Checa igualaron 2-2 en la primera fecha del Grupo B la Copa Rey Fahd que se disputa en Ryad. Hoy jugarán, por la zona A, Arabia Saudita-México y Brasil-Australia. En la primera fecha, Brasil venció 3-0 a los sauditas y Australia, a los mexicanos por 3-1.

## Si trabaja o descansa

sea exigente en la elección de su Sillón

tel: 443-4061

## La Fiesta de las Fiestas...



## EL ATENEO Librerías

■ CENTRO: Florida 34/1 ■ BELGRANO: Vuelta de Obligado 2108  
■ NORTE: Callao 1380 ■ PALERMO: Paseo Alcorta, loc. 2001  
■ AVELLANEDA: Alto Avellaneda, loc. 110 ■ LIBRO FAX: 325-6807  
■ INTERNET: <http://www.ateneo.com>



LOS ADOLESCENTES, Y NO TANTO, DE FIN DE SIGLO PREFIEREN LOS

# Hijos de la rayuela y la

Tirarse de un avión a 4000 metros de altura, de un cerro sostenido de una vela, descender esquiando por la arena o saltar al vacío desde una grúa de bomberos son algunas de las maneras de la nueva diversión. Por qué lo hacen, cuáles son los riesgos y cuántos son algunas de las preguntas a las que este recorrido de **Página/12** trata de responder.

Por Raquel Roberti

El camino para que los deportes extremos hagan pie en el país parece, por lo menos, espinoso. En el puerto de San Isidro se realizó la Segunda Exposición y Demostración de Deportes Extremos que tuvo poco de lo primero y nada de lo segundo. Claro, el lugar elegido no es el más apropiado para, por ejemplo, despegar en parapente o practicar el salto "free fly" con paracaídas. Tampoco hay allí muchos médanos que permitan el sandboard; la grúa para el bungee jumping estaba ausente sin aviso y los únicos que se movieron toda la tarde, hasta marearse, fueron los chicos del skate. Tampoco descansaron los que se adentraron en el río a bordo de las motos especiales. El público, jóvenes atléticos y bronceados, demostró poco interés en los deportes y mucha preocupación por aumentar el tostado de la piel, a riesgo de parecer camarones.

La crisis económica puede ser una de las causas que atenta contra los deportes extremos: practi-

car cualquiera de ellos requiere de mucho tiempo libre y un buen fondo para gastos. De todas formas, hay quienes se enrojan en la tendencia mundial de arriesgar cada vez más en una actividad deportiva. **Página/12** conversó con algunos de ellos y preguntó de qué se trata cada uno.

## Sandboard

Daniel tiene 21 años y fabrica las tablas para practicar el deslizamiento sobre arena. También es la cabeza de lo que gusta llamar "team", el grupo de muchachos que forman la empresa Color's. "Lo primero que hay que conseguir es un buen médano" dice Daniel. Eso es que tenga una excelente pendiente para ganar velocidad en los primeros segundos y luego permita deslizarse con más suavidad. Para convertirse en el feliz propietario de una tabla, habrá que desembolsar entre 150 y 180 pesos y si bien puede practicarse en solitario, la esencia es competir.

Los campeonatos se realizan en distintas playas del país y para ga-

rantizar competidores se preparan tours especiales. La inscripción, el traslado y el hotel cuestan como mínimo 60 pesos, en tanto que si se opta por inscribirse en el lugar, la cifra desciende a 15. El deporte contempla dos categorías: principiantes, que sólo desarrollarán velocidad, y pro (avanzados), que demuestran sus habilidades para sal-

**Parapente:** "Cuesta entre 1500 y 2000 dólares pero no necesitás un lugar para guardar la vela, te la llevás con vos adonde vayás y hasta la podés usar de bolso en un viaje."

tar y dar vueltas en el aire sin perder la tabla en una rampa al final del médano. La próxima competencia se realizará en Puerto Pirámides los días 3 y 4 de enero y Color's tiene en sus planes generar un circuito Pinamar, Villa Gesell y Mar del Plata, pero todavía no encontraron sponsors. Quizá sea porque el deporte no convoca a mu-

chos: en el último campeonato se inscribieron 22 personas en la categoría avanzados.

Obviamente, en el puerto de San Isidro hay absoluta escasez de médanos, de modo que el Color's Team llevó a la exposición una cama elástica donde niñas de cuerpos esbeltos y rojos por el sol saltaron hasta desfallecer. Y los promotores del sandboard, que se definen como "peligrosos y divertidos", mirando una malla aquí y otra bikini por allá, se olvidaron del deporte y dedicaron su tiempo a hacer planes para las horas nocturnas.

## Bungee

Lo único que se necesita para practicar este autodenominado deporte, es coraje, pasión por el vértigo y dinero. Cada salto cuesta 30 pesos y Rolo, el jefe de seguridad, estima que en sus recorridos por diferentes lugares de Buenos Aires alcanzan a realizar unos 100 saltos por fin de semana. Paulinho trajo la idea hace seis años desde su Brasil natal pero recién pudo concretarla hace dos, cuando com-

pró la única grúa del país dedicada a Bungee Jumping. La máquina alcanza los 60 metros, altura desde donde los practicantes se arrojan al vacío sostenidos por sogas y arneses.

A diez metros del suelo la soga alcanza su máxima extensión y actúa como un resorte, acortando y estirando sucesivamente su longitud. Rolo asegura que "no es caro, porque hoy en día cualquiera junta 30 pesos para saltar" y con su opinión dice que "no hay diferencias sociales" entre quienes buscan la emoción del salto. "Pueden practicarlo chicos de 12 o 15 y señores de 60", afirma y de acuerdo a sus palabras, no sólo pueden sino que lo hacen. El fin de semana pasado, la grúa no hizo acto de presencia en la exposición.

## Paracaidismo

José (25) lo practica desde hace tres años, aunque reconoce como antecedente inmediato el parapente. Enfundado en un corset de yeso y acompañado por Silvina (24), su novia desde hace 15 días, inte-

Volaré, oh, oh, oh... Para hacer parapente se necesita vela y cerro.

En Brasil es muy popular. Aquí los centros son en Córdoba y Bariloche.



**CINE CLASICO  
CINE DE AUTOR  
BUEN CINE DE HOY**

MOVIMIENTOS Y GENEROS  
DIRECTORES E INTERPRETES  
CURSOS - CICLOS - ASESORAMIENTO

"LO MEJOR" POR "VIDEO LINE"  
ENTREGA Y RETIRO EN EL DOMICILIO  
DE LOS SOCIOS EN TODA CAP. FEDERAL



982-0176

### Lotería Nacional (Vespertina)

1	0394	11	3672
2	1479	12	4084
3	4772	13	2206
4	1798	14	1234
5	3770	15	8484
6	1061	16	7091
7	6742	17	3819
8	7767	18	2084
9	5251	19	9097
10	0255	20	1243

### Lotería Bonaerense (Vespertina)

1	1232	11	7282
2	2879	12	7490
3	6924	13	8368
4	0810	14	7791
5	4080	15	2301
6	4360	16	2978
7	3588	17	1027
8	8582	18	5500
9	2919	19	8754
10	6679	20	0771

### Pocada

1	06	11	61
2	19	12	67
3	23	13	70
4	34	14	72
5	39	15	79
6	42	16	84
7	43	17	91
8	47	18	94
9	51	19	97
10	55	20	98



## DEPORTES EXTREMOS

# escondida

rumpe una escena de amorosos besos para contar su experiencia. "El cuerpo es una herramienta aerodinámica, a cada acción corresponde una reacción" dice para explicar por qué se arroja desde un avión a 4000 metros de altura bajo la consigna "free fly" (vuelo libre).

José vuela y experimenta con su cuerpo en caída libre más de 3000 metros, recién entre los 800 y 900 se abre el paracaídas y en 5 segundos pasa de una velocidad de 200 kilómetros por hora a 40. El salto en total lleva unos cuatro minutos, de los que sólo 40 segundos son libres, el resto es el tiempo que se toma el paracaídas para recorrer los últimos metros y depositar su carga en el piso. Depende del viento que haya, el hombre aterriza a 20/30 kilómetros por hora, aunque hubo días en que alcanzó los 70.

Para saltar, José viaja hasta Lobos, provincia de Buenos Aires, y paga 27 pesos cada vez que sube a un avión que lo remonte a los cuatro mil metros. "Antes nos tirábamos de panza al piso y hacíamos formaciones; ahora hay distintas posiciones, podemos caminar, dar

ta ahora no lo comprobó. Dice que lo sabe por lo que vio en las cintas de video. Y su novio confirma sus palabras: "Perdés de vista el piso y eso te evita el vértigo", explica. También cuenta que en los primeros saltos pensaba "me estoy tirando" pero después del cuarto o quinto, esa idea cambió por "estoy volando".

Silvina decidió probar el free fly a pesar del accidente que sufrió José y que lo obliga a llevar yeso por los próximos dos meses. "En un aterrizaje me olvidé de calcular el viento y me tiré contra el piso en lugar de frenarme", explica. Puso las piernas para amortiguar el golpe pero no resistieron y golpeó de lleno en el piso con su trasero. Resultado: dos vértebras fracturadas. "Los accidentes siempre son por fallas humanas, te distraés o te olvidás de algo y entonces ocurren, pero prácticamente no hay problemas con el material", asegura.

**Bungee: "Un salto cuesta 30 pesos y pueden practicarlo chicos de 15 años o un señor de 60 y no hay diferencias sociales. ¿Quién no tiene 30 pesos?"**

vuellos carnero y hasta bailar" se entusiasma José. De todas maneras, llegado el momento de activar el paracaídas, la posición obligada es de panza, única forma de estabilizarse antes de la desaceleración del aterrizaje.

El muchacho también cuenta algunos secretos: "Cuando queremos aterrizar en velocidad, inclinamos el paracaídas hacia adelante", dice. Habla en plural porque el free fly, en general, se practica en equipo. En este caso, son tres personas y una de ellas lleva una cámara que graba toda la actividad en el aire. Silvina, que de entrada no quería saber nada con saltar, cambió de opinión después de mirar los videos durante unas cinco horas. "Bueno, está bien, con vos me tiro" le dijo a su novio, dándole un alegrón.

Ella está convencida de que no importa sufrir de vértigo porque "no lo sentís cuando te tirás, no tenés la sensación de golpe", afirma con mucha seguridad aunque has-

## Parapente

Otra forma de cumplir con el eterno sueño de volar. Empezó allá por los 80 con una modificación al paracaídas tradicional: no es un hemisferio sino una vela en forma de ala y el que lo usa va sobre una sileta. Tampoco necesita de un avión: como los pioneros en el tema, quienes lo practican buscan una elevación en el terreno que les permita inflar la vela y arrojar al vacío. Por lógica, cuanto más alto sea el punto elegido, más difícil y desafiante será el salto. Muy parecido al aladeltismo, se diferencia porque no tiene una estructura rígida.

En el país, el cerro Piltriquitrón, en El Bolsón, Río Negro, es el lugar preferido por muchos. Allí se realizará un campeonato en febrero próximo. Pero no es el único cerro buscado: entre los mil practicantes de parapente a nivel nacional también hay amantes de Cuchi Corral o Mina Clavero, enclavadas en las sierras cordobesas.

Eso para los fines de semana, porque también hay excursiones más largas a Sudáfrica, México o isla La Reunión (muy cerca de Madagascar). Organizar esas excursiones es el trabajo de Alejandro (28), quien dejó otros negocios en manos de su familia para dedicar-

**El skate es barato y se ha popularizado. El más light de los extremos.**

Coraje y puntería, reglas básicas para saltar desde la grúa en el bungee.



se al turismo aventura.

Los cambios en el deporte tienen relación con los materiales que se usan para las velas y con la experiencia. Para practicar parapente hay que saber de corrientes o masas de aire ascendentes, descendentes y térmicas, entender por qué

se vuela, conocer las maniobras de despegue y aterrizaje y, sobre todas las cosas, no tener miedo. Los más avanzados también estudian cuáles son las maniobras más radicales que pueden verse obligados a hacer, por ejemplo, cómo reaccionar si la vela se les cierra to-

talmente. De todos modos, es aconsejable llevar un paracaídas de emergencias.

Alejandro considera las ventajas del deporte que hace. Para él, el parapente es económico y sencillo. Una vela completa cuesta entre 1500 y 2000 dólares y para practicarlo no hay que pagar, excepto los gastos del viaje hasta un lugar apropiado y, por supuesto, la estadía.

Alexis, que se declara inspector del Correo Argentino, explica por qué elegir parapente y no otro deporte. "Tenés un contacto muy personal con el aire, la montaña, el cielo, con la gente del lugar", asegura y reconoce que se forman "tribus de distintas montañas que se juntan para hablar de las mismas cosas". También rescata la posibilidad de practicarlo solo o en competencias con despegues individuales o simultáneos, que te permiten conversar "con el que está al lado tuyo, volando a 20 metros. No te quita nada, siempre te da", afirma. Alejandro asiente con la cabeza y agrega: "Claro, yo no dejo de bucear por el parapente".

### NOBERTO I. A. CALI • 922-1439

El Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil N° 93 comunica por dos días en autos "GARCIA Edgardo y otro c/ CALAFATI Y AGRELO Marta Beatriz, s/ ejecución hipotecaria" expte. 62.655/95, que el martillero Norberto I. A. Cali rematará el día 18 de diciembre de 1997, a las 12.15 hs. en la calle Talcahuano N° 479, en esta Capital (Asociación de Balanceadores), el inmueble ubicado en la calle Uriarte 964, entre Tucumán y Almatuete, de Banfield, partido de Lomas de Zamora, Cuartel Tercero, designado el terreno como lote N° 30 de la manzana J, que mide 7,794m de frente por 58,41m de fondo. Superficie 455m. Designación catastral, Circ. V, Sección B, Manzana 113, Parcela 38. El bien adeuda: Aguas Argentinas \$107,44 al 25/9/96, s/fs. 32; Imp. Inmobiliario \$ 37,32 al 25/9/96 s/fs. 35; Imp. Municipal \$ 2.074,60 al 25/9/96 s/fs. 37; No cuenta con servicios de O.S.N. según informe del 14/10/96 s/fs. 39; Se trata de casa americana con frente de rejas, jardín, que consta de comedor-cocina, 3 dormitorios, baño completo y lavadero, en buen estado; ocupado por la propietaria Marta Beatriz Calafati y Agrelo, y los hijos Fernando Gabriel Sarlo, Ariel Alejandro Sarlo y Sandra Beatriz Sarlo. La cláusula sexta del mutuo hipotecario expresa: "El inmueble será entregado libre de ocupantes y cosas dentro del plazo de diez días de la sentencia de trance y remate por cuanto dicha circunstancia podrá ser publicada en los edictos del remate que establecerán que el bien se entregará libre de ocupantes y cosas a quien resulte adquirente en la subasta". Visitar días hábiles de 15 a 16 hs. Remate al contado y mejor postor. Base \$ 43.000,00. Señal 20%. Comisión 3%. Buenos Aires, 5 de diciembre de 1997. Marta Susana M. Gastaldi, secretaria.

### NORMA MONTENEGRO

### AVELLANEDA - Prov. Bs. As. GALPON / NAVE INDUSTRIAL - DEPOSITO - CON OFICINAS

832-8803

EDICTO. El Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil N° 103, a cargo interinamente del Dr. Diego Ibarra, secretaria única, a mi cargo interino, con sede en Talcahuano 550, 6° piso, Capital, comunica por dos días en los autos: "BERTOTI, MARCO C/FERRARIO, RUBEN Y OTRO S/EJECUCION HIPOTECARIA", Expte. N° 77.249/94 (Reservado), que la martillera Norma Montenegro rematará el día viernes 19 de diciembre de 1997, a las 11.45 hs. en el Centro de Martilleros, Uruguay 666, PB, Capital, el inmueble sito en la calle Tres Sargentos N° 1835 (e/Nos. 1825 y 1845), entre Carabelas y Cangallo, pldo. de Avellaneda, provincia de Buenos Aires. Según constatación del inmueble se trata de un galpón de mampostería con techo parabólico y fosa. Portón de acceso para camiones, el galpón está construido sobre el fondo del terreno. Al frente oficinas de dos plantas que se distribuyen en recepción, baño completo y oficina general. En altos, por escalera: sala amplia, cocina comedor, patio con parrilla. Antigüedad 10 años aprox. El estado de conservación es bueno, a excepción de la cocina (c/instalación y s/muebles). Las oficinas/galpón se encuentran ocupadas por bienes muebles y algunas maquinarias en desuso. Está libre de habitantes y sin actividad. Títulos fs. 97/101. Nomenclatura catastral: fs. 98 Circunscripción II, Sección N, Manzana 72, Parcela 12, Partida 55.377. Matricula N° 30.899 (Rgto. Propiedad Inmueble: Prov. de Bs. As., Pldo. de Avellaneda). Medidas del terreno (s/título): 7,80 m frente por 33,78 m fondo. Deudas: O.S.N. (E.L.): \$ 62,30 al 08/10/96 (fs. 75). Aguas Argentinas S.A.: \$ 502,40 al 07/10/96 (fs. 110). Municipalidad de Avellaneda (A.B.L.) \$ 7.916,66 al 10/10/96 (fs. 124/127) y Rentas de la Prov. de Bs. As. (Imp. Inmobiliario): \$ 1.163,71 al 14/10/96 (fs. 83/84). Condiciones de la subasta: Base: \$ 35.000. Señal: 30%. Comisión 3%, en efectivo, al contado y al mejor postor. El comprador deberá abonar el 0,5% sobre el total de la venta en concepto de sellado de Ley Fiscal. Asimismo deberá constituir domicilio dentro de la jurisdicción del juzgado y lo previsto por el art. 133. El saldo del precio deberá integrarse dentro del quinto día corrido de aprobado el remate (art. 580, CPCCN). Exhibición días miércoles 17 y jueves 18 de diciembre de 1997, en el horario de 16 a 17 hs. Buenos Aires, 9 de diciembre de 1997. Dr. Eduardo A. Villante. Secretario (interino). Para ser presentado en el diario **Página 12**.



## cine

### AL FILO DEL PELIGRO

P/M/13. Dir.: Lee Tamahori.  
Con Anthony Hopkins y Alec Baldwin.  
**Cinemark 8 -**  
**Puerto Madero.**  
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 7. A las 12.45, 15.15, 17.45, 20.15 y 22.45. Vier. y Sáb. trasn.: 1.15.-  
**Normandie 3.**  
Lavalley 855. 322-1000. A las 13, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.05.-  
**Paseo Alcorta 1.**  
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 12.45, 15.15, 17.45, 20.15 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-

### ANACONDA

P/M/13. Dir.: Luis Llosa. Con Jennifer López y Jon Voight.  
**Trocadero 5.**  
Lavalley 820. 393-8321. A las 14.10, 16.30, 18.50, 21 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.15.-

### AVION PRESIDENCIAL

P/M/13. Dir.: Wolfgang Petersen. Con Harrison Ford y Gary Oldman.  
**Alto Palermo 1.**  
Av. Santa Fe 3251. 827-8362. A las 12.30, 15, 17.35, 20.10 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.10.-  
**América.**  
Callao 1057. 811-3818. A las 12.40, 15, 17.30, 20 y 22.35. Sáb. trasn.: 1.20.-  
**Atlas Lavalley.**  
Lavalley 869. 322-1936. A las 12.50, 15.05, 17.35, 20.05 y 22.35. Sáb. trasn.: 1.10.-

### Cinemark 8 -

**Puerto Madero.**  
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 5. A las 12, 14.30, 17.10, 19.50 y 22.30. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### Cinemark 8 -

**Puerto Madero.**  
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 6. A las 12.15, 15, 17.35, 20.20 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### Gaumont 1.

Rivadavia 1635. 371-3050. A las 12.20, 14.50, 17.20, 19.55 y 22.30.-

### Ocean 2.

Lavalley 739. 322-1515. A las 12.50, 15.20, 17.50, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.25.-

### Paseo Alcorta 3.

Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 12.45, 15.15, 17.45, 20.15 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.15.-

### Patio Bullrich 3.

Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13, 15.30, 17.50, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.15.-

### BUENOS AIRES

### VICEVERSA

P/M/13. Dir.: Alejandro Agresti. Con Vera Fogwill y Fernán Mirás.  
**Lorca 2.**  
Av. Corrientes 1428. 371-5017. A las 15.15, 17.45, 20.15 y 22.45. Sáb. trasn.: 1.-

### CAPITAN CONAN

P/M/13. De Bertrand Tavernier. Con Philippe Torreton y Claude Rich.  
**Ambassador.**  
Lavalley 777. 322-9700. A las 14, 16.50, 19.40 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.10.-

### Capitol.

Av. Santa Fe 1848. 812-2379. A las 13.40, 16.50, 19.40 y 22.20. Sáb. trasn.: 1.10.-

### Patio Bullrich 2.

Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.30, 16.50, 20.10 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

### CONTRACARA

P/M/16. Dir.: John Woo. Con John Travolta y Nicolas Cage.  
**Trocadero 1.**  
Lavalley 820. 393-8321. A las 13.40, 16.40, 19.40 y 22.30. Sáb. trasn.: 1.15.-

### EL LADO OSCURO DE LA JUSTICIA

P/M/13. Dir.: Sidney Lumet. Con Andy García y Richard Dreyfuss.  
**Premier 3.**  
Av. Corrientes 1565. 374-2113. A las 14.20, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.50.-

### EL PACIFICADOR

P/M/13. Con George Clooney y Nicole Kidman.  
**Cinemark 8 -**  
**Puerto Madero.**  
Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 4. A las 12.30, 15.05, 17.40, 20.15 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.25.-

### Metro 1.

Cerrito 570. 382-4219. A las 13.15, 15.35, 18, 20.30 y 23. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### Trocadero 4.

Lavalley 820. 393-8321. A las 13, 15.10, 17.45, 20.20 y 22.55. Sáb. trasn.: 1.20.-

### EL PLACER DE ESTAR CONTIGO

P/M/13. De Claude Sautet. Con Emmanuelle Béart y Michel Serrault.  
**Losuar 2.**

Corrientes 1743. 371-6100. A las 14.15, 16.15, 18.20, 20.35 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.10.-

### EL RETRATO PERFECTO

APTA. Dir.: Glenn Gordon Caron. Con Jennifer Arston y Kevin Bacon.  
**Cinemark 8 -**  
**Puerto Madero.**

Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 3. A las 12.10, 14.40, 16.50, 19.05, 21.15 y 23.25. Vier. y Sáb. trasn.: 1.40.-

### Cineplex Lavalley 2.

Lavalley 727. 393-8610. A las 13.05, 15.05, 17.05, 19.05, 21.05 y 23.05.-

### Patio Bullrich 5.

Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.40, 16, 18.20, 21 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.20.-

### EL SUEÑO DE LOS HEROES

P/M/13. Dir.: Sergio Renán. Con Germán Palacios y Soledad Villamil.  
**Cjo Tita Merello 3.**  
(Sala Garcés) Suipacha 442. 322-1195. A las 13.55, 16.35, 19.15 y 21.55.-

### Lorange.

Av. Corrientes 1372. 373-2411. A las 14.40, 16.35, 18.40, 20.50 y 23. Sáb. trasn.: 1.10.-

### Trocadero 2.

Lavalley 820. 393-8321. A las 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.20.-

### HASTA EL LIMITE

P/M/13. Dir.: Ridley Scott. Con Demi Moore y Viggo Mortensen.  
**Monumental 3.**  
Lavalley 780. 393-8865. A las 14.40, 17.20, 20 y 22.40. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### HUMOS DEL VECINO

P/M/13. De Wayne Wang y Paul Auster. Con Harvey Keitel y Mira Sorvino.  
**Cineplex Lavalley 3.**  
Lavalley 727. 393-8610. A las 13.10, 15.10, 17.10, 19.10, 21.10 y 23.10.-

### Losuar 1.

Av. Corrientes 1743. 371-6100. A las 14, 15.50, 17.45, 19.30, 21.20 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.20.-

### INFIerno BAJO TIERRA

P/M/13. Dir.: Félix Enriquez Alcalá. Con Steven Seagal y Harry Dean Stanton.  
**Normandie 2.**  
Lavalley 855. 322-1000. A las 13.50, 15.50, 18, 20.20 y 22.30. Sáb. trasn.: 0.50.-

### JANE EYRE

APTA. Dir.: Franco Zeffirelli. Con William Hurt y Charlotte Gainsbourg.  
**Gaumont 3.**  
Rivadavia 1635. 371-3050. A las 12.45, 15.15, 17.45, 20.20 y 22.55.-

### Grand Splendid.

Av. Santa Fe 1860. 812-0808. A las 13, 15.15, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

### Monumental 1.

Lavalley 780. 393-8865. A las 13.30, 15.50, 18.10, 20.30 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### Patio Bullrich 4.

Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.30, 16, 18.20, 20.50 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.15.-

### KAMASUTRA (LECCIONES DE AMOR)

P/M/16. Dir.: Mira Nair. Con Naveen Andrews y Sarita Choudhury.  
**Normandie 4.**  
Lavalley 855. 322-1000. A las 13, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.20.-

### LA BODA DE MI MEJOR AMIGO

APTA. Dir.: P. J. Hogan. Con Julia Roberts y Dermont

## en cartel



### RECUERDOS MORTALES.

de John Dahl  
(EE.UU.)

*David Krane es un eximio médico acusado del asesinato de su esposa, pero él no pierde las esperanzas de encontrar al culpable. Cuando se encuentra con la doctora Briggs, quien descubrió un método para transferir la memoria de una rata a otra, David se ofrecerá de "conejiillo de Indias" para "cargarse" de la memoria de su difunta cónyuge y así lograr reconstruir la verdadera historia del asesinato (Ocean, Santa Fe, Patio Bullrich, Paseo Alcorta).*



### EL SUEÑO DE LOS HEROES.

de Sergio Renán  
(Argentina)

*Basada en la excelente novela de Bioy Casares, la película muestra la fantástica parábola de Emilio Gauna, un joven de Buenos Aires que luego de tres noches de juerga y borrachera en los carnavales de 1927, entrevé su trágico destino. Si bien tanto la elección del elenco—Germán Palacios y Soledad Villamil—como el tono general de la película resultan acertados, el misterio, un componente esencial en la novela, queda en parte diluido en la excesiva simplificación del relato (Complejo Tita Merello, Lorange y Trocadero 2).*

### Puerto Madero.

Alicia M. de Justo y San Juan. 315-3008. Sala 2. A las 13.05, 15.25, 17.45, 20.05 y 22.25. Vier. y Sáb. trasn.: 0.45.-  
**Ocean 1.**  
Lavalley 739. 322-1515. A las 13, 15.30, 18, 20.30 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-  
**Paseo Alcorta 4.**  
Salguero y Alcorta. 806-5665. A las 13.15, 15.45, 18.15, 20.45 y 23.10. Sáb. trasn.: 1.15.-  
**Patio Bullrich 6.**  
Av. del Libertador 750. 815-8328. A las 13.20, 15.35, 18, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 0.30.-  
**Santa Fe 1.**  
Av. Santa Fe 1947. 812-8980. A las 13, 15.10, 17.40, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.30.-

### RESPLANDOR EN LA NOCHE

P/M/13. Dir.: Billy Bob Thornton. Con Billy Bob Thornton y Lukas Black.  
**Atlas Santa Fe 1.**  
Av. Santa Fe 2015. 823-7878. A las 13.50, 16.50, 19.40 y 22.25. Sáb. trasn.: 1.15.-  
**Cineplex Lavalley 1.**  
Lavalley 727. 393-8610. A las 13, 15.25, 17.50, 20.15 y 22.40.-

### TODOS LOS PERROS VAN AL CIELO 2

APTA. Hablada en castellano.  
**Los Angeles 1.**  
Av. Corrientes 1770. 371-3742. A las 13.10, 14.50, 16.30, 18.10, 19.50, 21.30 y 23.-

### VOLCANO

P/M/13. Dir.: Mick Jackson. Con Tommy Lee Jones.  
**Monumental 4.**  
Lavalley 780. 393-8865. A las 14.10, 16.20, 18.30, 20.40 y 22.50. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

## barrios

### BELGRANO

### AL FILO DEL PELIGRO

P/M/13. Belgrano 4. Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 12.50, 15.20, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.30.-

### AVION PRESIDENCIAL

P/M/13. Atlas Belgrano 1. Av. Cabildo 2165. 781-7200. A las 13, 15.20, 17.50, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

### Belgrano 1.

Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 12.40, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Vier. y Sáb. trasn.: 1.30.-

### General Paz 2.

Av. Cabildo 2702. 781-1412. A las 12.40, 15.10, 17.40, 20.10 y 22.40. Sáb. trasn.: 1.10.-

### EL PACIFICADOR

P/M/13. Savoy 3. Av. Cabildo 2829. 781-9400. A las 14.10, 17.20, 20.20 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.20.-

### EL RETRATO PERFECTO

APTA. Solar de la Abadía. Sala 2. L. M. Campos y Maure. A las 13.40, 16, 18.15, 20.30 y 22.50. Sáb. trasn.: 1.-

### Belgrano 6.

Obligado y Mendoza. 781-8183. A las 13.30, 16.30, 18.40, 20.50 y 23. Sáb. trasn.: 1.30.-

### JANE EYRE

APTA. Atlas Belgrano 2. Cabildo 2165. 781-7200. A las 12.30, 14.50, 17.10, 19.50 y 22.20. Sáb. trasn.: 1.10.-

### EL QUINTO ELEMENTO

P/M/13. San Martín. Av. Rivadavia 7060. 612-5416. A las 13, 16.40 y 20.25. Sáb. trasn.: 0.-

### HUMOS DEL VECINO

P/M/13. Flores 2. Av. Rivadavia 6661. 631-3701. A las 20.15 y 22.15. Sáb. trasn.: 0.15.-

### JANE EYRE

APTA. Rivera Indarte 4. Rivera Indarte 44. 612-5500. A las 12.55, 15.15, 17.45, 20.10 y 22.35. Sáb. trasn.: 1.-

### LA BODA DE MI MEJOR AMIGO

APTA. Rivera Indarte 1. Rivera Indarte 44. 612-5500. A las 13, 15.15, 17.35, 20.05 y 22.25. Sáb. trasn.: 0.50.-

### LA OTRA AMERICA

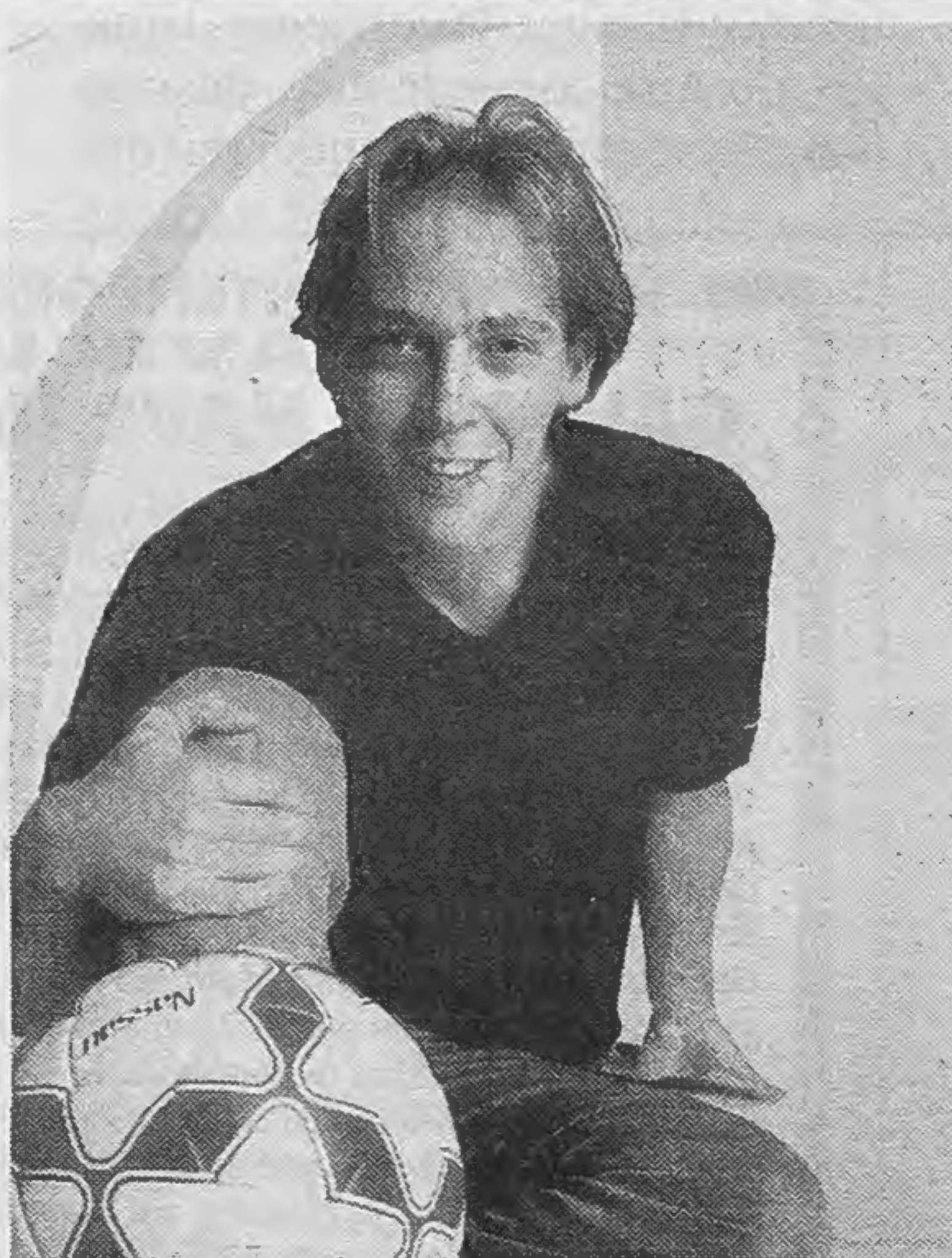
APTA. Coliseo 2. E. Bonorino 34. 631-6181. A las 13.10, 15.25, 17.25, 19.25 y 22. Sáb. trasn.: 0.50.-

### LA SIRENITA

APTA. Flores 2. Av. Rivadavia 6661. 631-3701. A las 14.15, 16.15 y 18.15.-

## TV

**10.00**  
7-CAMPEONES.  
13-AUTOMOVILISMO TC 2000.  
**11.00**  
2-NUEVO NACIONAL B: Nueva Chicago vs. Central Córdoba.  
11-AUTOMOVILISMO: La Copa de las Naciones.  
**12.00**  
9-COLMILLO BLANCO.  
**12.30**  
7-ARGENTINISIMA.  
**13.00**  
2-Cine: "Alondra" y "El rey de la comedia".  
9-EL GARAGE.  
11-TRIBUNA CALIENTE.  
13-LOCOS POR EL FUTBOL.  
**14.00**  
7-TANGO 2000.  
9-FELIZ DOMINGO.  
**15.00**  
7- HISTORIAS RURALES.  
11-DOMINGOS DE DISNEY.  
13-CINE DE COLECCION NACIONAL: "Mi primera novia".  
**16.00**  
7-FOLCLORISIMO.  
**17.00**  
2-INSOLITO TV.



Matías Martín conduce "Locos por el fútbol". A las 13, por el 13.

7-NUEVOS VIENTOS  
11-VIDAS CRUZADAS.  
13-RENEGADO  
**18.00**  
7-ENCHAMIGACION.  
11-NOTICIAS DEL FUTURO.  
13-NASH BRIDGES.  
**19.00**  
2-MUNDO DISPARATE.  
7-SEMBRANDO CONCIENCIA.  
11-LA HEAT CIUDAD MORTAL.  
13-NOE  
**20.00**  
2-GATO DUMAS.  
9-A TODO MOTOR.  
11-POLEMICA EN EL BAR.  
13-SORPRESA Y MEDIA.  
**21.00**  
2-DIA D.  
7-FIESTAS POPULARES  
9-RITMO DEL DOMINGO.  
**22.00**  
7-LA NOCHE CON AMIGOS.  
11-DOMINGOS DE CINE: "Sin miedo a la vida".  
13-FUTBOL DE PRIMERA.  
**23.00**  
2-ZOO.  
**23.55**  
9-REPORTER ESSO.



## RECUERDOS MORTALES

P/M/13. Flores 1.  
Rivadavia 6661. 631-3701. A  
las 14.45, 17.25, 20.05 y  
22.45. Sáb. trasn.: 1.10.-

## FLORESTA

## EL RETRATO PERFECTO

APTA. Gran Rivadavia 1.  
Av. Rivadavia 8636. 672-  
1356. A las 14.30, 16.30,  
18.30, 20.30 y 22.30.-

## LINIERS

## EL COMLOT

P/M/13. Nuevo Liniers 1.  
Avds. Gral. Paz y Rivadavia.  
657-0018. A las 15, 17.30,  
19.50 y 22.20. Sáb. trasn.:  
0.30.-

## TODOS LOS PERROS VAN AL CIELO 2

APTA. Nuevo Liniers 2.  
Avds. Gral. Paz y Rivadavia.  
657-0018. A las 14.20,  
15.50, 17.20, 18.50 y 20.30.-

## VILLA DEL PARQUE

## BABE, EL CHANCHITO VALIENTE

APTA. Bernasconi.  
Marcos Sastre 3195. 501-  
6452. A las 15 y 18.50.-

## EL MUNDO PERDIDO JURASSIC PARK

APTA. Bernasconi.  
Marcos Sastre 3195. 501-  
6452. Cont. 16.35 y 20.25.-

## ciclos

## COSMOS.

Av. Corrientes 2046. 953-  
5405. Sala 1: A las 14, 16,  
18, 20 y 22:

**La madre** - S/R-  
de Vsevolod Pudovkin.  
Mañana: Otelo.-  
Sala 2: A las 13, 15.45,  
18.30 y 21.30: -S/R-  
EMoscú no cree en  
lágrimas-

## MAXI 2.

Carlos Pellegrini 657. 322-  
1822. A las 16:  
**Más allá del río das  
mortes**  
18.10:  
**Tampico**  
\$ 3,50.-

## SALA LEOPOLDO LUGONES.

Av. Corrientes 1530. 374-  
8611. Wajda y Zanussi: dos  
maestros del cine polaco. A  
las 14.30, 17, 19.30 y 22:  
**Los caminos de la noche**  
Dir.: Krzysztof Zanussi. Con  
Maja Komorowska. \$ 3.  
Mañana: Sin anestesia.-

## teatros

## COLON.

Libertad 621. 382-5414/16.  
Boletería abierta diariamente  
de 10 a 15 y de 15.30 a 20,  
por Toscanini 1168 (Paseo  
de carruajes).-  
MARTES 16 a las 20.30:  
Func. org. por el Inst. Sup.  
de Arte (ISA), a realizarse  
en el CETC (Viamonte  
1168). Opera LA FINTA  
GIARDINIERA

de Mozart. Alumnos,  
egresados de la carrera de  
canto del ISA y cantantes  
invitados. Regie: J. de  
Lassaletta. Esc. y vest.:  
José M. Cornide. Org.  
Académica del T. Colón. Dir.:  
Mario de Rose. Entrada  
libre y gratuita.-  
VIERNES 19 a las 20.30  
(función cerrada). Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Bailarines  
invitados: Aurélie Dupont y  
Maximiliano Guerra.

Coreog. y pta. en esc.:  
Rudolf Nureyev. Repos.:  
Aleth-Franchillon. Esc. y  
vest.: Nicholas Georgiadis.  
Ballet Est. del T. Colón. Dir.:  
Raquel Rossetti. Org.  
Filarm. de Bs. As. Dir.: J.  
Carciófolo. Coro de Niños  
del T. Colón. Dir.: Valdo  
Sciammarella.-

SABADO 20 a las 20.30:  
Ultima función del Abono  
Nocturno de Ballet:  
EL CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver  
Viernes 19. Sob. de Ab. en  
vta. dde. el Jueves 18.  
Platea \$ 50. Paraíso \$ 10.-  
DOMINGO 21 a las 17:  
Ultima función del Abono  
Vespertino de Ballet:  
EL CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de ab. en vta. dde.  
el Vier. 19. Platea \$ 50.  
Paraíso \$ 10.-

MARTES 23 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

SABADO 27 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

SABADO 27 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

SABADO 27 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

SABADO 27 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

SABADO 27 a las 20.30:  
Ultima función del Abono de  
Estudiantes Universitarios  
Serie "B". Ballet EL  
CASCANUECES

de Tchaikovsky. Ver Vier.  
19. Sob. de Ab. en vta. dde.  
el Dgo. 21.-

## Sinfonía Nº 9 "Coral"

Orq. Est. del T. Colón. Dir.:  
M. A. Veltri. Coro Est. del T.  
Colón. Dir.: J. M. Carciófolo.  
A. M. González, V. Correa  
Dupuy, S. Neill y M. Hemm.  
Loc. en vta. dde. el Vier. 19.  
Platea \$ 20. Paraíso \$ 5.-  
SALON DORADO. Libertad  
621.

(Entrada libre y gratuita).  
Jueves 18 a las 17.30: Ciclo  
de conferencias previas a  
los principales espectáculos  
de la temporada. Ballet EL  
cascanueces

Disert.: Angel Fumagalli.-  
NOTA  
Los abonos para la  
Temporada 1998 (Lirica,  
Filarmonica y Abono  
Especial, se renovarán a  
partir del 16 de marzo, en  
fechas a comunicar  
oportunamente.-

## TEATRO GENERAL SAN MARTIN.

Corrientes 1530. 374-8611.  
Res. telef. de loc. (0-800-3-  
5254, gratis). Loc. en vta.  
c/5 d. de antic.-  
SALA MARTIN  
CORONADO: Miér. (pop. \$  
4) a Sáb. a las 21.30. Dgos.  
a las 20.30:  
**Un guapo del 900**  
de S. Eichelbaum. Vers. y  
dir.: J. C. Gené. Con R.  
Stella, V. Oddó, M. Zucker,  
C. Weber y gran elenco. Pl.  
\$ 8. Pull. \$ 6.-  
SALA CASACUBERTA:  
Miér. (pop. \$ 4) a Sáb. a las  
21. Dgos. a las 20:  
**"El pato salvaje"**  
de H. Ibsen. Vers.: D.  
Amitin y M. Kartun. Dir.: D.  
Amitin. Con A. Segado, O.  
Bonet, M. Callau y elenco. \$  
8.-

## NACIONAL CERVANTES.

Libertad 815. 816-4224.  
Venta telefónica: 379-7930.  
SALA ORESTES CAVIGLIA:  
Hoy (despedida) a las 22:  
EL LIQUIDO TACTIL

de Veronese-Catani-Martin-  
León-Sánchez. Dram. y dir.:  
Daniel Veronese. Act.  
(Grupo de Teatro  
Doméstico) Beatriz Catani,  
Federico León y Alfredo  
Martin. \$ 4.-

## ORGANIZACION TEATRAL PRESIDENTE ALVEAR.

Av. Corrientes 1659. 374-  
6076. REGIO. Av. Córdoba  
6056. 772-3350. Hoy a las  
20:  
EL CORO KENNEDY

Gral. \$ 10.-

## ANDAMIO '90.

Paraná 660. 372-8386. 374-  
1484. Desc. a est. y jub.  
Res. telef. Pl. \$ 15 y \$ 10.  
Hoy (despedida) a las 21:  
**"Ángeles en América"**  
(Parte I "El Milenio se  
aproxima"), de Tony  
Kushner. Versión de  
Fernando Masllorens y  
Federico González del Pino.  
Dir.: Alejandro Boero y Julio  
Baccaro.-

## BABILONIA.

Guardia Vieja 3360. 862-  
0683. \$ 10. Men. de 25 años  
y jub. \$ 5. Juev. (despedida)  
a las 21:  
**"Decadencia"**  
de S. Berkoff. Dir.: R.  
Szuchmacher. Con I.  
Pellicori y H. Peña.-  
Vier. a Dgos. a las 21:  
**"Polvo eres"**  
de H. Pinter. Dir.: R.  
Szuchmacher. Con I.  
Pellicori y H. Peña. Dgo. 21  
despedida.-  
Vier. a las 23:  
**"Kapelusz"**  
de A. Muñoz. Con A.  
Muñoz, C. Tomás, G. de  
Luque y elenco. Dir. gral.: A.  
Muñoz.-  
Sáb. (despedida) a las 23:  
**"Dos perdidos en una  
noche sucia"**  
de P. Marcos. Dir.: L.  
Gianneo. Con M. Serre y L.  
Gianneo.-

## CALLEJON DE LOS DESEOS.

Humahuaca 3759. 862-  
1167. Dgo. a las 21:  
Carmen Baliero y  
Alejandro Oliva

"Recital de canciones y  
otras especies".-

## CENTRO CULTURAL BORGES.

Viamonte esquina San  
Martin. 319-5359. Hoy  
(despedida) a las 20:  
**"VI Encuentro  
Coreográfico"**  
R. Grinstein (Argentina) y  
M. Bercy (Cuba). \$ 6. Jub.,  
pens. y est. \$ 3.-

## CENTRO CULTURAL GENERAL SAN MARTIN.

Sarmiento 1551. 374-  
1251/9. Sala Enrique  
Muñoz: Sáb. y Dgo. a las  
21.30: "Monodrama cuarta  
pared II". Aut. y dir.: V.  
Varela. Con B. M.  
Barrientos. \$ 10. Jub. y  
est. \$ 5.-

## COMPLEJO TEATRAL MARGARITA XIRGU.

Chacabuco 875. Res. telef.  
300-2448. A domicilio: 384-  
6575. SALON BLANCO:

## en cartel



## RITOS DEL CORAZON,

de Cristina Escofet

*La autora de Té de tías, destacada como mejor obra de Teatro Abierto 1985, recrea en Ritos... la experiencia de una escritora que, temiendo quedar pegada a un pasado que la entristece, decide volcar sus expectativas en un monólogo sobre "el cansancio femenino". Desfilan ante ella fantasmas, mujeres, de su memoria colectiva e individual. Con A. Dicaprio, M. Fernández, C. Andrada, J. Bruno y G. Lauría. Dirige Eduardo Pavelic. En el Teatro IFT, Boulogne 549, hoy (despedida) a las 20.30.*

Sáb. (despedida) a las 19:  
**"Canciones de cabaret"**  
Obras de K. Weill, A.  
Schönberg, E. Satie, F.  
Poulenc y B. Britten. Dir.: A.  
Ullúa. El musical más  
premiado del año. \$ 15  
c/copa de champagne.-

## DE LA COMEDIA.

Rodríguez Peña 1062. 812-  
4228. Sala 2: Vier. a las  
21.30: Roxana Clivio y Cia.  
ptan.: "EN CADA  
MUJER...OTRA MUJER", de  
R. Clivio. Con M. von  
Semasco, D. Alonso, M.  
Agustoni, V. Soler y M.  
Kremenchukzy. Dir.: R.  
Clivio y G. Rappanello.  
Mús.: H. Saracca. \$ 8. Jub. y  
est. \$ 5. Servicio de bar.-

## DEL CENTRO.

Sarmiento 1249. 978-7097.  
Refrigeración. 11º año de  
éxito. Vier. y Sáb. a las 23 y  
1. Dgos. a las 21: el genial  
humor de Pablo  
Misacantano  
en "EL ESPERMATOZOIDE  
ALIENADO". Loc. numer. \$  
5.-

## DEL PUEBLO.

Diag. Norte 943. 326-3606.  
Amb. climat. Bolet. dde. las  
16. Loc. en vta. c/antic. Hoy  
(despedida) a las 19: Norma  
Pons en **"Cocinando con  
Elisa"**  
de L. Laragione. Con A.  
Yovino. Dir.: V. Cosse. Esc.:  
T. Egorza. Dgo. jub. y est. \$  
5.-

## DEL SUR.

Venezuela 1286. 383-5702.  
Amb. climat. Coproducción  
con el Teatro Gral. San  
Martin. De Alberto F.  
Alberto: Dgo. a las 21:  
**"Tango Varsoviano"**  
10º año en cartel. De  
Alberto F. Alberto. 3 únicas  
funciones.-

## EL OJO.

Perón 2115. 953-1181.  
Refrig. Sáb. a las 21.30.  
Dgos. a las 20.30:  
**"Nuestra Suma"**  
de D. Stevens. Con L.  
Agustoni, M. Calsso, J.  
Martí y G. Parafita. Dir.: P.  
Sánchez. \$ 5.-

## EL VITRAL.

Rodríguez Peña 344. 371-  
0948. \$ 10. Abono 2 func. \$  
11; 3 func. \$ 12; 4 func. \$  
14. SALA 1: Dgo. a las 20:  
**"El duende del  
conventillo"**  
Grupo Los de la pieza de  
arriba. Dir.: J. Abolio.-  
SALA 2: Dgo. a las 20:  
**"Potestad"**  
de E. Pavlovsky. Dir.: E.  
Gallipoli.-  
SALA 3: Dgo. a las 20:  
**"Criaturas"**  
de A. Adellach.-

## FUNDACION BANCO PATRICIOS.

Callao 312. 373-0656. Sala  
3º Piso: Hoy (despedida,  
est. y jub. \$ 10) a las 20.30:  
**"Kvetch"**  
de S. Berkoff. Con A.  
Beitia, M. J. Gabin, C.  
March, J. Sassi y J. Suárez.  
Mús. y dir. mus.: F.  
Vaccarezza. Esc., vest. e

ilum.: H. Bustamante. Dir.: L.  
Jelin. \$ 15.-

## I.F.T.

Boulogne Sur Mer 549. 962-  
9420. Jub. y est. \$ 5. Sala 2:  
Hoy (despedida) a las 20.30:  
**Ritos del corazón**  
de C. Escofet. Con A.  
Dicaprio, G. Lauría, M.  
Fernández, C. Andrade y J.  
Dentone. Dir.: E. Pavelic. \$  
8.-

## LA CARBONERA.

Balcarce 998. 362-2651.  
Dgo. a las 19:  
**"¿Qué donde?"**  
de Samuel Beckett. Dir.:  
Leandra Rodríguez. \$ 5.-

## LA OTRA ORILLA.

Tucumán 3527. 862-7718.  
Vier. a las 22. Sáb. a las 21 y  
23. Dgos. a las 20.30: Una  
producción Grupo Teatro  
Libre:  
**"Cinco puertas"**  
Aut. y dir.: Omar Pacheco.  
Música original: Lito Vitale.  
Gral. \$ 10. Auspicio:  
Página/12.-

## LA PLAZA.

Corrientes 1660. 370-5350.  
Sala Pablo Picasso: Hoy  
(despedida) a las 20.30:  
**EL VESTIDOR**  
de Ronald Harwood. Con  
Federico Luppi, Julio  
Chávez, Mónica Galán,  
Nancy Dupláu, Jorge Ochoa  
y Elvira Onetto. Dir.: Miguel  
Cavia.-

## LA RANCHERIA.

México 1152. 383-7887.  
Refrig. Res. telef. dde. las  
18. Vier. y Sáb. a las 21:  
**"Dominó en casa"**  
Aut. y dir.: L. Goloboff. Con  
S. Lerner, M. Rosón, N.  
Skinner y B. do Santos.  
Ultimas funciones.-

## LA ESCALA DE SAN TELMO.

Pasaje Giuffra 371. 362-  
1187. Dgo. a las 17.30:  
Pequeña Compañía de Radio  
Clásica. Dir., pta. en esc. y  
dir. art.: Guy Ariel Kruh; pta.:  
**"Il campanello di notte"**  
de G. Donizetti. Con M.  
Boluña, A. Scotti, S. Bunge y  
elenco. \$ 15. A las 19.30:  
Marcela Fiorillo  
(piano). Obras de Liszt,  
Chopin, Ginastera, Tauriello,  
López de la Rosa y Piazzolla.  
\$ 5.-  
Mar. y Miér. a las 20:  
**"Il campanello di notte"**  
Ver Domingo 14.-

## LIBERARTE.

Corrientes 1555. 375-2341.  
Dgo. a las 20.30:  
**"Muestra teatral 1997"**  
Dir. gral.: D. Loisi. \$ 5.-

## MANZANA DE LAS LUCES.

Perú 294. 342-9930. Sala de  
la Ranchería: **Patio de los  
Representantes**  
Vier. a Dgo. a las 21:  
**"Y tu nombre será Jesús"**  
la historia de la Virgen Marí  
contada en forma musical.  
Dir.: N. Hidalgo.-

## PAYRO.

San Martin 766. 312-5922.  
Res. telef. Juev. (pop. \$ 8) a

## chicos

## MUNICIPAL GENERAL SAN MARTIN.

Corrientes 1530. 374-8611.  
SALA MARTIN  
CORONADO: Sáb. y Dgos.  
a las 17:  
**"El gran Circo"**  
de A. Bufano. Dir.: A.  
Mangani. Grupo de  
Titiriteros del TMGSM. \$ 4.-

## LIBERARTE.

Corrientes 1555. 375-2341.

\$ 5. Dgo. a las 17:  
**Los deportes de la risa**

Libro y dir.: J. López  
(mimo); 18.15:  
**El circo sabelotodo**  
de M. Lasio.-

## MANZANA DE LAS LUCES.

Perú 294. 342-9930. \$ 5.  
Sala de la Ranchería: Sáb.  
y Dgo. a las 16:  
**En busca de la sonrisa  
perdida**  
17.30:  
**La vuelta de Caperucita  
Roja**  
(adaptación). Dir.: N.  
Hidalgo.-  
Sala Siripo: Dgos. a las 18:  
**Un amor súper helado**  
Aut. y dir.: M. Silva.-  
Sala del Sótano: Sáb. y  
Dgos. a las 17:  
**La barca de la alegría**  
Aut. y dir.: J. Gusmán.-

## MUSEO SAAVEDRA.

Crisólogo Larralde 6309.  
794-2396. Juev. a Dgos. a  
las 17:  
**"La pequeña aldea"**  
por H. L. Gironde y F.  
Uccello. \$ 3.-

## BAR SUR.

Estados Unidos 299. 362-  
6086. Tango arte pasión.  
Ricardo Montesino presenta  
**"30 años con la cultura -  
Tango show"**  
Elenco tradicional y figuras.  
Cont. de 20 a 4 (Vier. y Sáb.  
hasta las 6). \$ 15 c/pizza  
libre. Copa champagne \$ 5.  
Anexo salón p/fiestas y  
eventos.-

## CAFE HOMERO.

Cabrera 4946. 777-4059.  
Res. telef. Vier. y Sáb. a las  
0.15:  
**Café Homero**  
Tango, tango, tango.  
Tangos en Palermo Viejo.  
**Hugo Marcel y Daniel  
Cortés**  
Bailan: Paola y Víctor. Valet  
parking. Amb. climat. Tarj.  
de créd.-

## CAFE TORTONI.

Av. de Mayo 829. 342-4971.  
Sala Alfonsina Storni: Amb.  
climat. Dgos. a las 20:  
**"Luces de la ciudad"**  
con el Trío "Fin de Siglo" (H.  
Potenza, M. Marmo y A.  
Bellomo). Voz: C. Ratto.  
Baile: Laura y Adrián. A las  
22:  
**"París Tango"**  
con L. Orsi, C. Carballeda y  
F. Capdevila. Parejas de  
baile.-  
Lun. a las 22.15:  
**"Nuevo Siglo"**  
Tango joven; con P.  
Aparicio, N. Speziale, E.  
Ruiz Barrea y G. Merlino.  
Baile: Laura y Hernán.-

## CASABLANCA.

Balcarce 668. 331-4621.  
334-5010. Res. telef. Lun. a  
Vier. a las 22. Sáb. a las 21  
y 23:

## LOS MEJORES: Hugo Marcel - Nora Roca

"Tango al más alto nivel",  
con Norma y Luis Pereyra,  
Nuevo Ballet Argentino.  
Música del Altiplano: Grupo  
Antara, Carlos Galván y Alex  
Nebur. Conducción y canto:  
María Alexandra. Dir. Art.:  
Roberto Erbin.  
Canilla libre. Estac. privado  
s/cargo.-

## EL VIEJO ALMACEN.

Independencia y Balcarce.  
307-7388/6689/6919. Amb.  
climat. Mar. a Vier. y Dgos. a  
las 21.30. Sáb. a las 21.30 y  
23.45: "Show de Tango",  
con Virginia Luque,  
Guillermo Galvé, Julián  
Plaza y orquesta, Osvaldo  
Berlingheri y orquesta,  
Alberto del Solar, Nélida y  
Nelson, Diego y Andrea,  
María y Roberto y Quinteto  
San Telmo

Cond.: Perla Caron. Canilla  
libre. Estac. sin cargo.-

## LA CUMPARSITA.

Chile y Balcarce. 302-3387.  
361-6880. Lun. a Dgos. dde.  
las 23: CAFE CONCERT DE  
TANGOS. Con R. Ayala, A.  
Belusi, J. C. Godoy, R.  
Martín, R. Durante, A.  
Hidalgo, M. Saladino, C.  
Garcés, R. Morán y M. A.  
Maidana. Quinteto y Trío La  
Cumparsita. Parejas de baile.  
Cond.: R. Mompel. Dir. gral.:  
J. Atanás.-

## LA TRASTIENDA.

Balcarce 460 (Montserrat).  
342-7650. Sáb. a las 23:  
**Leo Masliah y sus  
energúmenos**  
presentando "Zanguangos". \$  
15.-

## LIBERARTE.

Av. Corrientes 1555. 375-  
2341. Dgo. a las 22.30:  
**"Cuenta regresiva"**  
(pop, rock). Lun. a las 20.30:  
**"Nubes"**  
(música nacional-baladas).  
Mar. a las 23:  
**"7 plagas"**  
(pop-rock). Juev. a las 23:  
**"Exótica especie"**  
\$ 5.-

## SHORTHORN HALL.

Guido 1965. 804-4562/9464.  
Vier. y Sáb. a las 21.30:  
**"Tangos en Recoleta"**  
Cena-show-baile. Con A.  
"Toto" Fontán, N. Gloria y M.  
Monteleone. J. Guillermo  
(viernes), L. Filippelli  
(sábados). Dir. mus.: C.  
Corti y C. Fernández. Danza:  
Gabriela y Luis. Cond.: R.  
Orlando. Amb. climat.-

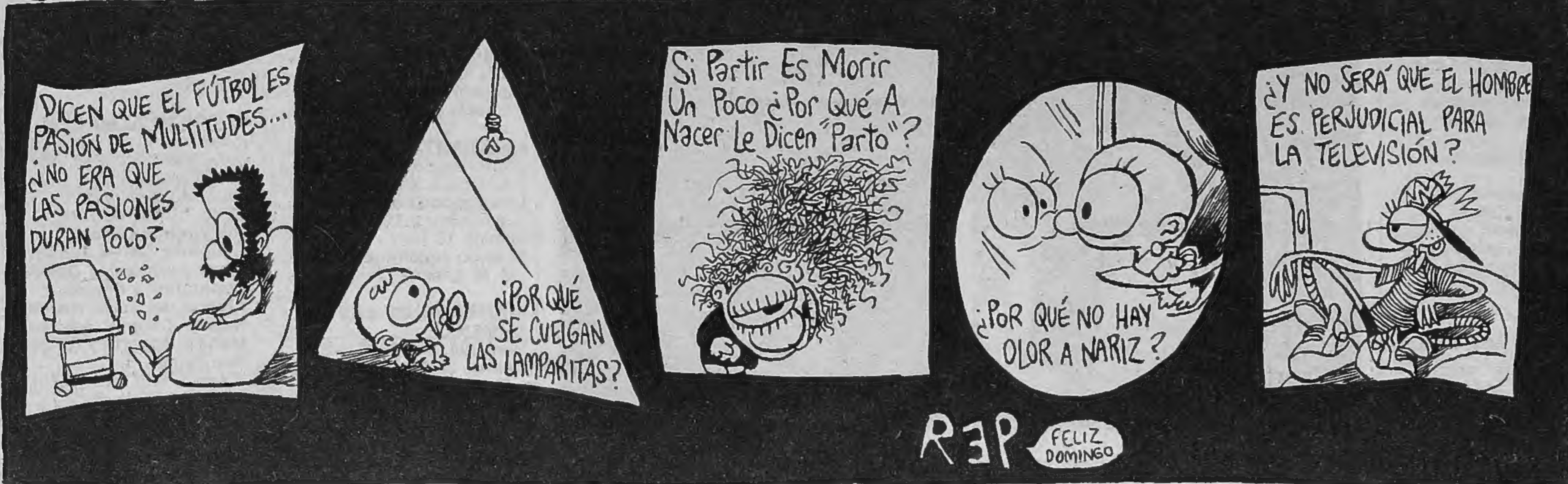
## etc

**LA RURAL.**



# PREGUNTAS

Por REP



## GRAN CONCURSO DE PREGUNTAS

¡QUEDA UNA SEMANA!

Envíe sus PREGUNTAS a "Concurso Gaspar el Revólver", Belgrano 657 (1092) Buenos Aires, con sus datos (nombre dirección teléfono etc.)

CIERRE DE RECEPCIÓN: 21 de diciembre



CONTRATAPA

# P A S E S

Por Juan Gelman

Tres —entre otros— escritores de este siglo, dos rusos y un irlandés eligieron expresarse literariamente en otro idioma que el natal: Joseph Brodsky, Vladimir Nabokov y Samuel Beckett. Por razones de emigración o exilio los primeros, de autodescubrimiento el último, y con métodos diferentes. De cualquier manera, pasar de una lengua a otra es un salirse de sí radical, un cambio de cosmovisión. Esto le ocurre al traductor, pero no es lo mismo cuando de escritura se trata. Cada lengua es un organismo vivo que late en el cuerpo de millones de seres humanos y para un argentino escribir en inglés —Borges, por ejemplo— puede entrañar, por más dominio del otro idioma que se tenga, el no funcionamiento de alguna glándula o humor de la lengua adquirida.

Escribir en otro idioma que el materno conlleva un peligro: el de perder densidad subjetiva porque el otro no viene de una infancia acuñada por la herida inicial de la palabra, esa que nunca cierra. Herida de la palabra inaugural y niñez están inextricablemente ligadas de por vida. En esa herida se encuentran el adentro y el afuera de cada quien, de modo indeleble y para siempre. En literatura, los recorridos por un idioma no propio, no de cuna, corren el riesgo de la ingratitud. Claro que hay excepciones: el rumano Paul Celan —víctima directa e indirecta de los campos de concentración nazis— eligió el alemán, idioma del enemigo, para dar cuenta del dolor y la muerte que en ese idioma se infligió en Europa, tal vez porque el espesor del crimen sólo admitía su denuncia en la lengua del criminal. No pasó así con Jean Améry, sobreviviente de Auschwitz, polaco que eligió el francés para explayar sus furias. Cada uno es portador de la química absolutamente personal que lo signa.

Brodsky, exiliado en los Estados Unidos, escribió poco en inglés. Más bien tradujo él mismo al inglés los poemas que escribía en ruso, incómodo en un chaleco que recor-

taba sus vuelos. Tenía plena conciencia de que era ese el único modo de trascender en el mundo que lo rodeaba, pero ninguna otra confianza. La publicación de su obra en ruso, a lomo de perestroika y glasnost, y su fama consiguiente en la tierra donde nació, lo instalaron quizás en la sospecha acerca de la legitimidad de su lenguaje materno después de tantos años de lejanía de su habla cotidiana. Nunca quiso regresar a lo que volvió a ser Rusia. Alguna vez había hablado de la relación entre exilio y lenguaje y de cómo estar lejos del propio país debilitaba las razones de la cólera poética, esa raíz que empuja al poeta a cruzar el límite de la palabra para internarla en su silencio. Brodsky transitó entonces el largo suicidio del fumador.

Nabokov siguió otra ruta. Emigrado de la reciente URSS en 1919, a los 20 de edad, hijo de familia aristocrática y rica, insistió en poesía, novela y cuento en el ruso materno durante una errancia repartida entre Alemania y París. En 1940 se radica en los Estados Unidos y en 1941 publica la primera novela que escribe en inglés, *La vida real de Sebastián Knight*, bastante inferior en invención a *Máshenka* (1926) o *La defensa* (1930), escritas en ruso. Insiste en el inglés, sin mayor resonancia, hasta que *Lolita* (1955) le abre el éxito internacional y, finalmente, mucho dinero. En adelante escribirá sobre todo en inglés y traducirá a ese idioma, con la ayuda del hijo Dimitri, las obras que plasmó en ruso. Su estilo irónico y paródico está más emparentado con

los fantasmas de la cultura que con la carne de la lengua y es fácilmente transportable. *Lolita* pudo haberse escrito sin pérdida alguna en cualquier idioma de la tierra. Es probable que en la India cuestionaran su horizontal simplicidad.

Beckett fue otra cosa. Este autoexiliado en París —y la habitación en lengua ajena es una forma de exilio— escribió alternativamente en inglés y en francés. En todos los casos —o casi—, pasado un tiempo, él mismo traducía la obra de un idioma al otro. Fue impecable de sutileza en ambos, pero ese tránsito ¿qué manifestaba? ¿Su incomformidad de irlandés con el inglés que padeció de niño y conservó de grande? ¿Buscó en el francés un territorio más despejado para su indagación existencial —la forma incluida—, para la que el inglés le resultaba estrecho? Beckett admitió que no le gustaba traducirse a sí mismo, tal vez porque trasladar un original propio a otra lengua es actuar como ajeno, desprovisto ya de la obsesión que le dio origen y forma a la escritura. Desde luego: el autor algo reconoce como suyo en las palabras del original, pero Beckett no reformulaba su invención, ocupaba con ella los espacios de la otra lengua. Al revés de Joyce, que dejó invadir su *Ulises* por las demandas del idioma otro cuando se trató de traducirlo.

Beckett se instaló en París en 1937 e ingresó en la Resistencia cuando los nazis ocuparon la mitad de Francia. En 1942 cayó su grupo y él se refugió en la zona no ocupada del país, donde sobrevivió trabajando de peón rural. Su conocimiento del francés es más hijo de la vida que el inglés de Nabokov. Pero es probable que el nacido en un suburbio de Dublín, el deprimido por la política editorial que padecía su obra y por las dudas que ésta le despertaba, sólo conociera el fracaso en la búsqueda del idioma que necesitaba su imaginación. En 1969 se le concedió el Premio Nobel y no viajó a Estocolmo para recibirlo. No quería hacer discursos.

Cuando elija su cobertura médica, mire más allá de lo que le muestran



No utilice su salud  
ni la de su familia  
para comprobar si su  
elección fue la correcta

**OSDE**  
binario  
Protección sin Fronteras

Av. Leandro N. Alem 1067 - 6° Piso  
Capital Federal - Tel.: 310-5000  
www.osde.com.ar www.osde.com